

# Yucatán Today®



THE  
TRAVELER'S  
COMPANION  
\*\*\*  
ACOMPAÑAMOS  
AL VIAJERO

Déjate llevar  
por Yucatán

\*\*\*  
Let Yucatán  
Sweep You Away

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS • FREE

Año 36 No. 435  
Marzo 15 - Abril 14 / 2024



# 36 AÑOS

1988 -2024

## La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

[www.yucatantoday.com](http://www.yucatantoday.com)



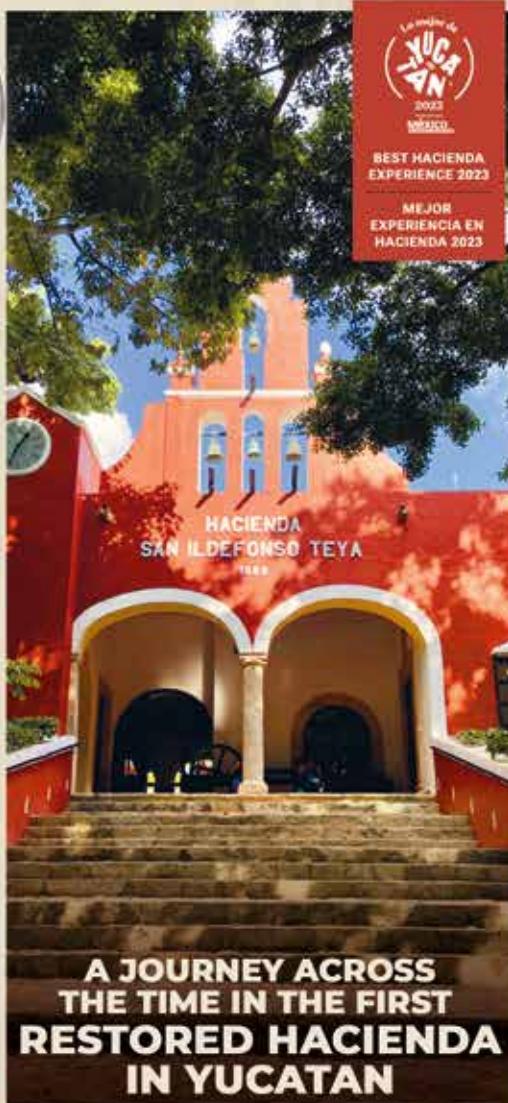




# HACIENDA TE YA

## THE BEST OF YUCATECAN CUISINE IN THREE UNIQUE EXPERIENCES.

- LO MEJOR DE LA COCINA YUCATECA EN TRES EXPERIENCIAS ÚNICAS -



**THE UNIQUE FLAVOR OF  
OUR GASTRONOMY IN THE  
HEART OF THE CITY**

EL SABOR ÚNICO DE NUESTRA GASTRONOMÍA,  
EN EL CORAZÓN DE LA CIUDAD

**SANTA LUCÍA**

Calle 60 x #468 55 y 53 Centro.  
(999) 923 9964

**HACIENDA TE YA**

Km 12 carretera Mérida-Cancún.  
(999) 429 2431

**PASEO 60**

Calle 60, Interior Paseo 60 (Planta baja).  
(999) 141 0248



HACIENDATEYA.COM

# Déjate llevar por Yucatán

## Let Yucatán Sweep You Away



FOTO: @ATMALARTE

Pirámide de los Mascarones, Acanceh

**U**n aspecto increíble de Yucatán es la enorme cantidad de destinos, vistas y elementos icónicos que aquí puedes encontrar. No exageramos: pirámides, cenotes y grutas, flamencos, playas, henequén, haciendas, ternos, guayaberas... todos y cada uno representan a nuestro estado, y dejan muy claro que hay un abanico enorme de opciones para diseñar tu propia aventura cada vez que te lances a explorar.

En esta edición buscamos mostrarte un poco de todo lo que hay por descubrir, y lo refrescante que puede ser incluso en los días más calurosos de Yucatán —porque, si nos estás leyendo en marzo, créenos, se va a poner muy caluroso—. Y porque en Yucatán Today queremos que todos conozcan y disfruten Yucatán, hoy y en el futuro, te invitamos a llevar a cabo tus exploraciones y aventuras de forma responsable: siempre buscando que la única huella de tu visita sean los recuerdos (y todas las fotos y videos) que te lleves contigo. Por eso nos encanta promover a las cooperativas y operadores turísticos hiperlocales; en nuestra experiencia recorriendo el estado, son ellos los más conscientes de la importancia de tener y mantener sus hogares prístinos y naturales, para que sigan siendo atractivos para más visitantes incluso a largo plazo. Desde luego, hay excepciones en ambos sentidos (grandes operadores con conciencia de la sostenibilidad y pequeños sin ningún tipo de escrupulo); por eso también gran parte de la responsabilidad recae en cada viajero: tú decides qué mentalidad apoyar, tanto con el dinero que eliges invertir y con tus propias recomendaciones de la experiencia ante otros viajeros.

Así que no importa qué aspecto de Yucatán haya sido el que te trajo aquí (naturaleza, cultura, gastronomía o clima), seguramente durante tu estancia descubrirás que también los demás, los que no te deslumbraron a simple vista, son capaces de enamorarte.

En otras palabras, déjate llevar: entrégate a tu espíritu de aventura y descubre cuántas facetas de Yucatán puedes recorrer en un solo viaje. ☀



FOTO: CASSIE PERSE

Río Lagartos

**O**ne amazing thing about Yucatán is the huge amount of truly iconic destinations, sights, and overall elements found here. We're not even exaggerating: pyramids, cenotes and caves, flamingos, beaches, Henequén agave, haciendas, Ternos, Guayaberas...each and every one of them is a symbol for our state, and makes it very clear how wide a range of options you get when you're designing your own adventure every time you venture out for exploration.

In this edition, our intention is to show you a little bit of everything that awaits you on your journey, and how refreshing it can be, even on Yucatán's hottest days—and believe us, if you're reading this in March, it's definitely going to get hotter. And because at Yucatán Today we want everyone to get to explore and enjoy Yucatán, including our (and your) grandchildren and their own grandchildren, we encourage you to carry out your adventures and explorations responsibly: always making sure that your visit leaves behind only the memories (as well as plenty of photos and videos) you take with you.

That's part of the reason we love promoting hyperlocal Cooperativas and tour operators; in our experience venturing out throughout the state, it's



FOTO: YUCATÁN TODAY

clear they're all very aware of how important it is to keep and maintain their homes (our tour destinations) pristine and natural, so that they will remain attractive for visitors in the long term. Of course, there are exceptions both ways (larger operators that are sustainability-conscious and smaller ones with no scruples whatsoever); that's why a large portion of the onus is also placed on each traveler: you get to choose which practices to support, both with the money you choose to spend and with your own recommendations of the experience to other travelers.

So, whichever aspect of Yucatán brought you here in the first place (nature, culture, food, climate, or any other), surely throughout your stay you'll find that the rest of them, those who didn't dazzle you into visiting, are just as likely to charm you into coming back over and over.

In other words, let yourself be swept away: give in to your spirit of adventure, and venture out to see how many sides of Yucatán you can discover in a single visit to this beautiful place. ☀

**Y**ucatán Today, la compañera del viajero, es un medio bilingüe que por más de 36 años ha sido la fuente más completa de información turística gratuita sobre destinos, cultura y el qué hacer en el estado mexicano de Yucatán.

Disponible tanto en versiones impresa y digital, y con amplia presencia en redes sociales, Yucatán Today cubre temas de interés para residentes (tanto nuevos como de antaño), turistas y viajeros de paso, y aquéllos que consideran a Yucatán su hogar únicamente parte del año.

Creemos que Yucatán es un lugar que vale la pena compartir con el resto del mundo, por sus tradiciones, cultura, hermosos paisajes y, sobre todo, por su gente; es por eso que nuestro contenido, en todos nuestros canales, es gratuito.

Yucatán Today no es una revista publicitaria; todo el contenido se crea, investiga y comparte con base en criterios y estándares editoriales, buscando proveer a nuestros lectores con la información más útil y relevante para sacar el máximo provecho a su estancia. Sin embargo, nuestra pequeña empresa sí se sostiene de su publicidad; verás mencionados a nuestros anunciantes en nuestros mapas y dentro del contenido, en donde sea apropiado incluirlos. ¿Te gusta lo que ves en Yucatán Today? No dejes de hacernoslo saber, tanto a nosotros como al resto del mundo; eso nos ayudará a seguir trabajando para ti por mucho tiempo más.

#LoViEnYucatanToday

**Y**ucatán Today, the traveler's companion, is a bilingual platform that, for over 36 years, has been the most comprehensive source for tourist information on destinations, culture, and everyday life in the state of Yucatán, México.

Available both in digital and print versions, and with an extensive social media presence, Yucatán Today covers topics of interest for a wide audience, including residents (both longtime and recent transplants), tourists and short-term travelers, and those who call Yucatán home only seasonally.

We believe that Yucatán is a place worth sharing with the rest of the world, because of its culture, traditions, beautiful landscapes, and, above all, its people; that's why our content, across each one of our channels, has remained free for more than 36 years.

Yucatán Today is not an advertorial magazine; the content you see is created, researched, and shared based on editorial standards and criteria, with the purpose of providing readers with the most useful, relevant information that will help them make the most of their travel experiences. However, our small business is supported by advertising; you'll find mentions of our advertisers on our maps and sometimes within the content, when including them is appropriate. If you enjoy Yucatán Today (and also if you don't), don't hesitate to let us and everyone else know; word of mouth helps support the work we do, and ensures the continuity of our publication.

#ISawItOnYucatanToday

## DIRECTORIO • DIRECTORY



**Yucatán Today®**

Todos los derechos reservados por  
Dynamic Offset SA de CV.

Prohibida la reproducción total o parcial del  
contenido sin autorización por escrito de los editores.

La revista asume que el material aquí presentado es  
original y no infringe los derechos reservados de ley.

Reserva de derechos al uso exclusivo del título  
YUCATÁN TODAY - Certificado de Derecho de Autor  
No. 050616181900 SECOFI.

**Yucatán Today no se hace responsable  
por el contenido de los anuncios.**

Yucatán Today is not responsible  
for the content of the advertisements.

**TIRAJE MENSUAL 10,000**  
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro  
Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000  
📞 (999) 927 8531  
Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm

#YucatanToday  
[www.yucatantoday.com](http://www.yucatantoday.com)

yucatantoday 📱 f Yucatán Today  
yucatantoday d t YucatánToday

### SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero †  
Judy Abbott de Mier y Terán / [judy@yucatantoday.com](mailto:judy@yucatantoday.com)

### DIRECTOR

Andrea Mier y Terán Abbott / [andrea@yucatantoday.com](mailto:andrea@yucatantoday.com)

### EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / [editor@yucatantoday.com](mailto:editor@yucatantoday.com)

### ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / [escribe@yucatantoday.com](mailto:escribe@yucatantoday.com)

### ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Sara Alba Prim, Carlos Argüelles, Alberto Chuc, Alicia Navarrete Alonso, Gonzalo N. González, Fernanda Pacheco, Goretty Ramos Calderón, Magali Ramírez D., Monica Starling

### DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / [diseño@yucatantoday.com](mailto:diseño@yucatantoday.com)  
María Fernanda Casanova Uc / [jrdiseño@yucatantoday.com](mailto:jrdiseño@yucatantoday.com)

### MERCADOTECNIA • MARKETING

Sharon Cetina Ruiz / [estrategia@yucatantoday.com](mailto:estrategia@yucatantoday.com)  
Carlos Guzmán Andrade / [contenido@yucatantoday.com](mailto:contenido@yucatantoday.com)  
Brenda Daniela Avila Acametita / [eventos@yucatantoday.com](mailto:eventos@yucatantoday.com)

### ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / [gerente@yucatantoday.com](mailto:gerente@yucatantoday.com)  
Lic. Alitzel Muñoz Ornelas / [contabilidad@yucatantoday.com](mailto:contabilidad@yucatantoday.com)  
Yorgina Montalvo Pech / [recepcion@yucatantoday.com](mailto:recepcion@yucatantoday.com)

### DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / [cobranza@yucatantoday.com](mailto:cobranza@yucatantoday.com)

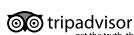
### DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN

Gustavo Reyes Asid / 6US diseño

### DISEÑO DE LOGOTIPO Y PORTADA • LOGO & COVER DESIGN

H Creativos

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR  
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



Yucatán Today, elegido como mejor  
creador de contenido turístico

Yucatán Today, chosen as  
best tourism content creator

Yucatán Today  
MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING  
999 309 7762 / [clientes@yucatantoday.com](mailto:clientes@yucatantoday.com)

## VIDA Y CULTURA

- ✿ Es muy yucateco: Expresiones muy yucatecas
- ✿ Un día en la vida: Todo sobre las guayaberas
- ✿ Xe'ek': Con sabor a playa, dulces de coco yucatecos
- ✿ Xe'ek': La sencilla y humilde jícara
- ✿ Enfoque: Restaurantes Trotter, un legado de sabores
  - ✿ Lo mejor de Yucatán este mes
  - ✿ Galerías / Museos / **DIR**
- ✿ Empecemos con el arte: Iglesia El Jesús
  - ✿ ¿Qué hay de nuevo?
  - ✿ Promociones y descuentos
  - ✿ Eventos

## COMER EN YUCATÁN

- ✿ El platillo yucateco del mes
- ✿ Comer en Yucatán: El enigmático mundo de los recados
- ✿ Dónde comer / **DIR**

## DÓNDE IR ¡Y CÓMO!

- Acerca de Yucatán
- Acerca de Mérida
- Paseo de Montejo
- Centro de Mérida / **MAPA**
- Los barrios de Mérida
- Mérida Norte
- Ciudad de Mérida / **MAPA**

## DESTINOS

Descubriendo lugares:

- ✿ Tours que no puedes perderte en tu visita a Yucatán
  - ✿ Estancia de siete días
  - Zonas arquelógicas mayas
    - ✿ Uxmal / Ruta Puuc
    - ✿ Chichén Itzá
    - Haciendas
  - Pueblos Mágicos: Tekax
  - Pueblos Mágicos: Maní
    - ✿ Cenotes y grutas
    - ✿ Progreso
    - ✿ Celestún
- ✿ Costa este: De San Felipe a El Cuyo
- ✿ Costa norte: De Chuburná Puerto a San Crisanto

## REFERENCIA RÁPIDA

Cómo llegar

- Agencias de Viaje / Transportación / Bienes Raíces / **DIR**
  - ✿ Dónde hospedarse / **DIR**
  - Bienestar / Directorio de salud / **DIR**
  - Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR**

## LIFE AND CULTURE

- |           |   |
|-----------|---|
| <b>4</b>  | It's Very Yucatecan: Very Yucatecan Sayings ✿                 |
| <b>5</b>  | A Day in the Life: Everything About Guayaberas ✿              |
| <b>6</b>  | Xe'ek': A Taste of the Beach, Yucatecan Coconut Desserts ✿    |
| <b>7</b>  | Xe'ek': The Simple and Humble Jícara ✿                        |
| <b>8</b>  | In Focus: Restaurantes Trotter, a Legacy of Flavors ✿         |
| <b>9</b>  | Yucatán Top 10 This Month ✿                                   |
| <b>10</b> | Galleries / Museums / <b>DIR</b> ✿                            |
| <b>11</b> | Let's Start With Art: The Church of Jesus (The Third Order) ✿ |
| <b>12</b> | What's New? ✿   |
| <b>13</b> | Promotions and Discounts ✿                                    |
| <b>14</b> | Events ✿  |

## EATING IN YUCATÁN

- |           |   |
|-----------|---|
| <b>16</b> | The Yucatecan Dish of the Month ✿                                       |
| <b>17</b> | Eating in Yucatán: The Mystic World of Recados (Yucatecan Seasonings) ✿ |
| <b>20</b> | Where to Eat / <b>DIR</b> ✿   |

## WHERE TO GO AND HOW!

- |           |                              |
|-----------|------------------------------|
| <b>22</b> | About Yucatán                |
| <b>23</b> | About Mérida                 |
| <b>24</b> | Paseo de Montejo             |
| <b>25</b> | Mérida Downtown / <b>MAP</b> |
| <b>26</b> | Mérida's Barrios             |
| <b>28</b> | North Mérida                 |
| <b>29</b> | Mérida City / <b>DIR</b>     |



## DESTINATIONS

- |                      |  |
|----------------------|--|
| You're Going Places: |  |
| <b>30</b>            | Tours You Can't Miss During Your Visit to Yucatán ✿        |
| <b>33</b>            | A Seven-Day Stay ✿   |
| <b>34</b>            | Maya Archeological Sites                                   |
| <b>36</b>            | Uxmal / Puuc Route ✿                                       |
| <b>38</b>            | Chichén Itzá ✿   |
| <b>40</b>            | Haciendas  |
| <b>41</b>            | Magical Towns: Tekax                                       |
| <b>42</b>            | Magical Towns: Maní ✿                                      |
| <b>44</b>            | Cenotes and Caves ✿  |
| <b>46</b>            | Progreso ✿   |
| <b>48</b>            | Celestún ✿   |
| <b>49</b>            | The Yucatán East Coast: From San Felipe to El Cuyo ✿       |
| <b>50</b>            | The Yucatán North Coast: Chuburná Puerto to San Crisanto ✿ |

## QUICK REFERENCE

- |                  |   |
|------------------|---|
| How to get there |   |
| <b>52</b>        | Travel Agencies / Transportations / Real Estate / <b>DIR</b>    |
| <b>53</b>        | Where to Stay / <b>DIR</b> ✿                                    |
| <b>54</b>        | Wellness/ Health Directory / <b>DIR</b>                         |
| <b>55</b>        | Travel Tips / Emergency Phone Numbers / Consulates / <b>DIR</b> |

# Algunas expresiones muy yucatecas

## Very Yucatecan Sayings

**L**os yucatecos tenemos una forma muy peculiar de hablar. Más allá del acento que nos distingue en cualquier parte del país (e incluso fuera de él), en Yucatán utilizamos expresiones muy propias que en ocasiones resultan complicadas de entender para aquellas personas que las escuchan por primera vez. Hoy te comarto algunas de nuestras expresiones más comunes al hablar.

Un par de ejemplos muy claros son el verbo “buscar” y el verbo “prestar”, que, debido a una calca de la lengua maya, pueden usarse con sentidos complementarios, aunque no necesariamente contradictorios. Cuando estamos buscando algún objeto y simplemente no damos con él, decimos “lo busco, lo busco y no lo busco”; si lo encontramos, escucharás un “ya lo busqué!” En otras palabras, “buscar” puede también significar “encontrar”, y “prestar”, tanto “dar prestado” como “tomar prestado”.

Las fiestas nos gustan mucho a los yucatecos. Cuando un evento está por terminar (o por “gastarse”), es ahí cuando decimos “ya me voy a quitar”, anunciando que nos retiramos del lugar. Esto aplica para cualquier evento: “¿Quién fue el último en quitarse?” “Me tengo que quitar temprano, mañana tengo que trabajar”.

Otro favorito es “agarrar y hacer algo”, que se usa cuando alguien hace algo intempestivamente: “agarró y se fue”. Pero cuando se trata de calles, “agarrar” se refiere a tomar una vialidad: “agarras toda esta calle y te vas todo recto” significa “sigue sobre esta calle y sigue derecho”. Ahora, si alguien menciona una “Choop calle”, se refiere a una calle “tuerta”, es decir, una calle cerrada.

Y si eres admirador (o enemigo) del español mexicano, seguramente te has topado con el misterioso “ahorita”, que puede significar en este instante o “en cualquier momento antes del fin del mundo”.

Yucatán tiene su propia versión: “ah’ lo hago” significa que haremos algo... en algún momento del futuro. “Ah’ lo vemos”, “ah’ te llamo”, “ah’ regreso” son promesas que no tienen garantía de cumplirse.

Y seguramente ya hayas oído hablar del negociante, o alguien te haya preguntado “¿de qué te toca?” haciendo referencia algún familiar. Siquieres quitarte la duda, tendrás que seguir leyendo en línea.

Las expresiones o modismos yucatecos como éstos y otros más son usados en un contexto informal y cotidiano, por lo que estoy segura de que oirás más de uno al llegar a Yucatán y una vez que los entiendas, comenzarás a utilizarlos y sin darte cuenta, hablarás como todo un yucateco sin importar a dónde vayas o de donde vengas.

Visita [www.yuc.today/240304](http://www.yuc.today/240304) para leer la versión extendida de este artículo.

**A**ny Spanish speaker, regardless of proficiency level, will tell you that Yucatecos have a unique way of speaking. Besides the accent that sets us apart anywhere in the country (and even beyond), in Yucatán, we use particular expressions that might sound a bit puzzling to first-time listeners. Today, I'll be sharing some of our most common phrases.

Let's talk about a couple of verbs, like “buscar” (to look for) and “prestar” (to lend), that might throw you for a loop. Due to a linguistic influence from the Maya language, these words can be used with complementary, though seemingly contradictory, meanings.

When Yucatecos are searching for an object and can't find it, it's not unusual to hear them say something along the lines of “Lo busco, lo busco y no lo busco”—which in regular, literal Spanish sounds like “I look, I look, and

I don't look”, but would actually translate into “I'm looking and looking, but can't find it.” In other words, the verb “Buscar,” which usually means “to look for,” in Yucatán can also mean “to find.” The same thing happens with “Prestar,” which usually means “to lend;” in Yucatán it also means “to borrow.”

We Yucatecos love a good party. When an event is about to end (or “gastarse,” which usually means to wear or run out), that's when we say, “Ya me voy a quitar,” which, literally, means “I'm going to remove myself.” That's how we announce that we are leaving some place. This applies to any event: “A qué hora te quitaste? (When did you remove yourself?)” “¿Quién fue el último en quitarse? (Who was the first to remove themselves?)”, “Me tengo que quitar temprano, mañana tengo que trabajar (I have to remove myself early, I have to work tomorrow)”.

And if you're a fan (or enemy) of Mexican Spanish, you've probably encountered the mysterious “Ahorita,” which can mean right now or at any point before the end of the world. Yucatán has its own version: “Ah’ lo hago” which means we'll do something... at some point in the future. “Ah’ lo vemos (We'll see), “Ah’ te llamo (I'll call you)”, “Ah’ regreso (I'll be back)” are promises that may or may not be fulfilled.

It's worth noting that Yucatecan idioms like these and the additional ones covered on our website are used in an informal and everyday context, and many people, aware that they're not easy to understand, will make sure not to use them if it's clear you're not a local. But if you're looking to embrace the culture and expand your vocabulary, make sure to start using them; before you know it, you'll be speaking like a true Yucateco, no matter where you go or where you come from.

Visit [www.yuc.today/240304en](http://www.yuc.today/240304en) for the extended version of this article.



FOTO: OLIVIA CAMARENA CERVÉRA

# Todo sobre las guayaberas

## Everything You Need to Know About Guayaberas

No importa si visitas una hacienda, vas a nadar a un cenote o si almuerzas en algún mercado; te podemos asegurar que, en Yucatán, tarde o temprano te vas a topar con al menos una guayabera. ¿Eres nuevo en el mundo de las guayaberas? Este artículo es para ti.

La guayabera es un tipo de camisa que se caracteriza por estar decorada en frente y espalda con alforzas, que es como se le llama al conjunto de pliegues verticales que adornan la tela. Los modelos más clásicos poseen cuatro bolsillos en su parte frontal. Hay guayaberas para toda ocasión y compromiso, pero son los acabados y cortes lo que determinan si una guayabera es formal o informal.

La guayabera más elegante de todas es la llamada "guayabera presidencial." Ésta se distingue de otras por estar hecha con lino blanco, ser de manga larga, tener un cuello clásico y por estar repleta de alforzas. Su único detalle suele ser un discreto bolsillo estilo ojal o de ribete a la altura del pecho. Es una prenda de gala, ideal para bodas. Lo recomendable es combinarlas con pantalones de vestir color café y zapatos marrones durante el día, mientras que los pantalones y zapatos en tonos oscuros son mejores para la noche.

Si estás buscando algo sofisticado, pero no tan formal (como para asistir a una cena o compromiso de negocios), puedes optar por guayaberas de manga larga y cuello clásico, pero con menos alforzas y bolsillos más grandes. También puedes jugar con deshilados y bordados decorativos si quieres un diseño más alegre.

Para situaciones informales, existen las guayaberas de colores y de manga corta, que se ven espectaculares con pantalones de mezclilla y mocasines. Y, para el día a día, varias marcas ofrecen modelos en una amplia variedad de tonos, de manga corta, con cuello estilo mao y en materiales menos rígidos que el lino, como el algodón.

Para cerciorarte de estar comprando una guayabera de calidad, son tres los aspectos que debes revisar: la tela, los hilos y los acabados. Por desgracia, hay sastres malintencionados que hacen guayaberas con poliéster o mezclas de algodón y luego las venden como si fueran de lino. Por eso es importantísimo comprar guayaberas solo en tiendas reconocidas, o con artesanos de confianza, y revisar muy bien las etiquetas de composición.

Recuerda: hay guayaberas para todos los gustos y presupuestos, solo hay que buscar un poco y fijarse de que no te estén ofreciendo gato por liebre. Y recuerda, ¡las guayaberas no se fajan!

Visita [www.yuc.today/240305](http://www.yuc.today/240305) para saber cómo elegir y cómo cuidar una guayabera de calidad.

Whether you visit a hacienda, go swimming in a cenote, or have lunch in a local market, we can assure you that, in Yucatán, you are going to come across a Guayabera. Are you unfamiliar with these garments, famously worn by John Hammond in Jurassic Park? This article is for you.

A Guayabera is a type of shirt characterized by being decorated on the front and back with pintucks, which is the name given to the set of vertical pleats that adorn the fabric. The most classic models have four pockets on the front. There are Guayaberas for every occasion and commitment. However, the devil is in the details, as it's the finishes and cuts that determine whether a Guayabera is formal or informal.

The most elegant Guayabera of all is the so-called "presidential Guayabera;" wearing one is appropriate for the most formal of occasions, as if it were a three-piece suit or even a tuxedo. It stands out from others

for being made of white linen, having long sleeves, a classic collar, and having several pintucks. Its only ornament is usually a discreet welt or flap pocket at chest level. Presidential Guayaberas are perfect for weddings and gala events. It's best to pair them with brown dress pants and shoes during the day, while dark-toned pants and shoes are better for the evening.

If you're looking for something sophisticated but not too formal (like attending a dinner or business function), you can opt for long-sleeved, classic collar Guayaberas, but with fewer pintucks and larger pockets. You can also play with frayed and decorative embroideries if you want a more cheerful design.

For informal occasions, there are colored, short-sleeved Guayaberas that look great with denim pants and moccasins. For everyday wear, several brands offer models in a wide variety of tones, short sleeves, Mao collar, and in less rigid materials than linen, such as cotton.

If you'd like to purchase a Guayabera, ensuring its quality depends on three factors: the fabric, the threads, and the finishes. Unfortunately, some ill-intentioned tailors make Guayaberas with polyester or cotton blends and then sell them as if they were linen. That's why it is crucial to buy Guayaberas only in recognized stores or from trusted artisans and carefully check the composition labels.

Remember: there are Guayaberas for every taste and budget; you just have to look around a bit and make sure you're not being sold a bill of goods. And remember, Guayaberas are not meant to be tucked in!

Visit [www.yuc.today/240305en](http://www.yuc.today/240305en) to find out how to choose and care for a quality Guayabera.



FOTO: @ATNAVARRETE

# Con sabor a playa: dulces de coco yucatecos

## A Taste of the Beach: Yucatecan Coconut Desserts

**A** pesar de ser originaria de Oceanía, el cocotero es una palma que ha logrado establecerse a lo largo del mundo, y convertirse en parte de la cultura de quienes la cultivan. Podemos encontrar palmas de coco en toda la costa yucateca cuyos habitantes se han encargado de sacarle provecho y utilizar sus frutos para elaborar una gran diversidad de postres que se han vuelto una tradición con el paso de los años. Aquí te presentamos una guía de lo que normalmente puedes encontrar en una dulcería tradicional de Telchac Puerto, cada uno con su toque único.

**Cremas (o cremitas) de coco:** Quizá el postre de coco más famoso de todos, la cremita de coco es una crema dulce, espesa y en algunos casos casi gelatinosa; se prepara con canela y varias leches, y se consume fría para que mantenga su consistencia.

**Tortillitas de coco:** Con una textura que recuerda a una tostada crujiente y plana, estas tortillitas son ideales para quienes prefieren los sabores menos dulces.

**Cocada:** Un clásico entre los dulces de coco, la cocada es una combinación perfecta de coco rallado y azúcar, moldeada en esferas que se doran al horno.

**Papaya rellena de coco:** Este postre se elabora con papayas silvestres, que se caracterizan por tener un tamaño considerablemente más pequeño que la papaya tradicional. Éstas se cristalizan y llenan con una dulce preparación de coco.

**Limón relleno de coco:** Limón vaciado, cristalizado y llenado con una mezcla dulce de coco rallado; una vez listo, se consume entero, aportando un sabor balanceado entre lo amargo y lo dulce.

**Garapiñado de coco:** Trozos de coco rallado que se tuestan y se caramelizan con azúcar hasta quedar crujientes, sobre una base de azúcar solidificada.

**Boli de coco:** La opción ideal para refrescarse en un caluroso día yuáteco es el boli de coco. Ésta es una dulce preparación de coco con leche que tradicionalmente se disfruta congelada y directo desde la bolsa de su empaque. Solo tienes que morder la esquina, y disfrutar de su contenido.

**Negrito:** Dulce de coco quemado y caramelizado con azúcar, generalmente de forma rectangular y con un sabor intenso a coco tostado.

Así que ya sabes, la próxima vez que visites Telchac Puerto, o cualquier rincón de Yucatán, no dejes pasar la oportunidad de probar estos dulces tesoros culinarios.

Visita [www.yuc.today/240306en](http://www.yuc.today/240306en) para ver una lista más completa de los dulces de coco que se consiguen en Telchac Puerto. ☀

**D**espite being originally from Oceania, the coconut palm is a tree that has managed to establish itself throughout the world and become part of the culture of those who cultivate it. Coconut palms line the entire Yucatecan coastline and grace each of its towns, where locals have skillfully utilized their fruits to craft a wide array of desserts that have evolved into cherished traditions over the years. Here's a guide to what you can normally find in a traditional candy shop on the Yucatecan coast near Telchac Puerto, each with its unique touch.

**Cremitas de Coco (coconut custards):** Perhaps the most famous coconut dessert of all, a Cremita de Coco is a delectably sweet, dense, and velvety cream infused with cinnamon and a blend of milks. Best enjoyed chilled to preserve its luscious texture.

**Tortillitas de Coco (coconut tortillas):** With a texture reminiscent of a crispy and flat tostada, these tortillas are ideal for those who prefer less sweet flavors. They're thin and wafery, which is great news because it's hard to eat just one.

**Cocada:** A classic among coconut sweets, Cocadas are a perfect combination of shredded coconut and sugar, molded into spheres that are then oven-browned. Each Cocada is unique, varying in tone and texture depending on the roasting.

**Coconut-filled papaya:** This dessert is made with wild papayas, which are characterized by being considerably smaller in size than traditional papayas. These are crystallized and filled with a sweet coconut preparation.

**Coconut-filled lime:** A hollowed-out green lime, crystallized, and filled with a delightful blend of grated coconut; once prepared, it's enjoyed whole, offering a harmonious balance of bitter and sweet flavors.

**Boli de coco (frozen coconut treats):** The perfect option to cool down on a hot Yucatecan day is a coconut Boli. This is a sweet coconut preparation with milk that's frozen in a small plastic bag; they're traditionally eaten by biting off a corner of the bag and enjoying them as they melt in your mouth.

**Negrito:** Burnt and caramelized coconut sweet, usually in a rectangular shape with an intense flavor of toasted coconut.

So, now you know, the next time you visit Telchac Puerto or any corner of Yucatán, don't miss the opportunity to try these sweet culinary treasures.

Visit [www.yuc.today/240306en](http://www.yuc.today/240306en) for a more comprehensive list of coconut sweets available in Telchac Puerto. ☀



FOTO: GONZALO N. GONZÁLEZ

# La sencilla y humilde jícara

## The Simple and Humble Jícara (Mexican Calabash)

**E**n un restaurante de cuyo nombre no logro acordarme, el mesero me preguntó si quería mi bebida —había pedido chocolate— en taza o en jícara. “Jícara!”, fue mi inmediata respuesta.

Empecemos por lo básico: ¿qué es una jícara? Es un utensilio infaltable en la casa yucateca, un instrumento versátil que sirve para muchos propósitos, desde recipiente hasta adorno, ya sea de uso diario o ceremonial.

Se fabrica a partir del fruto de un árbol de ramas largas y delgadas que puede ascender hasta los catorce metros de altura. Tiene varios nombres (como cujeté o *Crescentia alata*, su nombre científico), pero entre yucatecos es mejor conocido como árbol de jícara. El fruto es una pesada bola redonda que se cosecha cuando adquiere un color verde brillante y el tamaño deseado. Se corta por la mitad y se extrae la pulpa de su interior con una cuchara o pala pequeña; después, se cuece la cáscara en agua con cal, se limpia por dentro con hojas de ciricote y se deja secar al sol. ¡Listo! La jícara está lista para usarse.

¿Y para qué se usa la jícara? Te contaba al principio que para beber, pero sus usos son variados. Desde servir como recipiente para cualquier bebida, sea un refresco de chaya o un sabroso atole nuevo, hasta traste para echar agua mientras se lavan los trastes o la ropa, o incluso para asearse (¿qué yucateco no se ha bañado alguna vez a “jicarazos”?).

En términos más rituales, la jícara es común en celebraciones como el Ch'a Cháak, la ceremonia que los campesinos realizan en la milpa antes de comenzar la siembra para pedir a los dioses lluvia abundante y buena cosecha. También sirve de lienzo para la creatividad de artesanos, que tallan figuras de intrincada laboriosidad en su exterior, ya sea figuras abstractas o representaciones de animales y plantas.

Y no te preocupes si tu jícara se daña por el uso o si quieras cambiarla, ya que se trata del perfecto utensilio ecológico: natural y biodegradable. Puedes comprar una nueva en casi cualquier mercado popular, donde se venden entre veinte y cincuenta pesos según su tamaño, excepto las que han sido trabajadas como artesanía, que tienen un precio mayor de acuerdo al producto terminado.

De vuelta al restaurante de cuyo nombre sigo sin acordarme, mi chocolate llegó en su jicarita, espumoso y rico. Tal vez en otras partes del mundo lo usual sea beberlo en taza, pero siempre que pueda, seguiré pidiendo mi chocolate, mi atole o mi pozol, en jícara. ¡Provecho! ☀



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: YUCATÁN TODAY

**A**t a restaurant whose name I cannot seem to remember, the waiter asked me if I wanted my drink—I had ordered hot chocolate—in a mug or a Jícara. “Jícara!” was my immediate response.

Let's start with the basics: what is a Jícara? It's an indispensable utensil in the Yucatecan home, a versatile instrument that serves many purposes, from a container to an ornament, whether for daily or ceremonial use.

It's made from the fruit of a tree with long, slender branches that can reach up to 46 feet in height. It goes by several names (like Mexican calabash or *Crescentia alata*, its scientific name), but among Yucatecos, it's best known as the Jícara tree. The fruit is a round, heavy ball that is harvested when it turns bright green and reaches the desired size. It's cut in half and the pulp inside is removed with a small spoon or shovel; then, the shell is boiled in water with lime, cleaned inside with Ziricote leaves, and left to dry in the sun. There you have it! The Jícara is ready for use.

And what exactly is a Jícara used for, you may ask? Drinking, as mentioned above, but its versatility extends far beyond that. It's great to hold hot or cold drinks, as a vessel for pouring water while washing dishes or clothes, or even for personal hygiene (which Yucatecan hasn't "showered" at least once using a Jícara?).

In a more ceremonial context, the Jícara is common in celebrations like the Ch'a Cháak, the ceremony farmers perform in the fields before planting season to ask the gods for abundant rain and a good harvest. It also serves as a canvas for the creativity of artisans, who carve intricately detailed figures on its exterior, whether abstract figures or representations of animals and plants.

And don't worry if your Jícara shows signs of wear and tear. It's worth noting that the Jícara serves as the ideal eco-friendly utensil: entirely natural and biodegradable. You can buy a new one at almost any local market, typically ranging from \$20 to \$50 pesos, depending on size. However, for those seeking artisanal pieces, meticulously crafted with intricate designs, prices may vary based on the level of craftsmanship and final product.

Back at the restaurant whose name I still can't remember, my chocolate arrived in its little Jícara, foamy and delicious. Perhaps in other parts of the world, it's customary to drink it in a mug, but whenever I can, I'll continue to order my chocolate, my Atole, or my Pozol, in a Jícara. Cheers! ☀

# Restaurantes Trotter, un legado de sabores

## Restaurantes Trotter, a Legacy of Flavors

**L**os tesoros gastronómicos de la ciudad de Mérida son abundantes, variados y, en muchos casos, ya bien conocidos. Ése es el caso de Restaurantes Trotter, un grupo de cinco restaurantes que ha estado en el epicentro de la escena culinaria de la ciudad por más de 50 años, desde la apertura del primer restaurante del grupo, Pancho's, en 1972.

La historia de los restaurantes de este grupo está marcada por la visión de Wayne Trotter, un canadiense que, tras mudarse a Mérida, decidió establecer Pancho's en el centro de la ciudad. Su carisma y dedicación atrajo a turistas y locales por igual, creando un ambiente acogedor y cosmopolita que sigue siendo el sello distintivo de los Restaurantes Trotter.

A pesar de los desafíos, como el paso devastador del huracán Gilberto que desmanteló la sucursal de Pancho's en Cancún, Wayne y su familia persistieron en su pasión culinaria. Así nació La Tratto Montejo, bajo la dirección de su hijo Paul, quien más tarde daría vida al restaurante Trotter's en 2005.

La esencia de Restaurantes Trotter radica en su fusión única de sabores tanto locales como globales, con un enfoque en la calidad de los ingredientes, una presentación impecable y la creación de experiencias memorables. Fueron ellos, por ejemplo, quienes introdujeron innovaciones como los cortes de carne angus y una amplia selección de vinos por copeo, siendo pioneros en este concepto en Mérida.

Con el tiempo, Restaurantes Trotter ha expandido su oferta culinaria con la apertura de Bryan's Modern Grill, Bryan's Burger Bar, La Tratto Santa Lucía y, más recientemente, La Casa del Pastel, en Progreso. Cada uno de estos establecimientos aporta su propio encanto y estilo a la escena gastronómica de la ciudad. Desde Bryan's, que ofrece un ambiente relajado al estilo de los restaurantes de barrio al estilo neoyorquino, hasta las clásicas pizzas y pastas de La Tratto, pasando por los cortes de carne y las especialidades inspiradas en la cocina continental-mexicana de Trotter's, cada restaurante del grupo ofrece una experiencia única y memorable.

Desde sus modestos comienzos en Pancho's hasta su posición actual como un grupo de restaurantes de renombre, Restaurantes Trotter ha dejado una huella indeleble en la historia gastronómica de Mérida. Con su enfoque en la innovación, la calidad y la hospitalidad, el legado de estos restaurantes perdurará por muchas generaciones venideras, siendo un símbolo del vibrante y diverso panorama culinario de la región. \*

**T**he culinary treasures of the city of Mérida are abundant, varied, and, in many cases, well-known. Such is the case of Restaurantes Trotter, a group of five restaurants that has been at the epicenter of the city's culinary scene for over 50 years, since the opening of the group's first restaurant, Pancho's, in 1972.

The history of the group's restaurants is marked by the vision of Wayne Trotter, a Canadian who, after moving to Mérida, decided to establish Pancho's in Centro. His charisma attracted tourists and locals alike, creating a welcoming and cosmopolitan atmosphere that remains the hallmark of Restaurantes Trotter.

Despite challenges, such as the devastating impact of Hurricane Gilbert, which destroyed Pancho's branch in Cancún, Wayne and his family persisted in their culinary passion. Thus, La Tratto Montejo was born, under the direction of his son Paul, who later brought Trotter's, their third restaurant, to life in 2005.

The essence of Restaurantes Trotter lies in its unique fusion of both local and global flavors. With a focus on quality ingredients and flawless presentation, the group strives to offer memorable dining experiences, introducing innovations such as Angus steaks, and a wide selection of wines by the glass, pioneering this concept in Mérida.

Over time, Restaurantes Trotter has expanded its culinary offerings in Mérida with the opening of Bryan's Modern Grill, Bryan's Burger Bar, La Tratto Santa Lucía, and, recently, La Casa del Pastel in Progreso. Each of these establishments brings its charm and style to our culinary scene. From Bryan's, which pays homage to Paul's middle name, offering a laid-back atmosphere reminiscent of New York-style neighborhood eateries, to the classic pizzas and pastas of La Tratto, and the savory steaks and continental-Mexican specialties at Trotter's, each restaurant in the group offers a unique experience, and meeting places for both special occasions and informal gatherings.

From its humble beginnings at Pancho's to its current position as a renowned restaurant group, Restaurantes Trotter has left an indelible mark on Mérida's culinary history. With its focus on innovation, quality, and hospitality, the legacy of these restaurants will endure for many generations to come, symbolizing the region's vibrant and diverse culinary landscape. \*

POR / BY SARA ALBA



FOTO: SARA ALBA



FOTO: SARA ALBA

# ALL DAY DINING

IN SANTA LUCÍA PARK

Enjoy delicious eggs benedict, exquisite thin crust pizza and fresh pasta

BREAKFAST • LUNCH • DINNER



ITALIAN RESTAURANT

## la TRATTO

MONTEJO - Prol. Montejo, Entre Av. Villas  
HDAy Hotel City Express, Plaza Península  
**999 406 09 70**

Santa Lucía Park



Paseo Montejo Nte

CENTRO - Calle 60 x 55, Santa Lucía Park  
**999 923 37 87**

● La Tratto ● @latrattomid ● latratto.mx

## EXPERIENCE OUR UPTOWN RESTAURANTS



**BRYANS**  
MODERN GRILL

Tel: 999 9482034

● RestauranteBryans  
● @bryansmid

Av. Cámara de Comercio  
entre 5 Y 7 Fracc. Montecristo

Tel: 999 9272320

● Trotters Merida  
● @trottersmerida



**TROTTERS**

Círculo Colonias entre  
Prol. Montejo y C. 60 nte,  
Col. Buenavista.

**Cacina**  
CONTEMPORÁNEA  
Desayuno, almuerzo y cena.  
**CASA DE PIEDRA**  
Reservaciones:  
999 640 5243

**ARTESANARIA**  
manos mexicanas

PAPEL AMATE      CORAZÓN CON ROSAS      IDENTIFICADOR DE MALETA      NACIMIENTO DE BARRO

Fine Handcrafts in Mérida  
Calle 60 x 55, Santa Lucía, Centro Histórico  
Tel. 999 163 2924 artesanaria@hotmail.com [@artesanaria](#)

## Yucatan Transitional Services

Is proud to present our exclusive  
**Yucatán Concierge Services**  
Let us take the stress out of your  
new adventure!

And as always, the most experienced  
visa professionals in town!

+52 9993453737 +52 9994878078  
[@YucatanTransitionalServices](#)  
[yucatantransitionalservices@gmail.com](mailto:yucatantransitionalservices@gmail.com)  
[www.mexicotransitionalservices.com](http://www.mexicotransitionalservices.com)

## GoneSouth Property Management

*Rest Easy...*

A fresh approach to the industry  
Accountability, great service and personal touch.  
Property Management and Property Rentals.  
Serving Mérida and the Gulf coast.

Call Rosalinda 999 164 1118 [rpubiget@prodigy.net.mx](mailto:rpubiget@prodigy.net.mx) • [www.gonesouth.online](http://www.gonesouth.online)

**ACOGEDORA CASA EN VENTA EN PRIVADA CLUB DE GOLF LA CEIBA**

**Planta baja:**

- Sala con terraza exterior con vista a agradable jardín
- Comedor
- Medio baño
- Cocina integral
- Alacena
- Cuarto de servicio con baño completo
- Patio de lavado bardado con batea y área de tendido privada
- Garaje techado para 3 autos
- Hermoso jardín con frondosa vegetación y amplia piscina
- Escalera con barandal de hierro y madera

**Planta alta:**

- Recámara 1 con closet vestidor y baño completo
- Recámara 2 con baño completo y closet
- Ambas recámaras tienen salida a una terraza exterior techada
- Recámara 3 con balcón techado, amplio closet, vestidor y baño completo

Cerca de la casa club, el parque y la capilla. La orientación de la propiedad es de norte-sur con agradable captación de aire en jardín y terrazas.

Vista sobre el green del hoyo 7.

9999 683 687

## SoHo GALLERIES

Artists Without Borders

Experience the best in contemporary art

CALLE 60 #400-A  
ENTRE 43 Y 41  
CENTRO

PHONE: +52 999 344 7463  
MONDAY - FRIDAY: 10 AM - 5 PM  
SATURDAY: 10 AM - 2 PM

[WWW.SOHOGALLERIESMX.COM](http://WWW.SOHOGALLERIESMX.COM)

**1** Ahora que empieza el calor cito es el mejor momento para hacer un refrescante recorrido por Yucatán. ¿Buscas lugares a dónde ir y los tours disponibles para conocerlos? En la página 30 te presentamos varias opciones para que puedas empezar a planear tu próximo viaje.

Now that the heat's ramping up, it's time to plan a getaway to one of Yucatán's many bodies of water. Are you looking for tour options? Check out our picks on page 30; there are several options so you can find the one that suits your mood.

**10** ¿Empiezas a sufrir los cambios de temperatura? Refréscate con un "boli" de fruta congelada, en cualquier lugar donde veas un letrero de "Se venden bolis". En la playa, los de coco son la especialidad. Lee más sobre ellos en nuestra página 6.

Are the changes in temperature getting to you? Cool down with a frozen fruit "Boli" anywhere you see a "Se Venden Bolis" sign. At the beach, coconut Bolis are the specialty. Read more about coconut-based treats on page 6.

**9** ¡Este 11 de abril inicia la temporada de béisbol! El rey de los deportes impera en Yucatán. ¡No dejes de asistir a alguno de los juegos del equipo local, los Leones! El deporte, el ambiente y la comida te darán una muy buena experiencia.

Baseball season starts April 11! The king of sport truly rules in Yucatán, and our local team, Leones, will be roaring in Kanasín. Make plans to see them play! The sport, the atmosphere, and the food will surely make for a great time.  
[www.leones.mx](http://www.leones.mx)

**8** Una razón más para incluir Yaxcabá en tu itinerario es su singular iglesia de tres torres, un verdadero ícono arquitectónico. Además, tiene un cenote que se encuentra justo a un lado. Seguro las fotografías que te tomarás no te defraudarán.

Another reason you should be visiting Yaxcabá: its unique three-tower church, and the cenote found just next to it. You're sure to cherish the memories you make and pictures you take.

**2** Un pasatiempo que no pasa de moda es la lucha libre, y en Valladolid tendrás la oportunidad de presenciar este gran espectáculo. No lo olvides: el 17 de marzo tienes una cita para apreciar en vivo a los mejores luchadores de la Triple A.

Lucha Libre is a Mexican pastime that never gets old. Want to see real-life Luchadores in action? In Valladolid you'll have your chance! Don't forget: the Triple-A stars will be in town this March 17.

● Promotora de Eventos ACV

**3** Y si sigues en Valladolid del 20 al 26 de marzo, no te pierdas las presentaciones de distintos grupos folklóricos, todos los días, de 4 a 8 pm. ¡Los eventos son totalmente gratuitos! Busca los detalles en:

And if you're still in Valladolid between March 20 and 26, don't miss out on the performances by several folk dance groups, every day, 4 - 8 pm. Performances are completely free! Look for details at:

● H. Ayuntamiento de Valladolid  
 Yucatán 2021 - 2024

# TOP 10 Este mes This month



FOTO: HORACIO CASTILLO

**7** En esta lista no faltan las fiestas tradicionales, y ahora le toca a Yaxcabá celebrar con vaquería, bailes, y antojitos. Visítalo y participa del 5 al 8 y el 13 y 14 de abril.

Yucatán's different patron saint festivities always make our list, and this month, it's Yaxcabá that's celebrating with traditional dances, parades, and plenty of food. Visit between April 5 and 8, 13, and 14.

● H. Ayuntamiento de Yaxcabá  
 2021 - 2024

**4** El 19 de marzo es el equinoccio de primavera. ¿Quieres ver algunos fenómenos arqueo-astronómicos en las antiguas ciudades mayas de Yucatán? ¡Checa nuestras redes sociales para tener los horarios confirmados para los distintos sitios!

March 19 is the Spring equinox! Are you excited to witness some archaeo-astronomical phenomena on Yucatán's ancient Maya cities? Check out our social media for the confirmed dates and hours for out-of-hours admission.

● Yucatán Today

**5** Aprovecha al máximo tu visita al Gran Museo del Mundo Maya y conoce la exposición pictórica y escultórica del talentoso artista plástico William Gaber. De miércoles a lunes, de 9 am a 5 pm, hasta el 31 de marzo.

If you're visiting the Gran Museo del Mundo Maya, check out the painting and sculpture exhibition by the talented visual artist William Gaber. The exhibition is open Wednesday through Monday, 9 am - 5 pm, and will run until March 31.

**6** ¡El 8 de abril a las 11 am México vivirá otro eclipse! En Yucatán se estima que la visibilidad será de aproximadamente un 50%; prepárate para disfrutar este fenómeno celestial desde donde estés y recuerda cuidar bien tus ojos.

México is experiencing yet another eclipse on April 8 at 11 am! Visibility in Yucatán will be around 50%; plan a good spot to enjoy it (tree leaves create spectacular shadows) and remember to take care of your eyes.

## MUSEOS • MUSEUMS

### FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA

#### Casa de los Venados

- Calle 40 #204 x 41, Centro, Valladolid
- ☎ 985 856 2289
- Donativo / Donation: \$100 pesos

#### Choco-Story • Chocolate Museum

- Uxmal & Valladolid
- ☎ 999 289 9914
- [f Choco-Story Mexico](#)
- Entrada / Admission: \$180 pesos

#### Hacienda Sotuta de Peón

##### Living Henequén Museum

- Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh
- ☎ 999 941 6441
- Recorridos / Tours: 9 am, 1 pm (español)
- Entrada / Admission: \$850 pesos adultos / adults, \$499 pesos niños / children

#### Museo de Felipe Carrillo Puerto

- Calle 29 x 28, Centro, Motul
- ☎ 991 915 1766
- Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm
- Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

#### Museo del Meteorito

- Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso
- ☎ 999 942 1900
- Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

#### Museo de Ropa Étnica de México

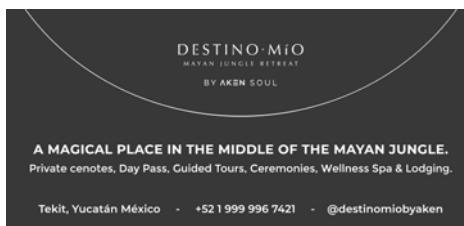
- Calle 49 x 40 y 42, San Juan, Valladolid
- ☎ 985 113 6334
- [www.muren.org](#)
- Entrada por donación / Entry by donation

#### Sendero Jurásico

- Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso
- ☎ 999 588 4024
- Entrada / Admission: \$200 pesos mexicanos / Mexicans
- \$300 pesos extranjeros / foreigners
- \$100 pesos niños / kids

#### Museo de las Momias de Santa Elena

- Santa Elena
- Entrada / Admission: \$20 pesos mexicanos / Mexicans
- \$40 pesos extranjeros / foreigners



## EN MÉRIDA • IN MÉRIDA

#### Gran Museo del Mundo Maya de Mérida

- Calle 60 Norte, Col. Cordemex, Mérida
- ☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070
- [www.granmuseodelmundomaya.com.mx](#)
- [f Gran Museo del Mundo Maya de Mérida](#)

#### Casa Museo Quinta Montes Molina

##### House Museum

- Paseo de Montejo #469 x 33 y 35
- [f La Quinta Montes Molina](#)

#### Montejo 495 Casa Museo • House Museum

- Calle 45 #495 x 43, Paseo de Montejo
- [www.montejo495.com](#)
- [f Montejo 495](#)
- Entrada / Entry: \$50 pesos a \$250 pesos

#### Museo Casa Montejo • House Museum

- Calle 63 #506 x 60 y 62, Centro
- Recorridos / Tours: 11 am, 1, 5 pm
- Gratis / Free

#### Museo Inmigración Coreana

##### Korean Immigration Museum

- Calle 65 #397-A x 44 y 46, Centro, Mérida
- ☎ 999 287 1034
- [f Museo Conmemorativo de la Inmigración Coreana a Yucatán](#)
- Gratis / Free

#### Museo de la Canción Yucateca

##### Yucatecan Song Museum

- Calle 57 #464-A x 48, Centro, Mérida
- [f Museo de la Canción Yucateca A.C.](#)
- Entrada / Admission: \$50 pesos

#### Museo de la Ciudad • City Museum

- Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida
- [f Museo de la Ciudad de Mérida](#)
- Gratis / Free

#### Museo Fernando García Ponce - MACAY -

##### Arte Contemporáneo • Contemporary Art

- Calle 60 x 61 y 63, Centro, Mérida
- [f MACAY](#)

#### Museo Palacio Cantón

##### Anthropology Museum

- Paseo de Montejo x Calle 43, Mérida
- [f Museo Palacio Cantón](#)
- Entrada / Admission: \$90 pesos

## Centro Nacional de la Música Mexicana Palacio de la Música

### National Center for Mexican Music

- Calle 59 x 58, Centro, Mérida
- [f Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana](#)
- Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

## GALERÍAS • GALLERIES

#### Centro Cultural La Cúpula

- Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida
- [f Centro Cultural la Cúpula](#)

#### La Galería Slow

- Calle 73 #525-B, Centro, Mérida
- [f La Galería Slow](#)

#### Galería Arte Municipal

##### Municipal Art Gallery

- Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida
- ☎ 999 923 6869

#### Galería de Arte Sacro de Yucatán

- Interior de la Iglesia / Inside Iglesia San Francisco de Asís, Conkal
- Entrada / Admission: \$30 pesos

#### Galería de Historiadores y Exploradores

##### Historians and Explorers Gallery

- Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal
- ☎ 999 445 9845

#### Lux Perpetua Art Centre

- Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida
- [f Lux Perpetua Art Centre](#)

#### Oliver Martínez Art Studio

- Calle 49 #521-A x 66 y 68, Centro
- ☎ 552 781 5817
- [f olivermartinezartist](#)
- Previa cita / Visits by appointment

#### SoHo Galleries

- Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida
- [www.sohogalleriesmx.com](#)
- [f SOHO Galleries](#)

CONSULTA LA  
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE  
FULL GUIDE





OLIVER MARTINEZ  
ART STUDIO

arteoliver.com  
@olivermartinezartist



# Iglesia El Jesús (Tercera Orden)

## The Church of Jesus (The Third Order)

**L**a Iglesia El Jesús (también conocida como la Iglesia de la Tercera Orden) es considerada una de las más hermosas de Yucatán, además de ser uno de los edificios más antiguos de Mérida. Ubicada en un entorno pintoresco entre el Parque Hidalgo y el Parque de La Madre, sus proporciones perfectas, elegantes torres y hermosos interiores seguramente superarán tus expectativas.

Construida en 1618 por sacerdotes jesuitas de España, originalmente sirvió como la iglesia parroquial de una universidad jesuita, que ahora alberga las oficinas de la Universidad Autónoma de Yucatán. Después de la expulsión de los jesuitas en 1767 y el posterior cierre de la universidad, los franciscanos de la Tercera Orden se hicieron cargo, dando a la estructura su nombre actual.

La imponente puerta de entrada de madera está enmarcada por molduras de piedra esculpidas a mano y dos columnas de piedra decoradas con delicados grabados florales; observa como todas las entradas en la estructura principal de la iglesia tienen sus puertas de madera con detalles de herrería originales. Alrededor de cada entrada hay molduras de piedra tallada a mano, acompañadas de ventanas con nichos que revelan el grosor de las paredes; además, las ventanas conservan sus vitrales originales.

Al entrar, parece como si te sumergieras en otro mundo, escapando de la vida moderna. Las paredes tienen frescos pintados en colores dorados y pasteles, con grandes murales que representan temas religiosos e imágenes bíblicas.

Esta riqueza de colores se extiende desde el centro de las paredes hasta las bóvedas, pintadas con varios motivos que recorren los muros, diferenciando las áreas superiores e inferiores de la iglesia.

El retablo principal, inaugurado a mediados del siglo XX, presenta un monumento de madera con cuatro columnas que enmarcan la imagen de Cristo. Los dos pedestales superiores muestran a la Virgen María y a San Ignacio de Loyola, el fundador de la orden jesuita.

Ya sea que te interese la arquitectura, el arte, la historia o simplemente busques un rincón de paz, la Iglesia de Jesús (Tercera Orden) es una excelente opción para una excursión breve, ya que se puede explorar rápidamente y está convenientemente ubicada cerca de otros destinos en el centro. Ten en cuenta que las puertas solo se abren durante las primeras horas de la mañana y las últimas de la tarde.

Visita [www.yuc.today/240311](http://www.yuc.today/240311) para leer más sobre la arquitectura de esta bella e histórica iglesia. ☀



FOTO: MONICA STARLING



FOTO: MONICA STARLING

**T**he Church of Jesus (also known as the Church of the Third Order) is considered to be one of the most beautiful churches in Yucatán, as well as one of the oldest buildings in Mérida. In a picturesque setting between Parque Hidalgo and Parque de la Madre, its perfect proportions, elegant towers, and decorative interiors are sure to exceed your expectations.

The church was built in 1618 by Jesuit priests from Spain; after the Jesuits' expulsion from México in 1767, the Franciscans of the Third Order took charge, giving the structure its present name.

The grand wooden entrance door is framed by hand-sculpted stone moldings and two stone columns that are adorned with intricate floral carvings. A stained glass window is positioned above the door, topped by a cross on a carved stone base. All the entrances in the main structure of the church feature original wooden doors with iron-work inserts. Surrounding these entrances are moldings of hand-carved stone, accompanied by windows featuring niches that reveal the thickness of the walls. The windows retain their original stained glass designs.

Stepping inside feels like entering another world, an escape from modern life. The style is ornate and well-preserved. The walls are decorated with frescoes painted in gold and pastel colors, and large murals are depicting religious themes and biblical images. This colorful richness extends from the middle part of the walls to the vaults, painted with various motifs that run along them, distinguishing between the upper and lower areas of the church enclosure.

Whether you're looking for beautiful architecture, a glimpse into history, or just some peace and quiet, The Church of Jesus (Third Order) is a great option. Visiting it makes for an ideal side-trip, as the church is quick to explore and conveniently located near several other downtown destinations.

The surroundings offer an experience to savor with pastel-hued colonial buildings, majestic trees, lively vendors, and enchanting parks. It is important to note that the doors are only open during the early morning and late evening hours.

Calle 60 x 57 y 59, Centro, Mérida  
Lun. - vie / Mon. - Fri. 6 - 8 am, 6 - 8 pm  
Sáb. / Sat. 6 - 8 am  
Dom. / Sun. 6 - 11 am, 6 - 8 pm

Visit [www.yuc.today/240311](http://www.yuc.today/240311) to read more about this beautiful church. ☀

#### ► DISFRUTA DEL NUEVO HORARIO EXTENDIDO DE CASA DE PIEDRA

#### ENJOY THE NEW EXTENDED HOURS AT CASA DE PIEDRA

El restaurante Casa de Piedra, en Hacienda Xcanatún, extiende su horario todos los jueves, viernes y sábados hasta la 1 am en el bar y 12:30 am en cenas. ¡Los esperamos!

The Casa de Piedra restaurant at Hacienda Xcanatún extends its hours every Thursday, Friday, and Saturday until 1 am at the bar and 12:30 am for dinner. We look forward to seeing you!

Reservaciones / Reservations: 999 640 5243

[angsana.com/mexico/hacienda-xcanatun](http://angsana.com/mexico/hacienda-xcanatun)

© hacienda.xcanatun

© HaciendaXcanatunMerida

#### ► ESCAPA DEL CALOR EN CASA KIOOL

#### ESCAPE THE HEAT AT CASA KIOOL

¿Mucho calor? Ven a tomarte un refrescante descanso: disfruta nuestro masaje Energy Up con chispeantes aromas cítricos y recibe de regalo una mascarilla facial hidratante. ¡Todo un boost energizante!

Feeling the heat? Come take a refreshing break: enjoy our Energy Up massage with sparkling citrus aromas, and receive a hydrating facial mask as a gift. It's a complete energizing boost!

[www.kioolspa.blogspot.com](http://www.kioolspa.blogspot.com)

© casakiool

© CASA KIOOL Mérida

#### ► JAZZ EN CASA T'HÓ

#### LIVE JAZZ AT CASA T'HÓ

Ven a disfrutar del jazz en vivo mientras desayunas en Paseo de Montejo. Únete todos los domingos de marzo y abril a las 10:30 am. Además, las tardes de los jueves también podrás disfrutar de jazz en vivo a las 7 pm.

Come and enjoy live jazz while you have breakfast on Paseo de Montejo. Join us every Sunday in March and April at 10:30 am. Also, on Thursday afternoons, you can enjoy live jazz at 7 pm.

Contáctanos en / Contact us at:

[eventos@casatho.com](mailto:eventos@casatho.com)

[www.casatho.com](http://www.casatho.com)

© casatho.concepthouse © CASA T'HÓ

#### ► CONOCE LA NUEVA ETAPA DE CENOTES SANTA BÁRBARA

#### EXPLORE THE NEW STAGE OF SANTA BÁRBARA CENOTES

¡Descubre la emocionante nueva etapa de Cenotes Santa Bárbara con el recorrido en el nuevo trenecito

Expreso Santa Bárbara! Esta segunda fase del parque te ofrece una experiencia única e inclusiva, con la incorporación del cenote "Pool Cocom" y un innovador elevador que permite el acceso a personas con discapacidad, adultos mayores y mujeres embarazadas. Además, podrás disfrutar del restaurante snack & beer, áreas de descanso, un splash pad para niños y un mirador donde podrás apreciar la increíble vista del cenote. ¡No te lo pierdas!

Discover the exciting new stage at Cenotes Santa Bárbara with a ride on the new Santa Bárbara Express train! This second phase of the park offers you a unique and inclusive experience, with the addition of the "Pool Cocom" cenote and an innovative elevator that allows access for people with disabilities, seniors, and pregnant women. Additionally, you can enjoy the snack & beer restaurant, rest areas, a splash pad for children, and a lookout point where you can appreciate the incredible view of the cenote. Don't miss it!

Reservaciones / Reservations: ☎ 999 116 1512

© cenotesantabarbara

© Cenotes & Restaurant Santa Bárbara

#### ► SÁBADOS NOCTURNOS EN FOUR SEASONS NORTE MÉRIDA

#### NIGHTS ON SATURDAYS AT FOUR SEASONS NORTE MÉRIDA

Todos los sábados hasta finales de mayo, ven y disfruta de Four Seasons Norte Mérida, un mercado nocturno con música en vivo con espacio para más de 50 vendedores. Aquí encontrarás opciones de comida en el lugar, con tres restaurantes disponibles, así como una carpa con actividades infantiles. Aceptamos mascotas.

Every Saturday, from 5 to 10 pm. until the end of May, come and enjoy Four Seasons Norte Mérida, a night market with live music that can accommodate more than 50 vendors. Additionally, you'll find food options on-site, with three restaurants available, as well as a tent for children with kid-friendly activities. Pets are also welcome.

© fourseasons\_nortemerida

© Four Seasons Norte Merida

#### ► DISFRUTA DE UNA VELADA ROMÁNTICA EN GRAN LUMIÈRE

#### ENJOY A ROMANTIC EVENING AT GRAN LUMIÈRE

Conoce Gran Lumière en el centro, disfruta de una velada romántica en nuestra terraza y una experiencia gastronómica con los platillos del Chef. Acompáñanos con nuestros cocteles en promoción: 2x1 en margaritas y mezcalinas.

Discover Gran Lumière in Mérida's Centro. Enjoy a romantic evening on our terrace, and indulge in a gastronomic experience with the Chef's dishes. Accompany your meal with our cocktails with the BOGO free promotion on margaritas and mezcalinas.

© granlumiere

© Gran Lumière

#### ► NUEVA PISCINA EN HOTEL DEL PEREGRINO

#### NEW POOL AT HOTEL DEL PEREGRINO

Descubre la nueva piscina en Hotel Del Peregrino, ¡tu oasis de relajación en Mérida!

Discover the new pool at Hotel Del Peregrino, your oasis of relaxation in Mérida!

Calle 51 # 488 x 56 y 54

© 999 924 3007

[www.hoteldelperegrino.com](http://www.hoteldelperegrino.com)

© Hotel Del Peregrino

#### ► CONOCE LOS PROGRAMAS QUE MEL TIENE PARA TI

#### DISCOVER THE PROGRAMS THAT MEL HAS FOR YOU

MEL Night: una noche de convivencia entre los miembros de la comunidad local y extranjera donde pueden disfrutar de bebidas a la venta y pueden traer snacks para compartir.

Los programas Conversaciones con Amigos (lunes a las 6:30 pm), Storytime (cada dos sábados a las 10 am), Fiction & Friends Book Club (último jueves del mes) y MEL Night (último viernes del mes) siguen funcionando durante todo el año.

MEL Night: an evening of socializing among members of the local and foreign community where they can enjoy beverages for sale and are welcome to bring snacks to share.

The Conversations with Friends program (Mondays at 6:30 pm), Storytime (every other Saturday at 10 am), Fiction & Friends Book Club (Last Thursday of the month), and MEL Night (last Friday of the month) will continue running throughout the year.

[www.meridaenglishlibrary.com](http://www.meridaenglishlibrary.com)

© meridaenglishlibrary

© Merida English Library

#### ► LUCE UNA GUAYABERA DE NOVEDADES TONY SHOW OFF IN A NOVEDADES TONY GUAYABERA

Llévate un toque de buen gusto de nuestro bello estado de Yucatán, y una prenda adecuada para toda ocasión: una guayabera elaborada por artesanos de yucatecos. Cada puntada, costura y bordado emana la elegancia de nuestra tierra querida.

#### BC66 • French Kitchen

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

© bistro\_cultural

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013  
Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

#### ¡LA MEJOR COMIDA LIBANESA EN MÉRIDA! THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!

#### Café Alameda

Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

#### CAFE ORGANICO Coffee Shop



Centro Comercial Colón, Local 1, Calle 33-D  
por Avenida Reforma Tel. (999) 925 2831

## PROMOCIONES Y DESCUENTOS • PROMOTIONS AND DISCOUNTS

Take home a touch of good taste from our beautiful state of Yucatán, and an elegant garment for every occasion: a Guayabera crafted by artisans from across the Península. Every stitch, seam, and embroidery exudes the elegance of our beloved land.

📞 999 572 0142  
✉️ novedadestony  
🌐 novedadestonymid

### ► TODO EL ENCANTO DE YUCATÁN, EN PASEO 60

#### ALL THE CHARM OF YUCATÁN, IN PASEO 60

Paseo 60 es un espacio donde converge el pasado, presente y futuro de Yucatán. Aquí encontrarás los mejores lugares para disfrutar de una gran variedad gastronómica, boutiques de moda, belleza, hoteles y servicios. Además, todas las noches tenemos música en vivo para que pases los mejores momentos.

Paseo 60 is a space where the past, present, and future of Yucatán come together. At Paseo 60 you'll find the best places to enjoy a wide variety of cuisine, fashion boutiques, beauty services, hotels, and other services. Plus, live music performances every night so you can truly enjoy the most memorable evenings.

✉️ paseo60  
🌐 Paseo 60

### ► DELICIAS GASTRONÓMICAS Y MELODÍAS DE JAZZ EN ROSAS & XOCOLATE

#### CULINARY DELIGHTS AND JAZZ TUNES AT ROSAS & XOCOLATE

Jazz en vivo en el mejor lugar de Paseo de Montejo: Jazz & Dine: Disfruta de una experiencia gastronómica con nuestra cocina internacional mientras te deleitas con lo mejor de Jazz Sensitive y sus invitados especiales. Acompáñanos todos los viernes y sábados a partir de las 9 pm.

Jazz & Brunch: ¡Únete a nosotros todos los domingos a la hora del brunch para disfrutar de un deleite culinario y musical a partir de las 10 am.

Live jazz music every weekend on Paseo Montejo:  
Jazz & Dine: Enjoy an outstanding experience with our award-winning international cuisine while delighting in the best of Jazz Sensitive and their special guests. Every Friday and Saturday starting at 9 pm.  
Jazz & Brunch: Join us every Sunday for an outstanding sensory experience combining jazz music and our culinary bliss, starting at 10 am.

📞 999 924 2992  
www.rosasandxocolate.com  
✉️ rosasyxocolate  
🌐 rosasandxocolate

### ► PRUEBA ESTE COCTEL EN TRÓPICO 56

#### TRY THIS COCKTAIL AT TRÓPICO 56

Los ingresos de la venta de nuestro coctel Malix se destinan a la asociación Evolución Animal A.C.

We have a cocktail called Malix; the proceeds go to the animal welfare association Evolución Animal AC.

✉️ tropico56mid  
🌐 Trópico 56

La semana de tu cumpleaños, ven a desayunar con 4 amigos y tu desayuno es gratis; 8 am a 1 pm.

✉️ cafebar500noches\_



Precio especial para niños entre 4 y 10 años.

✉️ cenotesantabarbara



2x1 en margaritas y mezcalinas de lunes a sábado, 1 - 7 pm.

✉️ granlumiere 🌐 Gran Lumière



Comienza tu viaje de rejuvenecimiento inmerso en la naturaleza con la promoción de Angsana Spa. ✉️ hacienda.xcanatun

Hospedaje gratis para niños en glamping cuádruple (en reservas para 2 adultos). Puedes elegir entre ir a un tour en cenotes, un desayuno o masaje para pies. ✉️ glampinghameki



15% de descuento al reservar tres noches de hospedaje directo con nosotros. ✉️ hoteldelperegrino  
🌐 Hotel Del Peregrino



Cerveza de barril ilimitada + pizza margarita individual + ensalada griega por sólo \$399 pesos por persona. Lun. - mar., 2 - 8 pm.  
✉️ lagostavernagriegia



Reserva mencionando Yucatán Today para obtener un descuento del 10%.

✉️ miel\_nativa\_kaban



Renta tu bicicleta por \$20 pesos la hora en Paseo 60 y recorre las calles de nuestra bella ciudad.

✉️ paseo60 🌐 Paseo 60



15% de descuento en envolturas corporales, del 15 de marzo al 15 de abril del 2024. Reserva con prepago.

✉️ rosasyxocolate



Usa el código EAS24BRE, disponible hasta el 30 de marzo. Niños menores de 10 años, gratis; estancia mín. 2 noches. ✉️ thehaciendas



Todos los días - Todo el día. 2x1 en bebidas seleccionadas. 🌐 Trópico 56



During your birthday week, bring 4 friends for breakfast and your meal is on us. 8 am to 1 pm.

✉️ cafebar500noches\_

Special prices for children aged 4 to 10 years old.

✉️ cenotesantabarbara

2x1 on margaritas and mezcalinas from Monday to Saturday from 1 pm to 7 pm. ✉️ granlumiere 🌐 Gran Lumière

Relax your senses with Angsana Spa's monthly promotion and begin your rejuvenation journey, immersed in nature. ✉️ hacienda.xcanatun

Free accommodation for children in quadruple glamping (in bookings for 2 adults). Choose between a tour of cenotes, breakfast, or a foot massage. ✉️ glampinghameki

Get a 15% discount when booking 3 nights of accommodation directly with us. ✉️ hoteldelperegrino  
🌐 Hotel Del Peregrino

Unlimited draft beer + individual Margherita pizza + Greek salad for only \$399 pesos per person. Valid Mon. - Tue., 2 - 8 pm.  
✉️ lagostavernagriegia

Book and mention Yucatán Today to get a 10% discount.  
✉️ miel\_nativa\_kaban

Rent your bike for \$20 pesos per hour at Paseo 60 and explore the streets of our beautiful city.

✉️ paseo60 🌐 Paseo 60

15% discount on body wraps, from March 15 to April 15, 2024. Reservation with prepayment is required. ✉️ rosasyxocolate

Use code EAS24BRE, available until March 30. Enjoy a stay with a minimum of two nights, kids under 10 stay for free. ✉️ thehaciendas

Every day - All day. BOGO free on select drinks. 🌐 Trópico 56

**CARTELERA MENSUAL EN MÉRIDA • MONTHLY CALENDAR IN MÉRIDA**

► **Biciruta nocturna / Biciruta at night:**

Primer sábado de cada mes, 6 - 10 pm  
First Saturday of each month, 6 - 10 pm  
Paseo de Montejo

► **Exhibición artística / Art exhibition:**

**Miró, Mística y Vanguardia**

Enero - mayo; mar. - sáb. 10 am - 8 pm,  
dom. 10 am - 6 pm. Entrada libre  
January - May; Tue. - Sat., 10 am - 8 pm,  
Sun. 10 am - 6pm. Free admission  
Centro Cultural Olimpo

► **Arte / Art:**

**Museo de Noche**

20 de marzo, 8 - 9 pm; entrada libre  
March 20, 8 - 9 pm; free admission  
Jardín Botánico Regional "Roger Orellana"  
Red de Museos de Yucatán REDMY

► **Noches MEL / MEL nights:**

22 marzo - 26 de abril, 7 - 9 pm; entrada gratuita  
March 22 - April 26, 7 - 9 pm; free admission  
Merida English Library  
[www.meridaenglishlibrary.com](http://www.meridaenglishlibrary.com)

► **Concierto / Concert:**

**Flor Bertotti**

22 de marzo, 9 pm; desde \$1,040 pesos  
March 22, 9 pm; starting at \$1,040 pesos  
Foro GNP Seguros  
[www.eticket.mx](http://www.eticket.mx)

► **Concierto / Concert:**

**Candlelight: Tributo a Queen**

30 de marzo, 8 pm; desde \$150 pesos  
March 30, 8 pm; starting at \$150 pesos  
Palacio de la Música  
[www.feverup.com](http://www.feverup.com)

► **Exhibición artística / Art exhibition:**

**"Monumento" de William Gaber**

Hasta el 31 de marzo, mié. - dom. 9 am - 5 pm  
Through March 31, Wed. - Sun., 9 am - 5 pm  
Gran Museo del Mundo Maya

► **Concierto / Concert:**

**Ana Gabriel**

6 de abril, 9 pm; desde \$2,200 pesos  
April 6, 9 pm; starting at \$2,200 pesos  
Foro GNP Seguros  
[www.eticket.mx](http://www.eticket.mx)

► **Concierto / Concert:**

**Programa 07 de la OSY**

12 y 14 de abril, 8 y 12 pm; \$350 pesos  
April 12 and 14, 8 and 12 pm; \$350 pesos  
Palacio de la Música  
[www.sinfonicadeyucatan.com.mx](http://www.sinfonicadeyucatan.com.mx)

**EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA**

..... LUNES / MONDAY .....

- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
- **Conversaciones con amigos / Language exchange** 6:30 pm, Merida English Library
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
- **Vaquería / Traditional Yucatecan Dancing** 9 pm, Palacio Municipal

..... MARTES / TUESDAY .....

- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
- **Martes de Trova: 8 pm, C. C. Olimpo**
- **Remembranzas Musicales** 8:30 pm, Parque de Santiago

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY .....

- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
- **Cata de Miel / Honey Tasting (reservación / reservation)** 4 - 6 pm, calle 62 x 53, Centro
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Miércoles de Trova**

7 pm, Museo de la Canción Yucateca

► **Video mapping: Diálogos del Conquistador**

8 pm, Gratis / Free  
Casa Montejo, Plaza Grande, Mérida

..... JUEVES / THURSDAY .....

- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
- **Serenata / Santa Lucía Serenade** 9 pm, Parque de Santa Lucía

..... VIERNES / FRIDAY .....

- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
- **Callejón Artesanal / Craft Alley** 6 - 11 pm, Parque de Santa Ana
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
- **Recorrido Nocturno: Noche de Leyendas Night Tour: Noche de Leyendas** 7 pm, \$80 pesos - \$140 pesos  
Catedral de Mérida
- **Video mapping: Piedras Sagradas** 8 pm, Gratis / Free, Catedral de Mérida

..... SÁBADO / SATURDAY .....

► **Mercado Slow Food Mérida Norte**

8:30 am - 1 pm, Parque Pista Roja

► **Mercado Riqueza Local:** 8:30 am - 1:30 pm

Parque Gonzalo Guerrero Riqueza Local

► **Mercado Slow Food Yucatán**

9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal

► **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo

► **Mercado Four Seasons Norte Mérida**

5 - 10 pm, Temozón Norte, Mérida

Four Seasons Norte Merida

► **Pok Ta Pok:** 8 pm, Plaza Grande, Mérida

► **Noche Mexicana:** 8 pm, Remate de

Paseo de Montejo

..... DOMINGO / SUNDAY .....

► **Biciruta (Bicicletas en Renta)**

Biciruta (Bikes for Rent) 8 am - 12 pm, Paseo de Montejo

► **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo

► **Mérida en domingo / Mérida on Sundays**

12 pm, evento gratuito / Free event

Palacio Municipal, calle 62 x 61 y 63

► **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**

4 - 6 pm, [www.mielnativa.com/experiencias](http://www.mielnativa.com/experiencias)



**CATRÍN**  
YOGURT CANTINA  
**SALUD!**  
WE OPEN AT 1 P.M.

[WWW.CATRIN47.COM](http://WWW.CATRIN47.COM)

Delivery & Reservations:

© +52 999 437 8797

► **Acanceh:****Vía Crucis / Way of the Cross Reenactment***29 de marzo / March 29***Renacimiento Acanceh Yucatan Semana Santa**► **Chicxulub Puerto:****Carrera del Mar 2024***24 de marzo, 6 am; \$350 pesos**March 24, 6 am; \$350 pesos*[www.dashport.run/evento\\_758](http://www.dashport.run/evento_758)► **Chichen Itzá:****Video mapping Noches de Kukulcán***Visita el sitio web para ver fechas disponibles**Check website for available dates*[www.nochesdekukulkan.com.mx](http://www.nochesdekukulkan.com.mx)► **Izamal:****Luz y sonido en el Convento de San Antonio de Padua***Jue. - sáb., 8 pm / Thu. - Sat., 8 pm***\$144 pesos extranjeros, \$99 pesos nacionales****Boletos en taquilla (efectivo)****\$144 pesos foreigners, \$99 pesos nationals****Tickets at the box office (cash only)**► **Izamal:****Medio Maratón Izamal 2024***31 de marzo, 5:30 am; desde \$380 pesos**March 31, 5:30 am; starting at \$380 pesos*[www.vivedeporte.mx/](http://www.vivedeporte.mx/)► **Maní:****Tour del Convento / Tour of the Convent****Lunes a viernes agenda en:***Monday to Friday reserve at:*[direcciónturismo2022@gmail.com](mailto:direccionturismo2022@gmail.com)**Sábado y domingo / Saturday and Sunday***12 pm, 1 pm, 2 pm y 3 pm***Admisión / admission: \$35 pesos****f Visit Maní**► **Uxmal:****Video mapping Ecos de Uxmal***7:30 y 8:15 pm, mar. - mié., vie. - dom.**7:30 and 8:15 pm, Tue. - Wed., Fri. - Sun.***\$609 - \$748 pesos; boletos en taquilla (efectivo)****Tickets at the box office (cash only)**[www.nochesdekukulkan.com.mx/evento/2](http://www.nochesdekukulkan.com.mx/evento/2)► **Valladolid****Exhibición artística / Art exhibition:****Trazos y Sentires, Miradas de mi interior***Hasta el 18 de abril, mié. - dom. 11 am - 6 pm; entrada libre**Through April 18, Wed. - Sun., 11 am - 6 pm; free admission***Galería del Teatro José María Iturralde Traconis****MUSICA EN VIVO • LIVE MUSIC****.....LUNES / MONDAY.....***6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro**7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro**7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro**8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro**8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía**9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida**9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro**10 pm, La Fundación Mezcalería***.....MARTES / TUESDAY.....***6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro**7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro**8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro**8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía**8 pm, Martes de Trova, C. Cultural Olimpo**8 pm, Trópico 56, remate Paseo de Montejo**8:30 pm, Remembranzas Musicales, Santiago**9:30 pm, Café Bar 500 Noches Mérida**10 pm, La Fundación Mezcalería***.....MIÉRCOLES / WEDNESDAY.....***6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro**7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro**8 - 10 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía**8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo**8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro**8:30 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo**9 pm, Bistróla 57, Calle 60 x 57, Centro**9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida**9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro**10 pm, La Fundación Mezcalería***.....JUEVES / THURSDAY.....***5 y 7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro**6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro**7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro**7 pm, Jazz en Wayam, Av. Colón x 6 y Reforma**8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía**8 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro**8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía**8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo**9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida**9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45**9 pm - 1 am, DJ en Delina Rooftop**9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza**9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate**9 pm, Maya de Asia, Plaza The Harbor**9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro**9:30 pm, Bistróla 57, Calle 60 x 57, Centro**10 pm, La Fundación Mezcalería***.....VIERNES / FRIDAY.....***10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro**3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón**6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro**6:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo**8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía**8 pm, Cadadía bar café, Calle 53, 46, Centro**8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro**9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida**9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45**9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro**10 pm, La Fundación Mezcalería***.....SÁBADO / SATURDAY.....***10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro**3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón**6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro**6 y 10:45 pm, Trópico 56, remate P. Montejo**7 pm, Jazz, CASA T'HÓ**8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía**8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía**8 pm, Patio Petanca, C. 57 x 48, Centro**8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo**8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia**8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega**9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro**9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida**9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45**9 pm - 1 am, DJ en Delina Rooftop**9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza**9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate**9 pm, Maya de Asia, Plaza The Harbor**9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro**9:30 pm, Bistróla 57, Calle 60 x 57, Centro**10 pm, La Fundación Mezcalería***.....DOMINGO / SUNDAY.....***9:30 am, Jarana en Mansión Mérida**10 am, Jazz & Brunch en Rosas&Xocolate**10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro**10:30 am, Jazz, CASA T'HÓ**6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro**6:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo**8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía**8 pm, Cadadía bar café, Calle 53, 46, Centro**8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro**9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida**9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45**9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro**10 pm, La Fundación Mezcalería*

# Brazo de reina

Los viernes de Cuaresma muchos yucatecos "hacen vigilia", dejando de lado la res y el puerco para comer pescado, mariscos, y delicias como la que te presentamos hoy.

On Fridays during Lent, many Yucatecos forego beef and pork in favor of seafood and egg-based delicacies such as Brazo de Reina.

► **Qué encontrarás en tu plato:** Un tamal yucateco (cocido en hoja de plátano) relleno de huevo duro, con hojas de chaya picada dentro de la masa. Según quien lo prepare, podría tener pepita de calabaza molida en su interior o sólo espolvoreada encima. Se sirve bañado con salsa de tomate.

Huevo cocido

Hard-boiled egg

► **Con qué se acompaña:**

Es un platillo sorprendentemente llenador, por lo que normalmente sólo se acompaña con chile habanero y la bebida de tu preferencia; usualmente, horchata.



► **What you'll find on your plate:** A Yucatecan tamal (cooked in banana leaves) made with Chaya, filled with hard-boiled eggs. Depending on who makes it, it could have Pepita in the filling or just sprinkled on top. It's served with tomato sauce.

Masa con chaya  
Masa with  
Chaya leaves

► **What it's served with:**  
This is a surprisingly filling dish, so it's usually served only with Habanero pepper and your drink of choice; usually, horchata.

Pepita y salsa de tomate  
Tomato sauce and pepita

## MÁS SOBRE EL BRAZO DE REINA • MORE ABOUT BRAZO DE REINA

► **Datos curiosos:** También se conoce como brazo de chaya. Algunas personas lo conocen como Dzotobichay, aunque para otras el Dzotobichay es un plato distinto, relleno de Sikil P'aak en vez de huevo cocido.

Visita YucatanToday.com para conocer más platillos yucatecos o checa la página 20 de esta revista para encontrar varios lugares para probarlos. ☀

[www.yuc.today/cocina-yucateca](http://www.yuc.today/cocina-yucateca)

► **Fun facts:** Brazo de Reina means "Queen's Arm." Some people also refer to it as Dzotobichay, while others consider Dzotobichay to be a different dish, filled with Sikil P'aak (Pepita ground with tomato and cilantro) instead of eggs.

Visit YucatanToday.com to discover more of our traditional dishes, or turn to this issue's page 20 to find a list of places where you can try them. ☀

[www.yuc.today/yucatecan-cuisine](http://www.yuc.today/yucatecan-cuisine)

# El enigmático mundo de los recados

## The Mystic World of Recados (Yucatecan Seasonings)

**L**a mejor manera de conocer un nuevo lugar no se limita únicamente a caminar sus calles y visitar los sitios más emblemáticos; probar su gastronomía es una parada obligada. Yucatán tiene mucho que ofrecer a sus comensales, no sólo por el sabor sino por toda la cultura e historia que hay detrás, y para muestra: los recados.

Como tal, no hay un registro exacto de por qué en Yucatán a ciertas combinaciones de especias se les llama recados. Mientras unos aseguran que es un derivado de la palabra recaudo, la mayoría de los estudiosos del tema lo definen simplemente como un conjunto de especias e ingredientes aglutinados a través de la molienda para obtener una pasta o polvo.

En el siglo XVI, Cristóbal Colón salió en busca de una ruta que le diera a Europa el acceso directo al lucrativo mercado de las especias. En su lugar, se topó con un nuevo continente, con grandes culturas, conocimientos y su propia gastronomía. Irónicamente, este descubrimiento, la posterior conquista y colonización nos dejaron, entre otras cosas, la riqueza que se buscaba del Oriente: las especias. Los pobladores de la Península adaptaron y fusionaron esta riqueza con sus propias preparaciones para dar sabor, aroma y color a los platillos que se convertirían en los más emblemáticos de esta gastronomía.

Este mestizaje dio paso a una amplia variedad de recados cuya estandarización es prácticamente imposible; por lo tanto, te encontrarás con infinidad de versiones en los procesos de elaboración e ingredientes que contienen. Al ser una herencia cultural (prehispánica), ésta cambia de familia a familia; como con cualquier comida, todo radica en el gusto de cada persona y su propia sazón. Es por eso que te podrás encontrar con recados que tienen más de ciertos ingredientes u otros que prefieren omitir.

Lo cierto es que hay infinidad de lugares donde probarlos, comprarlos y hasta opciones para prepararlos tú mismo. Aquí te compartimos un acercamiento un poco más profundo a ellos.

### Recado negro

El más laborioso y enigmático de todos; y digo enigmático porque, sin tener un conocimiento previo de qué es, su color puede llenarte de ideas (erradas seguramente) acerca de la naturaleza de su composición y elaboración: ¿huitlacoche? ¿Ceniza de leña? ¿Carbón? ¿Tortillas



FOTO: @ATNAVARRETE

quemadas? Pues no; en realidad, se trata de chile chawa ik (que en su mayoría es sustituido por chile de árbol que es más picoso) seco, tostado e incinerado y pasado por diferentes remojos en agua a lo largo de 2 o 3 días para ser molido junto con pimientas negra y gorda (o de Tabasco), clavo, laurel y orégano, cebolla, ajo y sal. Al final, se obtiene una pasta de color negro brillante.

Se considera que el recado negro es el que cuenta con la raíz maya más antigua y con una carga ritual fuerte; por ello es que se emplea principalmente para la elaboración de platillos como el relleno negro, el chilmole o Boox K'óol.

### Recado rojo

Un clásico, el más conocido y el que la mayoría ha probado por ser la cochinita pibil su plato embajador alrededor del mundo. Su principal ingrediente son las semillas de achote que, tras ser remojadas durante 24 horas, se muelen con orégano, pimienta, clavo, ajo, canela, laurel, naranja agria y sal. Con él también se prepara el Mukbilpollo, el Tikin Xik y el pollo pibil.

### Recado blanco

En su haber tiene orégano, pimientas negra y de Tabasco, clavo, comino y canela, además de tres

ingredientes que le dan consistencia pastosa y un sabor muy especial: cebolla y ajo asados y naranja agria. Todo se muele hasta obtener una pasta grisácea que podrás saborear en platillos como el relleno blanco y el puchero, aunque también hay quien lo utiliza como el recado para todo.

### Recado para todo

Igual que los indios con el curry y los franceses con el Mirepoix, la cocina yucateca hizo el recado para todo parte de su quehacer diario: ¡literalmente se usa para todo! Se trata de una mezcla seca obtenida de la molienda de pimienta, ajo, canela, clavo, orégano, comino y laurel, entre otras hierbas de olor. Recuerda que, como todos los recados, aquí es al gusto y tradición de cada productor y marchante. Se utiliza para sazonar caldos o para marinar carne, como Poc Chuc, sopa de lima, escabeche, bistec de pollo y caldo de pescado, entre muchos, muchos otros.

### Recado verde

Después del maíz las calabazas tienen el lugar más importante en la milpa, pues se cultivaban antes de la conquista; de ahí su amplia presencia en la gastronomía prehispánica. Se cree que sus semillas pudieron haber sido el punto de



FOTO: YUCATÁN TODAY

Relleno negro

partida de su domesticación, por su durabilidad y alto grado alimenticio. Así, estas codiciadas semillas se convirtieron en la materia prima entre otras preparaciones del recado verde; elaborado con pepitas grandes y gruesas, extraídas de la calabaza cuya apariencia es similar a la de una sandía redonda. Éstas se lavan y dejan secar para posteriormente pelarse, tostar, moler junto con epazote y sal, hasta formar una pasta de color verde. El platillo más representativo de este recado son los Papadzules, pero también se utiliza para preparar pozole verde y pipián verde.

### Pepita menuda o Xmejen K'úum

Esta pepita pequeña y tierna se tuesta una vez seca y se muele con todo y cáscara y un poco de sal. Con ella se prepara Sikil P'aak, el brazo de reina o brazo de chaya, el Dzotobichay, el Tóoksel y para los panes que se usan en las ceremonias del Cha'a Cháak y el Wajil Kool entre otros.

### Otros recados

**Pipián rojo:** Algunos utilizan la misma pepita (pelada, grande y gruesa) del recado verde; otros usan la pepita menuda con cáscara. La que elijas, se mezcla con achiote, orégano, epazote, ajo y cebolla. Este recado se emplea principalmente para elaborar el pipián de venado.

**Alcaparrado:** Mezcla de pimienta negra, ajo, orégano, comino, canela, clavo, semillas de cilantro y vinagre blanco.

### Algunas recomendaciones

En el interior del estado de Yucatán, la gente prepara sus propios recados para consumo inmediato. Si estás en Mérida, la variedad más amplia se



FOTO: MIGUEL

Sikil P'aak

encuentra en cualquier mercado; la durabilidad de estos va de tres meses a temperatura ambiente hasta un año si se mantienen en refrigeración.

Si es tu primera vez comprando recados, lo mejor es que pregunes a la persona que los vende qué ingredientes tiene y si son de algún lugar en específico; localidades como Holcá, Peto, Chichimilá, Tixcacal Opichén, Muna, Sotuta y Kinchil son reconocidos productores de recados. Puedes pedir la prueba, aunque encontrarás que varios vendedores, seguros de su producto, te la ofrecen; ¡prueba el recado que te interese! Así sabrás si es lo que andas buscando.

Si temes que te confisquen tus recados caseros en el aeropuerto, no te preocupes: también hay marchantes que hacen envíos a todo México, Estados Unidos y Canadá. Checa la guía de proveedores que te compartimos al final de este artículo.

Ahora tienes una noción un poco más clara de qué son los recados yucatecos, qué contienen, para qué se usan, dónde comprarlos y saborearlos. Pero no te confíes; la evolución de la cocina no termina mientras exista la creatividad, y los recados también son parte de ella: atoles, pastor negro, helados, panes, chilaquiles, ceviches y lechón son sólo algunas propuestas que ofrece a sus visitantes la nueva cocina yucateca. ☀

**T**he best way to discover a new place isn't only about walking down its streets and seeing some sights: trying the local food is also a must. In that sense, Yucatán has plenty to offer visitors, not only because of the region's

outstanding flavors, but also because of all the culture and history behind them. Recados (Yucatecan seasonings) perfectly embody all these aspects.

There is no accurate record of exactly why in Yucatán certain spice combinations are called "Recados;" the word itself in Spanish usually means "message" or "errand." Some say it's a deformation of the word "recaudo," which means "to collect," but others simply define it as a group of spices ground together into a powder or paste.

In the 16th century, Christopher Columbus went looking for a route that would give Europe direct access to the lucrative spice market. Instead, he came across a new continent, where great cultures, knowledge, and cuisine thrived. Ironically, the conquest, and then colonization, ended up leaving us with, among other things, the wealth that the East promised: spices. The Yucatán Peninsula inhabitants took, adapted, and merged this wealth with their own ingredients and preparations to infuse flavor, aroma, and color to dishes that would become the most iconic in our cuisine.

This fusion gave way to a wide variety of Recados that are virtually impossible to standardize; as such, you'll find infinite versions of both ingredients and instructions to make the same Recados. Because this is a (partly pre-Hispanic) cultural legacy, it changes from family to family; as it happens with most dishes, it all depends of each individual's taste.

Perhaps that's why there's also an infinite number of places where you can try and buy different Recados, as well as buy the ingredients to make your own. Here's a closer look at some of them.

### Recado Negro (Black Recado)

The most time-consuming and mysterious of all; and I mean mysterious because, if you have no clue what it is, its color might mislead you into a wide array of possible explanations: Corn smut? Firewood ash? Charcoal? Burnt tortillas?



Ya'axche

FOTO: @ANAVARETE

All wrong. It's actually Chawa Iik pepper (although usually substituted for the even spicier Chile de Árbol) dried, toasted, and burnt, then soaked in water for two to three days, to then be ground with black pepper and allspice, clove, bay leaves, oregano, onion, garlic, and salt. In the end, you get a shiny black paste. Recado Negro is believed to be the one with the most anciently traced Maya roots and a strong ritual meaning; it's used in dishes such as Relleno Negro, Chilmole, and Boox K'óol.

## Recado Rojo (Red Recado)

A classic; the most widely known, which most people have tried through Cochinita Pibil, its global flavor ambassador. Its main ingredients are the annatto (Achiote) seeds that, having been soaked for 24 hours, are ground with oregano, black pepper, cloves, garlic, cinnamon, bay leaves, bitter orange juice, and salt. It's also used to make Mukbilpollo, Tikin Xik, and Pollo Pibil.

## Recado Blanco (White Recado)

It is made with oregano, black pepper, allspice, clove, cumin, and cinnamon, in addition to three ingredients that give it an outstanding flavor and consistency: roasted onion and garlic, and bitter orange. Everything is ground together to a grayish paste that you can savor in dishes such as Relleno Blanco and Puchero.

## Recado para Todo (All-purpose seasoning, or Recado for everything)

Just like Indian cuisine with curry and French cuisine with Mirepoix, Yucatecan cuisine has made Recado para Todo a core component of everyday life: it's literally used for everything! It's a dry mix that incorporates black pepper, garlic, cinnamon, clove, oregano, cumin, and

bay leaves, among other herbs. Like every other Recado on this list, it's prepared according to the taste and tradition of whoever is making or selling it. It's used to season broths or as a marinade or rub for meat; you may have tasted it in Poc Chuc, Sopa de Lima, Escabeche, chicken breasts, among many, many others.

## Recado Verde (Green Recado)

After corn, squash is the most important vegetable in the Milpa or Yucatecan fields, as they were grown way before the Spaniards arrived. Seeds are believed to be the starting point for its domestication, because of how durable and nutritious they are. That way, this precious seeds may have become the main ingredient for preparations such as Recado Verde, which is made with big, thick Pepita, the seeds of a squash that resembles a round watermelon. The seeds are washed and dried, then peeled, toasted, and ground with epazote and salt to form a green paste. The best known dish made with this Recado is Papadzules, but it can also be used to make Pozole Verde and Pipián Verde.

## Pepita menuda or Xmejen K'úum (Small Pepita)

This small, tender Pepita is toasted once it's dried, and then ground unpeeled with a bit of salt. It's used to prepare Sikil Paak, Brazo de Reina, Dzotobichay, and the bread used for the Cha'a Cháak and Wajil Kool ceremonies, among others.

## More Recados

**Pipián Rojo (red Pipián):** Some people use the same Pepita used in Recado Verde; others, the small, unpeeled Pepita. Whichever you choose, you mix with annatto, epazote, garlic, and onion. This Recado is used to make deer Pipián.

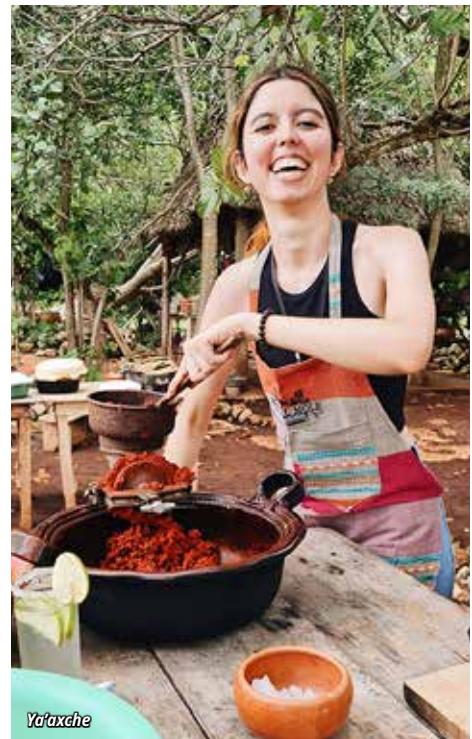


FOTO: OLIVA CAMARENA

**Alcaparrado:** A mix of black pepper, garlic, oregano, cumin, cinnamon, clove, cilantro seeds, and white vinegar.

## Some recommendations

Outside of Mérida especially, people make their own Recados to use immediately. In Mérida, you'll find the most variety at most markets; market-bought Recados have a shelf life of about three months at room temperature to up to a year if refrigerated.

If you're shopping for Recados for the first time, it's a good idea to ask your vendors about their ingredients and origin; villages like Holcá, Peto, Chichimilá, Tixcacal Opichén, Muna, Sotuta, and Kinchil are renowned for the quality of their Recados and the ingredients to make them. You can ask to try Recados, and you'll find that many vendors, confident in their products, will offer to let you taste them; don't be shy about sampling them!

If you're afraid your homemade goods will be confiscated at the airport, don't worry: there are also merchants who ship to all of North America. Check out the directory at the end of this article.

You now have a clearer understanding of what Yucatecan seasonings are, what's in them, what they're used for, where to buy them, and where to try them. But don't get too cocky; as long as creativity exists, cuisine continues to constantly evolve, and with it, so do Recados: you can now find different Recados in Atole, pastor, ice cream, chilaquiles, ceviche, and chorizo. \*

## GUÍA / GUIDE

### Marchantes que ofrecen envío Vendors who offer shipping

Francisco Escamilla  
Mercado Lucas de Gálvez, local 64 y 73  
📞 999 149 2673

Condimentos Castañeda  
Mercado de San Benito  
Local 32, 33 y 34  
📞 999 917 1171

Condimentos Enrique  
Mercado de Santiago  
📞 999 194 6239  
🌐 CondimentosEnrique

La Yucateca, condimentos y recados  
Mercado Lucas de Gálvez  
📞 999 392 2498  
🌐 La Yucateca Condimentos y Recados

### Experiencias preparando recados

/ Yucatecan cuisine workshops  
(make your own Recado)  
Yaaxché Centro Etnogastronómico, Halachó  
🌐 YaaxcheRestaurante

Restaurante Tuuch Kaaj, Maní  
🌐 tuuch.kaaj 🌐 Tuuch Kaaj

Aldea X'Batún, Valladolid  
📞 985 852 6555  
🌐 aldeaxbatun

La Chozita Xa' Anil Nah, Santa Elena  
📞 997 133 5768

Para probar platos preparados, elige un restaurante yucateco de nuestro listado (pág. 21)  
For prepared dishes, choose a Yucatecan restaurant from our directory (page 21)

## ESTE MES • THIS MONTH



Foto: @ATNAVARRETE

## Y de desayuno, tacos / A real taco breakfast

¿Has vivido si nunca has desayunado unos taquitos de mariscos? Pruébalos en uno de los lugares favoritos de los yucatecos: **Taquería Tetiz, los Originales de Santiago**. Comenzó, claro, en el mercado de ese barrio, pero ya cuentan con varias sucursales donde puedes probar sus tacos de camarones al mojo, pulpo en su tinta, raya a la vizcaína, o chile relleno de mariscos.

Have you even lived if you're never had seafood tacos for breakfast? Head to one of Yucatecos' favorite spots: **Taquería Tetiz, los Originales de Santiago**. While they began in the Barrios' market, they now have several (no-frills) eateries where you can try their outstanding Mojo de Ajo (garlic) shrimp, octopus in its ink, or seafood-stuffed Poblano tacos. [@taqueriatetizlos](#)

Pago con tarjeta / Credit cards Terraza / Terrace Aire acondicionado / Air conditioned Mascotas bienvenidas / Pet-friendly Servicio a domicilio / Delivery  
 Estacionamiento / Parking Bebidas alcohólicas / Alcoholic beverages Opciones vegetarianas / Veggie options Zona de niños / Play area Anunciante / Advertiser

**ASIÁTICO**  
ASIAN

- Asai Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Centro, Mérida
- Hanaichi Sky City, piso 8: Av. Andrés García Lavín x 57 y 59, Mérida
- Korean Grill & Ice Cream Paseo de Montejo #466 x 37 y 39, Centro, Mérida
- Lians by Kontiki Calle 1-F #238 x Prolongación Montejo, Campestre, Mérida
- Little India Calle 57 #529 x 64 y 66, Centro, Mérida
- Wah Bao Calle 36 # 254-A x 73 y 75, Montes de Amé, Mérida

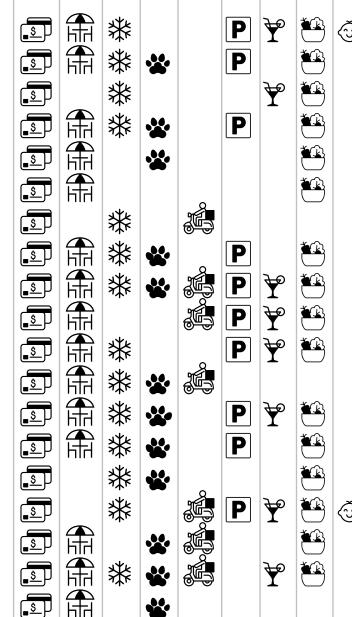


- [@asai.merida](#)
- [@hanaichi.merida](#)
- [@koreangrillmid](#)
- [@f liansbykontiki](#)
- [f Little India MID](#)
- [f Wah Bao](#)

- [@cafebar500noches\\_](#)
- [f Kuun by Nespresso FAMD](#)
- [c 999 928 6502](#)
- [@cafemontejofam](#)
- [f Cafe Organico de Merida](#)
- [f Ki Xocolatl](#)
- [@heladostitobros](#)
- [@f axiotic.cafe](#)
- [@100natural.mid](#)
- [f Al Modar Patio + Mirador](#)
- [@avelino.y.maría](#)
- [@coffrapia](#)
- [f Cuna Merida](#)
- [@lalibertad.db](#)
- [@mariaymontejo.café](#)
- [@margoamalia\\_venue](#)
- [f The Coffee Moon](#)
- [f CasaMakech](#)
- [@onza\\_coffee](#)

**CAFÉ/BRUNCH/POSTRES**  
COFFEE/BRUNCH/DESSERTS

- ▶ Café Bar 500 Noches Av. Líbano #54 x calle 7, Col. México Norte, Mérida
- ▶ Café Kuun Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida
- ▶ Café La Habana Calle 62 x 59, Centro, Mérida
- ▶ Café Montejo Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida
- ▶ Cafe Organico Calle 33-D #498 x Av. Reforma, Mérida
- ▶ Ki'Xocolatl Calle 60 #471 Int. 5, Parque Santa Lucía, Centro, Mérida
- ▶ Titto Bros Calle 58 #487 x 57, Centro, Mérida
- ▶ Axiotic Town Square: Calle 23 x Av. García Lavín y 36-A, Mérida
- ▶ 100% natural Calle 1 x 8 y Prol. Montejo, Gonzalo Guerrero, Mérida
- ▶ Al Modar Calle 20 #106, Cholul, Mérida
- ▶ Avelino y María Q. Montes Molina: P. de Montejo x 33 y 35, Centro, Mérida
- ▶ Coffrapía Calle 2 #437 x 21 y 23, Fracc. José Ma. Iturralde, Mérida
- ▶ Cuna Hotel Wayam: Av. Colón #508, García Ginerés, Mérida
- ▶ La Libertad Temozón Av. Temozón, Temozón Norte, Mérida
- ▶ María & Montejo Calle 58 #393 x 37 y 39, Centro, Mérida
- ▶ Margo Amalia Venue Calle 21 #65 x 10 y 12, Col. México, Mérida
- ▶ The Coffee Moon Calle 55 x 54 y 56, Centro, Tekax
- ▶ Casa Makech Calle 51 #403 x 50 y 52, Tizimín
- ▶ Onza Rooftop Coffee Calzada de los Frailes #212-B x 48 y 50, Valladolid

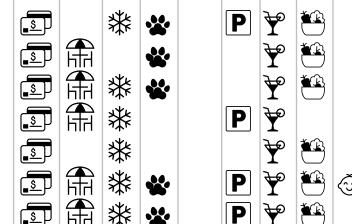


- [@f.a.merida](#)
- [@f tropico56mid](#)
- [f bacchuswinebarmerida](#)
- [@villamercedesmerida](#)
- [@f flamel.bar](#)
- [@f hop3merida](#)
- [@sisaomx](#)

- [@crabstermx](#)
- [@lapiguamerida](#)
- [@crabstermx](#)
- [@casadelpastel\\_progreso](#)
- [@mobulamx](#)
- [@almar.marisqueria](#)
- [@f krakenmid](#)
- [@silverfishmx](#)
- [@restaurante\\_vaselina\\_sf](#)

**CANTINAS Y SNACK BARS**

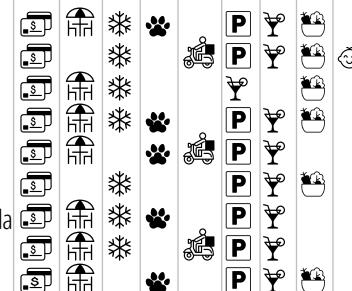
- ▶ Stelaris Bar Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida
- ▶ Trópico 56 Remate de Montejo: Calle 56-A x 47 y 49, Centro, Mérida
- ▶ Bacchus Wine Bar Calle 62 #449 x 51y 53, Centro, Mérida
- ▶ Curios Bar Hotel Villa Mercedes: Av. Colón x calle 60, Centro, Mérida
- ▶ Flamel Bar Calle 57 #484-B x 54 y 56, Centro, Mérida
- ▶ Hop 3 Beer Experience Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- ▶ Sisao Calle 37 #211, Benito Juárez Norte, Mérida



- [@crabstermx](#)
- [@lapiguamerida](#)
- [@crabstermx](#)
- [@casadelpastel\\_progreso](#)
- [@mobulamx](#)
- [@almar.marisqueria](#)
- [@f krakenmid](#)
- [@silverfishmx](#)
- [@restaurante\\_vaselina\\_sf](#)

**DEL MAR**  
SEAFOOD

- ▶ Crabster Paseo 60 Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- ▶ La Pigua Av. Cupules x 62, Centro, Mérida
- ▶ Crabster Progreso Malecón Tradicional de Progreso x 74 y 76, Progreso
- ▶ La Casa del Pastel Malecón Tradicional de Progreso x 60, Progreso
- ▶ Mobula Malecón Tradicional de Progreso x 74, Progreso
- ▶ Almar Marisquería Av. Industrias no contaminantes #501 x 71 y 73, Mérida
- ▶ Kraken Plaza Boulevard: Calle 59-A x Av. San Pedro, Cd. Caucel, Mérida
- ▶ Silver Fish Av. 19 #111 x 4, Montecristo, Mérida
- ▶ El Popular Vaseline Calle 9 x 10 y 12, San Felipe



## DÓNDE COMER • WHERE TO EAT

EUROPEO  
EUROPEAN

- ▶ **BC66** Calle 66 x 43 #377, Centro, Mérida
- ▶ **Lagos Taverna Griega** The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida
- ▶ **Pecatto** Calle 60 #465 x 53, Centro, Mérida
- ▶ **T'HÔ Aperitivo** Casa T'HÔ: Paseo de Montejo x 45, Centro, Mérida
- ▶ **Box Appétit** Calle 42 x 71, Montes de Amé, Mérida
- ▶ **Dal Baffo** Av. Alemán #73, Col. Felipe Carrillo Puerto, Mérida

FUSIÓN  
FUSION

- ▶ **Bryan's Modern Grill** Av. Cámara de Comercio x calle 7, Montecristo, Mérida
- ▶ **Gran Lumière** Calle 60 #453-A x 51, Centro, Mérida
- ▶ **La Tratto Santa Lucía** Calle 60 x 53 y 55, Parque Santa Lucía, Mérida
- ▶ **Maya de Asia** The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida
- ▶ **Paseo 60** Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- ▶ **Rosas & Xocolate** Paseo de Montejo #480 x 41, Centro, Mérida
- ▶ **Sanbravo** Prol. Paseo de Montejo x 45, Benito Juárez Nte., Mérida
- ▶ **Trotter's** Calle 31 #134 x 34, Buenavista, Mérida
- ▶ **Yerba Santa** Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida
- ▶ **Arcano** Calle 20 #104 x 21 y 21-A, Itzimná, Mérida
- ▶ **Avec Amour** Calle 60 #471 x 53 y 55, Parque Santa Lucía, Mérida
- ▶ **La Mata** Hotel Sureño: Calle 62 #298-C x 33-A y 33, Centro, Mérida
- ▶ **Picheta** Calle 61 x 60 y 62, Centro, Mérida
- ▶ **Idilio** Calle 41-A #142-A x 45 y 49. Barrio de Sisal, Valladolid

LIBANÉS  
LEBANESE

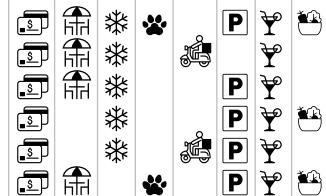
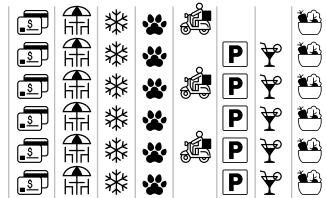
- ▶ **Café Alameda** Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro, Mérida
- ▶ **Siqueff Centro** Calle 60 #350 x 35 y 37, Centro, Mérida
- ▶ **Siqueff Norte** Plaza Luxury: Av. García Lavín x 27 y 29, Mérida
- ▶ **Ya Beirut** Circuito Colonias x 29-A y 31, Miguel Alemán, Mérida

MEXICANO  
MEXICAN

- ▶ **Casa de Piedra** Hacienda Xcanatun: Calle 20 S/N x 19 y 19-A, Mérida
- ▶ **Catrín Cocina Cantina** Calle 47 #463-B x 52 y 54, Centro, Mérida
- ▶ **Delina Golden Rooftop** Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida
- ▶ **María Raíz y Tierra** Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Mérida
- ▶ **Matilda** Calle 63 #516 x 62 y 64, Centro, Mérida
- ▶ **Izel Cocina** Calle 62 x 49, Centro, Mérida
- ▶ **NOL** Calle 60 x 53 y 55, Santa Lucía, Centro, Mérida
- ▶ **Los Faisanes** Hotel Hacienda Chichén: Zona Hotelera de Chichén Itzá

YUCATECO  
YUCATECAN

- ▶ **Chuc** Calle 60 x 53, Centro, Mérida
- ▶ **Hacienda Teya** Carretera a Cancún Km 12, Mérida
- ▶ **Hda. Teya Santa Lucía** Calle 60 #468 x 53 y 55, Centro, Mérida
- ▶ **La Casta Divina** Calle 59 #513 x 62, Calle 59, Centro, Mérida
- ▶ **Teya Viva** Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- ▶ **Los Arcos** Hotel Chichén Itzá: Calle 15, Pisté
- ▶ **Hda. Sotuta de Peón** Poblado de Sotuta de Peón
- ▶ **Cocina Tamarindo** Destino Mío: Km 9 Carr. Tekit - Susulá, Tekit
- ▶ **Ya'axche** Calle 18 x 33 y 35, ext. Santa Cruz, La Soledad, Halachó



- ▶ **Bistro Cultural**
- ▶ **lagostavernagrieg**
- ▶ **999 750 3575**
- ▶ **thoaperitivo**
- ▶ **Box Appétit**
- ▶ **dalbaffomerida**

- ▶ **bryansmid**
- ▶ **granlumiere**
- ▶ **latrattomid**
- ▶ **Maya de Asia**
- ▶ **Paseo 60**
- ▶ **Rosas & Xocolate**
- ▶ **Sanbravo**
- ▶ **trotttersmerida**
- ▶ **yerbasantamerida**
- ▶ **arcano.rest**
- ▶ **Avec Amour - Merida**
- ▶ **lamata\_mid**
- ▶ **pichetamx**
- ▶ **Idilio Folklore Cervecero**

- ▶ **Cafe Alameda**
- ▶ **Siqueff Restaurant**
- ▶ **Siqueff Norte**
- ▶ **YaBeirut**

- ▶ **Hacienda Xcanatun**
- ▶ **Catrín**
- ▶ **delinagoldenrooftop**
- ▶ **mariaraizytierra**
- ▶ **Matilda Salón Mexicano**
- ▶ **izel.rest**
- ▶ **nol\_restaurante**
- [www.haciendachichen.com](http://www.haciendachichen.com)

- ▶ **Café Chuc**
- ▶ **Hacienda Teya**
- ▶ **teyasantalucia**
- ▶ **La Casta Divina**
- ▶ **teyaviva**
- [www.mayaland.com](http://www.mayaland.com)
- ▶ **Hacienda Sotuta de Peón**
- [www.destinomio.mx](http://www.destinomio.mx)
- ▶ **y.aaxche**

**DESAYUNOS  
EN 500 NOCHES**

MÚSICA EN VIVO  
TODOS LOS DÍAS | MIÉRCOLES SABINERO  
21:00 HRS | MARTES DE TRIBUTO  
21:00 HRS

Reservaciones: 999 369 0282 | Horario de atención: 8:00 AM a 2:00 AM

CAFE • BAR  
**500 NOCHES**  
vinos y tapas

Dirección: Av. Libano #54 esq. Calle 7, Méjico Norte. Mérida, Yucatán.  
/500nochesmid @cafebar500noches

Menu QR code



más comunes debido a la creciente industria de henequén en Yucatán y a los esfuerzos del estado por independizarse de México. Hacia el final del conflicto, Yucatán se consolidó como el principal productor de fibras del mundo, lo cual llevó a un tiempo de prosperidad económica en el estado, visible en la opulencia de las antiguas haciendas y casonas del Paseo de Montejo.

La cultura yucateca de hoy es definitivamente mestiza: una mezcla de la maya y la española, que incluye a menor grado influencias como las de Francia, Cuba, Países Bajos, Corea y Líbano, lo cual puede verse particularmente en nuestra cocina regional y arquitectura.

La lengua maya aún se habla extensamente, con aproximadamente 520,000 hablantes nativos en el estado. El español que se habla en Yucatán frecuentemente emplea palabras de origen maya, tales como "tuch" (ombligo) o "xiix" (el resto de algo). Este dialecto tiene un gran significado en la identidad cultural de nuestra región.

Con el tiempo, la influencia de diferentes culturas y la belleza natural de la península la han convertido en un destino que lo tiene todo. Camina por las calles de ciudades coloniales y Pueblos Mágicos; visita haciendas históricas; nada en las aguas de nuestros cenotes, playas y ojos de agua; explora grutas misteriosas; baila al ritmo de la jarana, trova y bolero; y disfruta deliciosa gastronomía con raíces precolombinas. ¡Ya queremos que conozcas nuestro estado! \*

**E**l estado de Yucatán se encuentra poblado por aproximadamente dos millones de personas. Al suroeste colinda con el estado de Campeche; al sureste, con el estado de Quintana Roo; y al norte, con el Golfo de México. Sus principales industrias están relacionadas con el turismo, la construcción, la pesca, la producción de puerco y aves, la manufactura y otros servicios.

Yucatán es parte del territorio que ocupó la civilización maya, conocida por sus estudios avanzados de astronomía, matemáticas y medicina, además de la fundación de grandes ciudades, cuyos vestigios sobreviven hasta el día de hoy.

A partir de la fundación de Mérida, hoy capital del estado, en 1542, los españoles buscarían durante casi tres siglos dominar a la población maya en lo cultural y lo religioso, pero no sin resistencia. En 1847, por ejemplo, estalló la Guerra de Castas entre la población maya y la de origen español.

Entre las causas del enfrentamiento figuraban las terribles condiciones laborales que se volvían

**T**he state of Yucatán is populated by approximately two million people, and is bordered by the state of Campeche to the southwest, the state of Quintana Roo to the southeast, and the Gulf of México to the north. Its main industries are related to tourism, construction, fishing, pork and poultry production, manufacturing, and other services. Yucatán is part of the territory where the Maya civilization originated, thrived,

and stood out for its people's advancements in astronomy, math, architecture, and medicine. Beginning with the foundation of Mérida, the current capital, in 1542, and for almost three centuries, the Spanish colonizers would try to impose their own religion and culture throughout the region, although definitely not without resistance.

In 1847, for example, the Guerra de Castas (Caste War) broke out between the Maya and the population of Spanish descent, caused partly by the terrible working conditions in the growing Henequén (sisal fiber) industry. Towards the end of the conflict (which was ultimately never formally resolved), Yucatán established itself as the world's most important supplier of natural fibers, which led to a time of economic prosperity in the state.

Today's Yucatecan culture is definitely "Mestizo," a mix of Spanish and Maya, and to a lesser degree other influences such as French, Cuban, Dutch, Korean, and Lebanese, which can be seen and felt in our regional cuisine and architecture.

The Maya language is still widely spoken by approximately 520,000 native speakers throughout the state, but even the Spanish spoken in Yucatán employs words of Maya origin such as "Tuch" (bellybutton) and "Xiix" (the last bit of something). Language holds enormous significance to the cultural identity of the region.

With time, the influence of different cultures and the natural beauty of the peninsula have created a destination which has it all. Walk through the streets of colonial cities and the seven Yucatecan Magical Towns; visit historic haciendas; dive into our crystalline cenotes, beaches, and natural springs; explore mysterious caves; dance to the rhythm of Jarana, trova, and bolero; eat delicious food with pre-Columbian roots; and let yourself be charmed by the kindness of the locals. We're thrilled for you to discover our beautiful state! \*



**El tatich de la  
GUAYABERA**

"YUCATÁN ES LA PUERTA AL MUNDO MAYA  
Y MÉRIDA LA CAPITAL DE LA GUAYABERA"

Calle 59 #507-A x 60 y 62 Centro, Mérida, Yucatán  
Tel. (999) 928 6002  
Guayaberas Jack



**M**érida se ubica en el noroeste de Yucatán y es la capital del estado. Con cerca de un millón de habitantes en su área metropolitana, también es la ciudad más poblada de la Península y una de las ciudades con mayor crecimiento en todo México. Puede que esto te sorprenda, porque cuando nos visites verás que Mérida mantiene las tradiciones, las costumbres y el encanto que pocas ciudades modernas pueden presumir.

La ciudad fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo "El Mozo" sobre los restos de la ciudad maya T'hó. Fue él quien la bautizó como Mérida, por su ciudad natal en España.

Estas raíces mayas y coloniales están aún muy visibles en muchos de los edificios del Centro Histórico al día de hoy; incluso se pueden llegar a observar en un mismo edificio, como es el caso de la Catedral de San Ildefonso y la Iglesia del Jesús, ambas construcciones coloniales con glifos mayas claramente visibles.

Las principales áreas de interés para los visitantes suelen ser el Centro Histórico y Paseo de Montejo. Estos son ideales para explorar por la mañana y tarde gracias a los tradicionales barrios y mercados, espléndidas casonas, así como museos y monumentos históricos. Pero no te equivoques, también de noche están llenos de vida, gracias a que en años recientes se han establecido numerosos restaurantes y bares modernos que mantienen vibrantes al Centro y Montejo a todas horas.

Nuestro clima tropical, arquitectura, calidez humana, proximidad a la playa y formaciones geológicas impresionantes, como cenotes y grutas, han enamorado a más de uno que ha "tomado agua de pozo", un dicho local para aquellos visitantes que terminan quedándose para siempre. Esto ha ocasionado que la ciudad tenga una influencia más internacional, incluyendo nuevas y diversas ofertas gastronómicas.

Esperamos que disfrutes nuestros museos, recorridos, actividades culturales gratuitas disponibles todas las noches de la semana, centros comerciales grandes y pequeños, tiendas de artesanías y, sobre todo, los deliciosos sabores de nuestra comida regional y nacional. Cuando estés satisfecho, sabemos que seguirás gozando



FOTO: MCT

tu aventura al descubrir el resto de nuestro estado. ¡Bienvenido a Mérida! ☀

**M**érida is located in the northwestern part of Yucatán and is the capital of the state. With close to one million residents in the metropolitan area (accounting for roughly half of the state's population), it is also the most populated city in the Yucatán Peninsula, and one of the fastest growing cities in México. You might be surprised by this, because once you've visited our city, you'll see that it maintains the traditions, customs, and old-city charm that few cities can boast.

It was founded in 1542 by Francisco de Montejo "El Mozo," on the remains of the Maya city of T'hó, and was named Mérida after his own hometown in Spain. These Maya and colonial roots are still very visible in the buildings of Centro today. Sometimes, you can even see both represented in the same building, such as on the Catedral de San Ildefonso which is a colonial construction; if you look very closely, you will see Maya glyphs etched on the stones of the building.

The main areas of interest for visitors are usually the Centro Histórico and Paseo de Montejo. Here, we find the traditional city "barrios" and

markets, grandiose homes, several museums, and historical monuments, which make them ideal for exploring in the morning and afternoon. But don't be fooled, these areas are equally lively in the evenings, as in recent years they have seen the birth of many modern restaurants, entertainment venues, and bars which keep Centro and Montejo buzzing throughout the whole day.

Our tropical climate, architecture, warm people, proximity to the beach, and impressive geological formations such as cenotes and caves have enamored more than one visitor who "tomó agua de pozo"—or "drank from the well," a local saying of visitors who wind up staying forever. This has caused the city to have an increasingly international fame which includes a growing renowned and diverse food scene.

We hope you enjoy our museums, city tours, free cultural activities available every night of the week, shopping centers both big and small, handcraft shops, parks, friendly locals, and especially, the delicious flavors of our regional and national cuisine.

When you've had your fill, we expect you'll continue to enjoy your time adventuring through the rest of our state. Welcome to Mérida! ☀

**La Casa del  
BORDADO**

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.  
**Tenemos lo que usted necesita**  
*Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats... We have everything you are looking for*

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia · Cel: 999 331 1511



## PASEO DE MONTEJO

Uno de los lugares más icónicos de la ciudad de Mérida es el espléndido Paseo de Montejo que es sin duda no sólo la más bella avenida de nuestro estado, sino también la más importante. Gracias a los frondosos árboles, así como diversos hoteles, cafés y restaurantes que delinean la avenida, es conocida como "los Campos Elíseos" de Mérida.

El majestuoso boulevard fue inaugurado en 1888 para conmemorar al fundador de la ciudad de Mérida, Francisco de Montejo y León, justo en el marco de una época de gran prosperidad económica debido a la producción del henequén, el "oro verde", en el estado, que era exportado a todo el mundo. Esta riqueza sin precedentes vio nacer las majestuosas casonas y mansiones familiares. Con el tiempo, muchas de las mansiones de esta avenida terminaron siendo abandonadas y luego convertidas en bancos, museos o restaurantes, tales como Montejo 495, Casa Museo; Yerba Santa o el Palacio Cantón, hogar del Museo de Antropología e Historia.

La mejor forma de recorrer esta avenida es caminando bajo la sombra de sus árboles. Empieza por el Remate (Paseo de Montejo x calle 47) y dirígete hacia el norte. Pasarás llamativos restaurantes, glorietas con historias especiales, simpáticos cafés, irresistibles tiendas, y bares acogedores. Llega al Monumento a la Patria y regresa por el otro lado de la avenida para ver lo que se ha instalado ahí con el tiempo.

Caminar por esta avenida es un nostálgico viaje al pasado de Yucatán; pero no hay que olvidar que también es parte de su vibrante presente. Una gran variedad de actividades culturales se presentan aquí cada semana, tal como la Noche Mexicana cada sábado a partir de las 8 pm en el Remate y la Biciruta y Corredor de Arte todos los domingos a partir de las 8 am. Además, el Ayuntamiento de Mérida ofrece

un recorrido guiado gratuito de lunes a sábado a las 6:30 pm; únete en su módulo en Montejo x Av. Colón. \*

One of the most iconic places in the city of Mérida is Paseo de Montejo, which is the most beautiful and important avenue in our state. Thanks to the lush tropical vegetation, along with many hotels, cafés, and restaurants that line the streets, it's known as Mérida's "Champs Elysées".

This majestic boulevard was inaugurated in 1888 to commemorate the city's founder, Francisco de Montejo y León, and was built in the midst of an era of great economic prosperity: back then, Yucatecan sisal fibers were being exported to countries around the world to make rope and textiles.

This unprecedented wealth saw the birth of grand mansions that served as family homes, built in the European style that was popular at the time, many times with materials imported from all over the globe. As the families moved away, the mansions turned into banks, museums, and restaurants, such as Montejo 495, Casa Museo; Yerba Santa; or the striking Palacio Cantón, home to the regional Anthropology

### ► ¿YA SABÍAS? / DID YOU KNOW? ◀

Fue construido en 1888 en honor del fundador de Mérida.

Inicia en la calle 47 y termina en el Monumento a la Patria.

¡También tiene mucha cultura! Visita sus increíbles museos, como Montejo 495, Casa Museo, o el Palacio Cantón.

It was built in 1888 to celebrate Mérida's founder.

It begins at Calle 47 and ends at the Monumento a la Patria.

It's also full of culture! There are incredible museums to discover, such as Montejo 495, Casa Museo, or Palacio Cantón.



and History Museum and its impressive Maya exhibits.

The best way to explore this promenade is by walking under the shade of its lush and abundant trees. Start at El Remate de Paseo de Montejo (the beginning, at Calle 47) and take a stroll up one side of the avenue. You will pass both traditional and modern restaurants, roundabouts with fascinating stories behind them, cute cafés, irresistible stores, and cozy bars. Once you reach the Monumento a la Patria, snap a picture, and then walk back south on the other side of the street.

Walking down Paseo de Montejo is a nostalgic trip to Yucatán's past, but one mustn't forget that it's also a part of its vibrant present. Different cultural activities take place here each week, such as the Noche Mexicana, an event that happens every Saturday at El Remate at 8 pm, as well as the Biciruta which you can find on Sunday mornings starting at 8 am. The city's board of tourism also offers a bilingual free walking tour, every day at 6:30 pm, starting at their booth on Montejo and Av. Colón. \*

# MEL Nights

Drinks - Snacks - Friends 7 to 9 PM

www.meridaenglishlibrary.com

An advertisement for MEL Nights. It features a large title 'MEL Nights' in a stylized font. Below it, the text 'Drinks - Snacks - Friends 7 to 9 PM'. At the bottom, the website 'www.meridaenglishlibrary.com' is listed. The background is dark with a starry effect. On the right, there are two calendar icons: one for March 22 and another for April 26, both showing a date of 22. In the foreground, there are two couples sitting at a table with glasses and food, suggesting a social gathering.

# SIQUEFF RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"



"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"



RESERVACIONES: 9999 25 50 27 9991 25 64 88 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000  
HORARIO LUN 8AM A 8PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 8PM  
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES



HOTEL  
MONUMENTO HISTÓRICO

# Casa Azul



Calle 60 N° 343 por 37 y 35 Centro, Mérida, Yucatán, México

Tel. + 52 (9999) 25.50.16

[www.CasaAzulHotel.com](http://www.CasaAzulHotel.com)

# ki'XOCOLATL

EL MEJOR CACAO DE MÉXICO



Novedades  
**Tony**®

Llévate un toque de buen  
gusto de nuestro bello  
estado de Yucatán

Take home an elegant  
souvenir from  
beautiful Yucatán



SUCURSAL CENTRO  
Calle 60 No. 509  
x 63 y 65, Centro

SUCURSAL ITZAES  
Avenida Itzaes No. 444-A  
x 41 y 47



@novedadestony [novedadestonymid](#) 9995720142

PASEO 60 • GALERÍAS • SANTA LUCÍA • POCITO • CITY32



## ¡110 Años! Breve Historia de la Residencia

Ernesto y María Cámara Zavala en 1904 le comisionaron al afamado y premiado arquitecto francés Gustave Umbdenstock los planos originales.

En 1964, **Fernando Barbachano Gómez Rul** adquiere la residencia y con su esposa e hijos hacen de ésta su hogar. La **familia Barbachano Herrero** la ha vivido ininterrumpidamente hasta el día de hoy.



## Monumento Histórico de México y Patrimonio Cultural de Francia en el Exterior

Construida como la residencia más moderna de su época, Montejo 495, Casa Museo no ha tenido modificaciones ni en su estructura, ni en su estilo; la decoración es original de principios del siglo XX; conserva los muebles de manufactura Francesa, comisionados a los mas renombrados ebanistas de París; sus premiadas lámparas de Baccarat; sus cuadros y esculturas reflejan el exquisito diseño Art Nouveau muy apreciado en Yucatán durante el auge henequenero.

Más allá de la larga lista de personalidades que han convivido con la **familia Barbachano**. Montejo495, Casa Museo, es un hogar que refleja en cada rincón la historia de esta afamada familia pionera de la industria turística en México.

### Visitas Guiadas - Guided Visits

Martes a Domingo de 9 am a 5 pm

999 924 0037 • 999 995 6761 • G+ f montejo495

Paseo de Montejo 495, Esquina 45, Centro, Mérida de Yucatán, México 97000

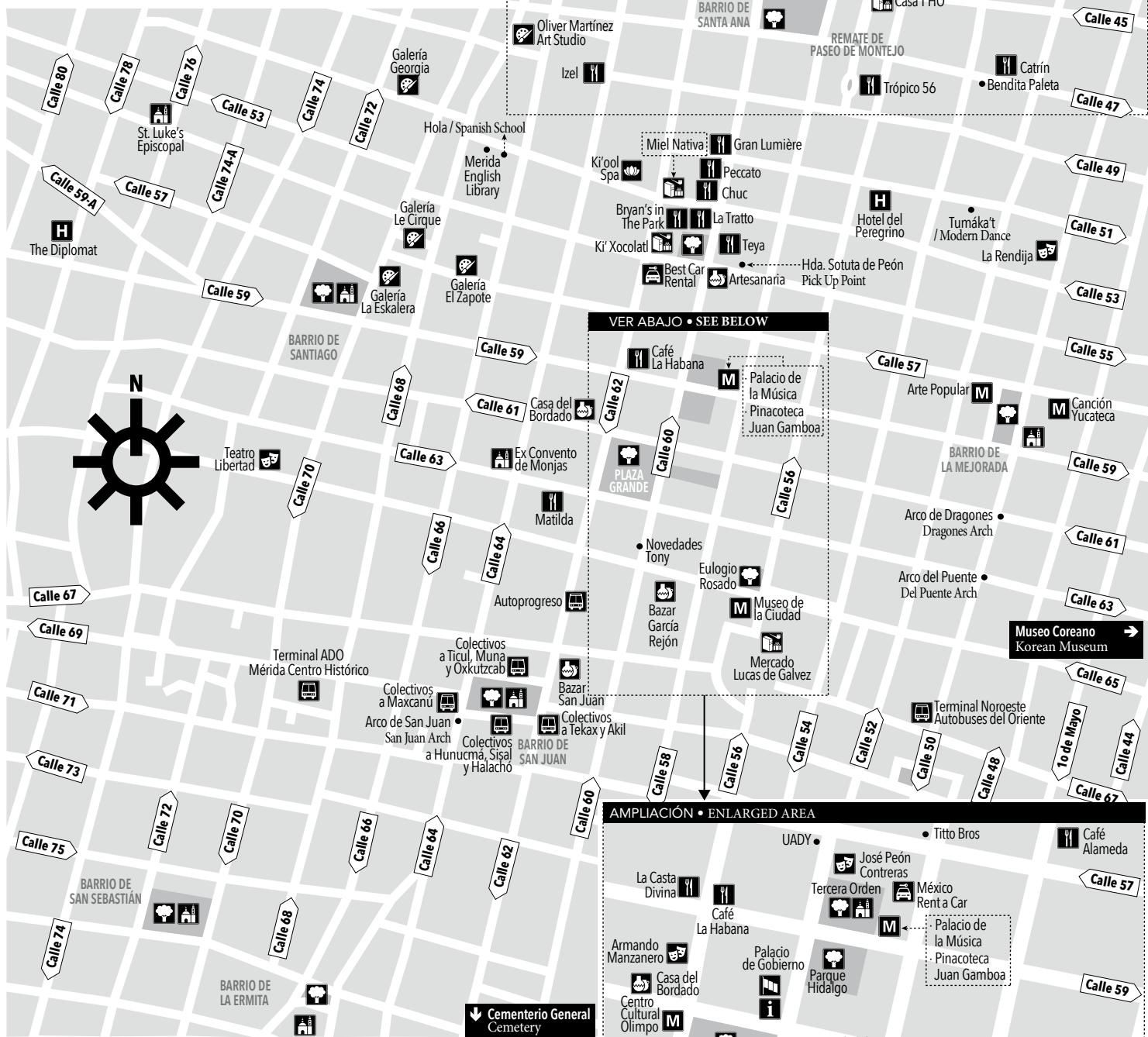
[www.montejo495.com](http://www.montejo495.com)

**MAPA** / Centro de Mérida • MAP/ Mérida Downtown

**ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN**  
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

**PASEO DE MONTEJO** → AMPLIACIÓN EN PÁGINAS CENTRALES • ENLARGED IN CENTERFOLD

REVISTA MÍDIA



#### **ÍCONOS EN MAPAS • MAP ICONS**

- |  |  |
|--|--|
|  Aeropuerto / Airport                       |  Información / Information                |
|  Artesanías / Handcrafts                    |  Mueblería / Furniture                    |
|  Bar  |  Museo / Museum                           |
|  Bienes Raíces / Real Estate                |  Oficinas de Gobierno / Government Office |
|  Bienestar / Wellness                       |  Panadería / Bakery                       |
|  Café                                       |  Parque / Park                            |
|  Cenote o Gruta / Cenote or Cave            |  Tienda Especializada / Specialty Store   |
|  Centro Comercial / Shopping Center         |  Renta de Autos / Car Rental              |
|  Centro de Convenciones / Convention Center |  Restaurante / Restaurant                 |
|  Dentista / Dentist                         |  Salón de Belleza / Beauty Salon          |
|  Galería / Art Gallery                      |  Supermercado / Supermarket               |
|  Hacienda                                   |  Teatro / Theater                         |
|  Hospedaje / Lodging                        |  Terminal de Autobuses / Bus Station      |
|  Hospital                                   |  Zona Arqueológica / Archaeological Site  |
|  Iglesia / Church                           |  Zoológico / Zoo                          |



Where To Go and How!

25



FOTO: JUAN MANUEL MÉRIDA TERÁN

**H**oy en día, lo que conocemos como "el centro" de Mérida abarca una superficie de unos 10 kilómetros cuadrados; sin embargo, durante mucho tiempo, ésta fue la extensión total de la ciudad. El centro era, básicamente, la Plaza Grande, y todo a su alrededor, los barrios residenciales, distribuidos alrededor de sus respectivas iglesias. Actualmente, el centro de Mérida se divide en ocho barrios, muy distintos a las colonias que se encuentran fuera de él. De ellos, tres (La Ermita, San Sebastián y Xcalachén) se han convertido en el primer Barrio Mágico de Yucatán. Santa Lucía, por su lado, fue el epicentro del renacimiento del centro de Mérida como sede gastronómica, cultural y de entretenimiento. Conócelos aquí:

**San Sebastián (calle 70 x 75):** Es uno de los más antiguos y de mayor tradición en Mérida, todavía muy residencial. Cuenta con un diverso mercado; su iglesia está dedicada a la Virgen de la Asunción. Cada agosto se realizan gremios en honor de la Santa Patrona. Es la cuna del panucho y la sede del Festival del Pib, delicia yucateca que se realiza en estas fechas, para Día de Muertos.

**La Ermita (calle 66 x 79):** La Ermita de Santa Isabel se encuentra en el corazón del que podría ser el barrio más singular de los ocho. En la plaza se encuentra un kiosco que acompaña a la iglesia, y que está rodeado por un lindo jardín con bancas, enmarcado por hermosas casas de estilo colonial; las calles de adoquín y su particular trazo, evocan la historia de la Ermita como el límite de la ciudad y última parada antes de salir al Camino Real a Campeche.

**Xcalachén (calle 64 x 93):** Al sur del centro de Mérida, Xcalachén te recibe con un mar de

colores en una serie de murales esparcidos por sus calles principales. Fue en esta área que el ídolo del cine mexicano Pedro Infante falleció en un accidente de avión en los años 50s. En la calle 87 podrás encontrar un encantador parquecito en su honor, con carteles, murales y una banca con una estatua de él sentado junto a su guitarra y sombrero. Sin embargo, el atractivo más importante y conocido de Xcalachén es la chicharra: a este barrio se le conoce como la "cuna" de este platillo. Si quieras probarlo, trata de no llegar después de las 12 ya que la demanda es alta y el producto se acaba rápido.

## ► NO TE LO PIERDAS ◀

### San Sebastián

Panuchos frente al parque.  
El campo de softbol.

### La Ermita

El jardín a un costado de la iglesia.  
Fotos en el pintoresco kiosko.

### San Juan

El monumento a Benito Juárez, erigido en 1909.  
La fuente de "La Negrita".

### Santa Ana

Restaurantes y bares para todos los gustos.  
Tiendas de ropa típica y artesanías.  
Galerías de arte.

### Santiago

Por las mañanas, el mercado y su variedad de carne, frutas y verduras, además de puestos para desayunar. Todos los martes a partir de las 8:30 pm, el evento Remembranzas Musicales, con música en vivo para bailar (o aplaudir a quienes bailan).

### Mejorada

El Museo de la Canción Yucateca, el Museo de Arte Popular, la antigua estación de trenes, hoy Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY).

teatro José Peón Contreras. Tómate una foto en las Sillas Confidentes gigantes del parque y disfruta de sus áreas verdes que dan un ambiente muy tropical. Si te encuentras en este parque un jueves por la noche, quédate a la Serenata a disfrutar la música y los bailes que han sido tradicionales de esta sede desde 1965.

**Santa Ana (calle 60 x 45 y 47):** A una cuadra del famoso Remate de Paseo de Montejo, este tranquilo barrio incluye la explanada junto a la iglesia en la que suelen realizarse actividades artísticas y muestras artesanales. Su iglesia data de 1729 y la puedes visitar de día o iluminada por la noche. A un costado, el mercado es referencia para comer antojitos y comida yucateca desde la mañana hasta el anochecer.

**Santiago (calle 59 x 72 y 70):** Éste es un barrio con mucha personalidad donde podrás disfrutar de música, gastronomía y un ambiente alegre. No olvides visitar su iglesia y su mercado para comer marquesitas, helados y antojitos regionales en la mañana y en la tarde.

**Mejorada (calle 50 x 59):** Aquí encontrarás la iglesia de Nuestra Señora del Carmen, así como un ex convento del siglo XVII que ahora alberga la Facultad de Arquitectura de la UADY; justo enfrente, verás el parque y su monumento a los Niños Héroes de Chapultepec.

Conoce más sobre cada uno de los barrios en:  
[www.yuc.today/barrios-merida](http://www.yuc.today/barrios-merida) \*

**T**he area we currently know as "Centro," the city's historical center, covers about four square miles; however, for a long time, that was the extension of the entire city. The center back then was the main square, and everything around it, the city's Barrios or neighborhoods, laid out around their respective churches. Nowadays, we consider Centro to be divided into eight Barrios, very different in name and concept to the Colonias (also neighborhoods) that make up the city today. There are plenty of reasons to love Mérida's Barrios: their architecture, historical monuments, their food—you take your pick. Three of the Barrios (La Ermita, San Sebastián, and Xcalachén) have now become Yucatán's first Barrio Mágico—a federal government program that

 **St. Luke's Episcopal Church**  
*Iglesia Episcopal San Lucas*

**Masses / Misas**  
English, at 10:00 am • Spanish, at 11:15 am  
[www.stlukesmerida.org](http://www.stlukesmerida.org) • [www.sanlucasmerida.org](http://www.sanlucasmerida.org)

Calle 76 #581-B x 55, Centro  
Reverend Dr. José Vieira Arruda. Cel. 9992 47 15 19



**DESTINO MERIDA PRIVATE TOURS**  
[WWW.DESTINOMERIDATOURS.COM](http://WWW.DESTINOMERIDATOURS.COM)



**Mayan Ecotours**  
PASSION FOR ADVENTURE!



**AUTHENTIC EXPERIENCES**  
Connecting with Nature and Mayan Communities

+52 999 105 4614 • [www.mayanecotours.com](http://www.mayanecotours.com)



FOTO: YUCATÁN TODAY

lists unique neighborhoods in different cities. Santa Lucía, on the other hand, was the heart of Centro's renaissance as a foodie, culture, and entertainment hub. Here we'll give you some highlights on those and a few more.

**San Sebastián (Calle 70 x 75):** One of the oldest, most traditional Barrios in Mérida. It features a very diverse market, and a church devoted to Our Lady of the Assumption. Every year, in August, there are regional parades in her honor. Plus, it offers amazing culinary value, as it is the birthplace of Panuchos and home of the Festival del Pib, a Yucatecan delicacy made for Janal Pixan (our Día de Muertos).

**La Ermita (Calle 66 x 79):** An Ermita refers to a somewhat remote religious temple, where there aren't regular services as it is usually on the outskirts of a community. This one is devoted to Saint Elizabeth. The square across the church features a lovely gazebo, and a garden with benches, surrounded by colonial-style homes. The stone-lined streets and their peculiar layout evoke the history of the Ermita as being beyond the city limits, the last stop for travelers taking the Camino Real (royal road) to Campeche.

**Xcalachén (Calle 64 x 93):** The southernmost central Barrio will greet you with a sea of colors in a series of murals spread across its main streets. It was in this neighborhood that

Mexican film idol Pedro Infante died in a tragic plane crash in the 1950s. On Calle 87 you'll find a charming park in his honor, featuring murals, and a bench with a statue of him sitting alongside his guitar and hat.

Xcalachén's most important and well-known attraction, however, is "Chicharra," a crunchy pork-based delicacy that almost no one can resist. This barrio is known as its birthplace and best place to try it; if that's in your plans, make sure to be in the area before 12 pm, as demand is high and the product sells out quickly.

### NOT TO MISS

#### San Sebastián

Panuchos by the park. The softball field.

#### La Ermita

The garden by the church.

Pictures at its lovely gazebo.

#### San Juan

The monument to Benito Juárez, built in 1909.

The "La Negrita" fountain.

#### Santa Ana

Bars and restaurants for all tastes.

Regional clothes and handcraft shops.

#### Santiago

In the morning, the market with plenty of meat, fruits, and vegetables, in addition to great places for a

local breakfast. Every Tuesday at 8:30 pm, the Remembranzas Musicales event, with old-school live music to dance (or watch the dancers).

#### Mejorada

The Yucatecan Song Museum (Museo de la Canción Yucateca). The Folk Art Museum (Museo de Arte Popular). The former train station, currently the Yucatán University of Arts (UNAY).



**Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47):** Just a block away from the famous Remate de Paseo de Montejo, this Barrio is the gateway to Centro from the north. Its church dates back to 1729; the adjoining square is a regular venue for artistic performances and artisanal fairs. To its side, you'll find the Santa Ana market, a great place for local snacks and food all day long.

**Santiago (Calle 59 x 72 y 70):** This is a Barrio with personality to boot. Don't forget to visit the church and market, where you can try Marquesitas, frozen treats, and regional food by morning, night, and afternoon.

**Mejorada (Calle 50 x 59):** Here you can visit the church of Our Lady of Mount Carmel (Nuestra Señora del Carmen), as well as a former 17th-century convent that nowadays houses the UADY School of Architecture, and the monument to Los Niños Héroes, young cadets who died defending México City during the Mexican-American War.

*Find out more about these and more barrios: [www.yuc.today/meridas-barrios](http://www.yuc.today/meridas-barrios)* \*

**DISCOVER THE WORLD OF STINGLESS BEES**

All the reviews are true! This is a "not to be missed" experience. It's even more special than described. Just go! -Elizabeth

BOOK NOW!

★★★★★

WWW.MIELNATIVA.COM  
551 069 3007  
PLAZA CARMESÍ CALLE 52 X62, SANTA LUCÍA, 97000, MÉRIDA, YUC.

**Santa Lucía (Calle 60 x 55):** This Barrio's culinary offering includes restaurants both in the archways of the park and on nearby streets. You can enjoy everything from snacks sold in modest food carts, to sophisticated dishes inspired by Mexican and international flavors, in addition to all kinds of stores, ice cream and gelato shops, cafés, bars, and historical buildings, such as the Autonomous University of Yucatán (UADY)'s central building or the José Peón Contreras theater. Take a picture at the giant Confidente chairs, or just wander around enjoying the green gardens and tropical ambience. If you're around on a Thursday evening, stay for the Serenata and enjoy the traditional shows that have been held each week since 1965, and which combine traditional Trova singers with Jarana dancers and other performances.

**iHOLA!** spanish school

**Learn Spanish with us!**

group lessons | private classes | cooking classes

calle 53 #522 entre 66 y 68,  
centro, Mérida Yucatán

[www.hola-school.com](http://www.hola-school.com)

[contact@hola-school.com](mailto:contact@hola-school.com)

99-94-53-26-58 (whatsapp)



La Isla, Centro Comercial

FOTO: LA ISLA

**E**l clima tropical, el estilo de vida relajado y las calles seguras de Mérida la han convertido en una de las ciudades de más rápido crecimiento en el país. El Centro Histórico siempre será el lugar de museos, galerías, eventos culturales y arquitectura colonial. Sin embargo, se ha visto un gran crecimiento en los alrededores de la ciudad; especialmente en el norte de Mérida.

Esto se está reflejando en la incorporación de poblaciones que antes se consideraban pueblos independientes, como ha sido el caso de Dzityá, Temozón Norte, Cholul y Conkal. Actualmente hay una amplia variedad de inmuebles nuevos en esta zona, que se encuentran cerca de importantes centros educativos, comercios y servicios de salud, además de suponer un acceso más directo a las distintas carreteras que llevan a las costas norte del estado, desde Chuburná Puerto hasta Dzilam de Bravo.

El norte de Mérida, al igual que el centro histórico, tiene todo tipo de comercios nacionales e internacionales que ofrecen diversos productos y servicios que permiten a sus residentes tener todo lo que necesitan cerca de su hogar. Sin embargo, una importante diferencia entre la vida en el centro y el norte de la ciudad es la accesibilidad peatonal: el norte está hecho para ser experimentado en auto, y las opciones de transporte público son algo limitadas.

**Four Seasons  
TEMOZÓN NORTE  
MÉRIDA NIGHT MARKET**

**+50 VENDEDORES**  
A 100 m. al norte del centro de Temozón Norte a un lado de Residencial Parque Tuunich

**MERCADO NOCTURNO**  
Todos los sábados de 5 p.m. a 10 p.m.  
HASTA FINALES DE MAYO

**ARTESANOS LOCALES CON PRODUCTOS DE ALTA CALIDAD Y HECHOS EN MÉXICO**  
MÚSICA EN VIVO · COMIDA

**ADÉMÁS...**  
· Actividades infantiles (arte y manualidades)  
· Pet friendly

**Four Seasons Norte Merida**  
**foursystems\_nortemerida**

Además, el norte de la ciudad destaca por su amplia oferta de opciones de entretenimiento dentro de sus distintas plazas comerciales de lujo. Éstas ofrecen (además de tiendas, restaurantes y supermercados) eventos para niños y mascotas, opciones de entretenimiento que van desde salas de cine hasta auditorios para conciertos, e incluso actividades como tirolesa o patinaje sobre hielo (¡imagínate eso en Yucatán!). ☀

Today, there's a wide array of new real estate offerings in the area, and they all boast their closeness to the most important educational, shopping and healthcare centers, in addition to quicker access to the coastline.

In north Mérida, you'll find all kinds of national and international businesses, including a wide range of restaurants, shopping malls, and many other products and services. An important difference between life in Centro and Norte is that in the latter it's much harder to get by without a car; distances are longer, and public transportation options are limited.

Still, north Mérida stands out for the many products and services it offers, especially within luxury shopping malls. These offer (in addition to stores, restaurants, and supermarkets), events geared at children and pets, entertainment options ranging from multiplexes to concert halls, and even activities like ziplining, kneeboarding, or ice skating (in Yucatán? Who'd have thought?).

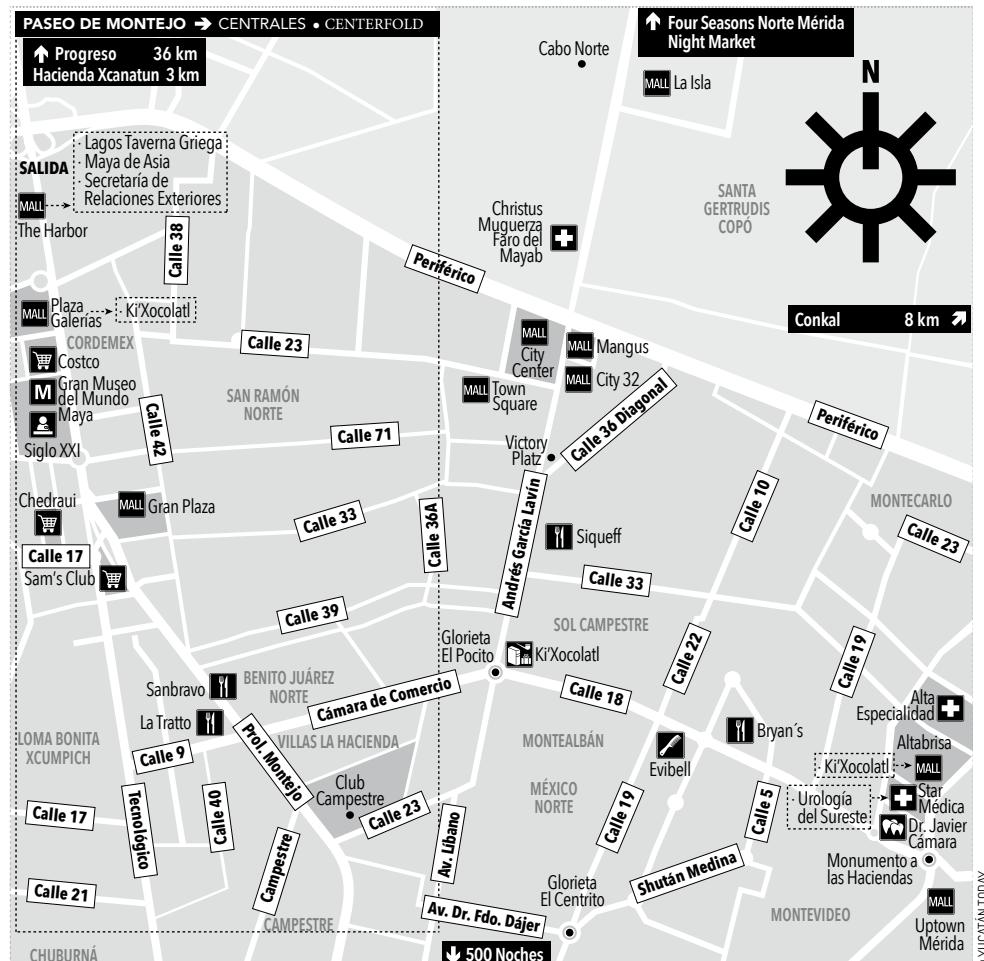
Mérida has also become the epicenter for health-related services for México's southeast. There are excellent hospitals in the north part of the city such as Star Médica, Hospital Regional de Alta Especialidad, and El Faro del Mayab. ☀

## PLAZAS / MALLS

Gran Plaza, Galerías Mérida, The Harbor, City Center, City 32, Town Square, La Isla, Plaza Mangus, Altabrisa y Uptown.

**T**he tropical climate, laid-back lifestyle, and safe streets of Mérida have made it one of the fastest-growing cities in México. The Centro Histórico will always be the place for museums, galleries, cultural events, and beautiful colonial architecture. However, there has been significant growth in the suburbs; among the most important, in the north of Mérida.

Areas that used to be considered independent villages, such as Dzityá, Temozón Norte, Cholul, and Conkal, are now part of the city.



**EXPERIENCE AN AUTHENTIC**

**FIESTA DE SABORES**

**MEXICAN GASTRONOMY**

**IN MERIDA'S DOWNTOWN**

**SALÓN**

**MATILDA**

**MEXICANO**

Calle 63 #516 x 62 y 64  
Mérida, Centro.  
Reservaciones:  
999 921 14 52  
matildasalonmexicano  
matildasalonmx

**SANBRAVO**

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274

Prolongación  
Paseo de Montejo #358  
Col. Benito Juarez Nte.  
Mérida.

**TODOS LOS DÍAS**

**DE 8 AM A 10 PM**

**MALECÓN DE PROGRESO**

**MOBULA**

**COCINA DE MAR**

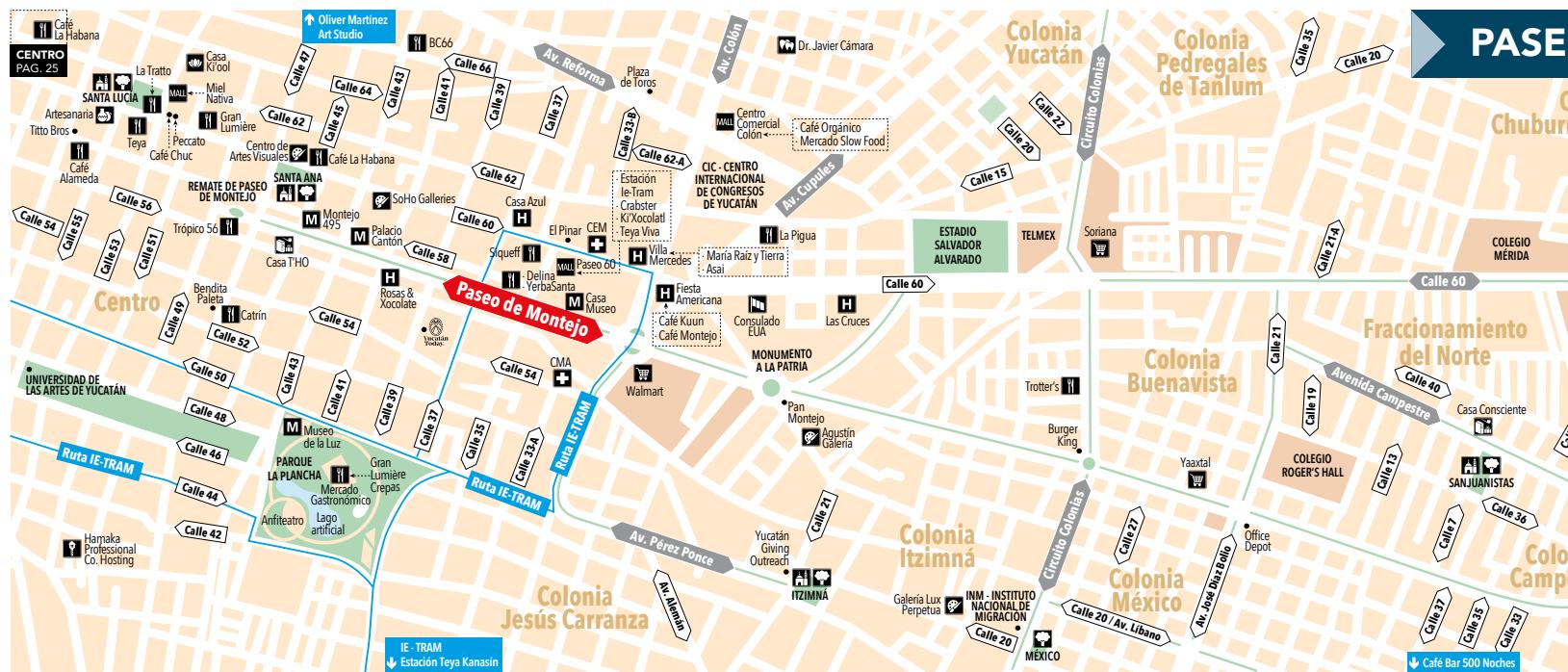
EST. 2022

Travelers' Choice

Tripadvisor

RESTAURANT BAR

f MOBULAMX



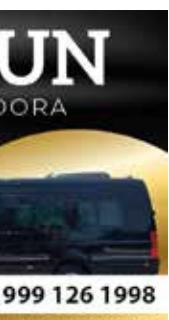


**CENOTE SUBTERRÁNEO  
CHIHUAN**

- Cuartos en renta • Área para acampar •
- Venta de antojitos regionales •

Vía libre a Cancún km 89, Holcà, Kantunil, Yucatán  
cenotech-huan@hotmail.com  
Cel. 9889 57 00 08 • Cenote Chihuan

## O DE MONTEJO Y PROLONGACIÓN



**HAMAKA**  
PROFESSIONAL CO-HOSTING

---

**Property managers  
specialist in:**  
Airbnb & Rents  
by social networks

**Best choice for**  
Cleaning - Pool service.  
Design advice - Gardening  
Photography - Maintenance

**999-965-8953**   **563-298-0337**   **[f@hamaka.mx](mailto:f@hamaka.mx)**

The image shows a large paella pan filled with a vibrant yellow paella rice. The dish is topped with several large shrimp, some whole mussels, and some green leafy vegetables like parsley or cilantro. The paella is served in a rustic black paella pan.



# Yucatán Today®

# GOLFO DE MÉXICO



**SONDA DE  
CAMPECHE**

**Yucatán Today**  
www.yucantoday.com

Scan to download this map  
Escanea para descargar el mapa

**SONDA DE CAMPECHE**

**QUINTANA ROO**

**YUCATÁN**

**CAMPPECHE**

**DE MEXICO**



RESTAURANTE  
**YA'AXCHE**

Hosted by Chef Wilson Alonzo

Halachó, Yucatán





# Tours que no puedes perderte en tu visita a Yucatán

## Tours You Can't Miss on Your Visit to Yucatán

**P**ara descubrir un lugar nuevo, a veces lo que quieras es dejarte llevar (literalmente). Este mes te compartimos algunos de los tours favoritos de los yucatecos; cada uno es una oportunidad extraordinaria para ver cosas sobresaliente y vivir experiencias únicas.

**Leyenda / Key:** Cultural / Cultural Aventura / Adventure Contacto con la naturaleza / Nature  
 Familiar / Family-friendly Gastronómico / Culinary



FOTO: TANIA LOPEZ

### SOTUTA DE PEÓN\*

Henequén, hacienda y cenote

5/5 4/5 5/5 5/5 3/5

Es imposible visitar Yucatán y no escuchar sobre la histórica importancia de una planta llamada henequén para todos los ámbitos de la vida de nuestro estado. A partir de mediados de los 1800s, el henequén puso a Yucatán en el mapa por más de un puñado de razones, al ser utilizada como suministro para hacer los cordeles y sogas que se necesitaban para la industria, el comercio y la navegación. Para entender mejor lo que era el henequén y el esplendor de las haciendas, no hay como visitar la Hacienda



Sotuta de Peón, única en el estado donde esta planta todavía se trabaja. El recorrido no sólo es interesante, sino divertido (y educativo) para todas las edades. Además, incluye un chapuzón en un cenote y tres bocadillos yucatecos que te parecerán un regalo del cielo.

### Henequén, hacienda, and cenote

It's impossible to visit Yucatán and not hear about the impact of a plant called Henequén (sisal) on all aspects of our state's life. This agave variety put Yucatán on the map for more than a handful of reasons, being used as a supply to make the ropes and cords needed for industry, commerce, and navigation. To understand a little more about what sisal was and the splendor of the Henequén haciendas, there's nothing like visiting Hacienda Sotuta de Peón, the only one in the state where this plant is still processed. The tour is not only interesting but fun for all ages and highly educational. Additionally, it includes a cenote swim (and a trio of Yucatecan snacks) that will seem like a gift from heaven.

Tour henequenero / Henequén tour: \$875 pesos p/p  
 Reserva / Reservations: [www.haciendaviva.com](http://www.haciendaviva.com)

\* Anunciante en / advertises in Yucatán Today

**W**hen it comes to travel, sometimes you just want to sit back, relax, and let an expert lead the way. Here's a handpicked selection of must-take tours of Yucatán; each of them promises unique, unforgettable experiences, and stories only locals can share with you.

### TEKAX

Grutas y tirolesas

4/5 5/5 5/5 4/5 0/5

Tekax es un buen lugar para vencer algunas de tus fobias, sin importar si lo que te pone nervioso son los espacios cerrados o abiertos, las alturas o las profundidades, la velocidad o el dejar el piso atrás. Sucedé que el Pueblo Mágico de Tekax se distingue de los otros Pueblos Mágicos de Yucatán por su marcada vocación hacia el turismo de aventura; con su particular geografía, la elección es básicamente lógica. Las entrañas de Tekax (su subsuelo, en otras palabras) te invitan a adentrarte en sus grutas para descubrir tesoros inimaginables: piedras, cristales, stalactitas, stalagmitas, columnas, fósiles y mucho más. En la superficie, las actividades que encontrarás son complementarias, como tirolesas, rappel o senderismo. Las distintas cooperativas ofrecen estas actividades con diversos grados de dificultad, para que, no importa cómo definas "aventura", encuentres la medida apropiada para ti.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Lo mejor de todo es que el trayecto entre un destino y otro es por sí mismo una aventura, pues hay tours disponibles para desplazarte entre puntos en cuatrimoto.

### Caves and zip-lines

Tekax is a great place to conquer some of your fears, whether you're nervous about confined or open spaces, heights or depths, speed, or leaving the ground behind. The Magical Town of Tekax stands out from the other Magical Towns of Yucatán due to its strong focus on adventure tourism; with its particular geography, the choice is logical. Tekax's depths (its underground, in other words) invite you to venture into its caves to discover unimaginable



FOTO: YUCATÁN TODAY

**SAN FELIPE Y RÍO LAGARTOS****Flamencos, baño maya y playa**
⌚ 5/5 ▢ 4/5 🌳 5/5 👤 5/5 ☀️ 0/5

Tanto en San Felipe como en Río Lagartos puedes tomar un tour por la Reserva de la Biosfera Ría Lagartos, área de anidación del flamenco rosa entre marzo y noviembre. Aquí, los flamencos son sólo la cereza del pastel: si te embarcas desde temprano podrás ver varias de cientos de especies de aves, residentes y migratorias, que habitan la reserva. Además, la altísima salinidad de la Reserva da lugar a arcillas minerales que prometen hacer maravillas por tu piel. Tu guía te invitará a embadurnarte de pies a cabeza, pero no te preocupes: el tour termina en una espectacular playa donde podrás limpiarte antes de regresar a tierra firme.

**Flamingos, Maya spa, and a beach**

Both in San Felipe and in Río Lagartos you can take a tour down the Ría Lagartos Biosphere Reserve,



FOTO: @ATNAVARRETE



FOTO: YUCATÁN TODAY

where flamingos nest between March and November. Here, however, flamingos are only the cherry on top: if you take the tour as the sun rises, you're bound to see a few of the hundreds of resident and migratory birds in the reserve. Plus, some areas along the Ría Lagartos estuary are up to four times more saline than regular saltwater; this makes for, among other things, some mineral clays that are believed to be great for your skin. Your guide will encourage you to apply them head to toe, but don't worry: the tour ends in a spectacular beach where you can rinse off before heading back to land.

*Tour Ría Lagartos desde / starting at \$1,800 pesos por lancha / per boat  
📞 986 111 9288*

FOTO: JAVIER ARROYO EK



FOTO: @ATNAVARRETE

**SAN CRISANTO****Manglares y ojo de agua**
⌚ 0/5 ▢ 3/5 🌳 5/5 👤 5/5 ☀️ 0/5

A bordo de una pequeña balsa impulsada por pétigas, tu guía te llevará por los canales del manglar de San Crisanto. La ausencia de cualquier motor hace que el recorrido al cenote Dzonot-Dzik sea tan silencioso como tu grupo lo desee; si van embelesados por la belleza a su alrededor (lo más probable), el único sonido será el suave chapoteo del agua cristalina y la enormidad de la naturaleza a tu alrededor: el canto de las aves y sus alas al viento, la brisa en las hojas, etc. No hay manera de sentirse más en contacto con la naturaleza.

**San Crisanto: Mangroves and spring**

Onboard a small punting boat, your punter will take you through the canals of the San Crisanto mangrove; unlike others in the state, here, the water is so clear that it's difficult to determine whether it's 60 cm or 6 m deep (it's 60 cm, about 2 ft). The absence of motors makes the journey to the Dzonot-Dzik cenote as silent as your group desires; if you're enchanted by the beauty around you (most likely), the only sound will be the gentle splashing of water and the vastness of nature around you: the birdsong and their wings in the wind, the breeze brushing the leaves, etc. There's no way to feel more connected to nature.

*Tour del manglar / Mangrove tour: \$110 pesos p/p  
📞 991 105 3710*



FOTO: @ATNAVARRETE



FOTO: PICNIC EN MEDIO DEL MAR

**SISAL****Picnic en el mar**

1/5 4/5 5/5 5/5 3/5

Una de las más recientes opciones de tours en Yucatán son los recorridos en lancha por el área entre Sisal y Chuburná, saliendo desde cualquiera de dichos puertos. La actividad central, además del propio paseo, es sentarse, literalmente en el mar, a hacer un picnic con tu o tus personas favoritas. Desde Sisal, el tour toma aproximadamente seis horas, e incluye un paseo en lancha para llegar al sitio del picnic, un paseo por el manglar en kayak o en chalana y un chapuzón en un ojo de agua. En fines de semana, los tours están disponibles en lanchas compartidas, pero puedes reservar una lancha privada para tu grupo (hasta seis personas) para una experiencia más personalizada.

**A picnic in the ocean**

A newer yet already popular boat tour destination in Yucatán is the area between Sisal and Chuburná, departing from either port. The main activity, beside the boat ride itself, is a sit-down meal in the literal ocean with your favorite person or people. From Sisal, the tour takes about six hours, and includes, after a scenic boat ride, a breakfast picnic served in the middle of the sea, a mangrove tour (by kayak or flat-bottomed boat) and then swimming in a spring. Shared-boat tours are available on weekends, but you can also book a private tour for your party (up to six people) for a further customized experience.

*Lancha compartida / Shared boat:* \$1,500 pesos p/p  
[www.picnicenmediodelmar.com](http://www.picnicenmediodelmar.com)



FOTO: PICNIC EN MEDIO DEL MAR

**DZILAM DE BRAVO DE DÍA****Pesca, snorkel y ojo de agua en el mar**

1/5 5/5 5/5 3/5 3/5

Justo al oriente de Dzilam de Bravo se encuentra la Reserva Estatal de Dzilam, un área protegida por su importancia ambiental. No hay mejor manera de explorar esta área que desde el agua misma. Tendrás la oportunidad de pescar tu propio almuerzo, de snorkelar entre un sinfín de especies, de presenciar cómo el agua dulce subterránea de Yucatán se une nuevamente al agua salada en medio del mar en el ojo de agua Xbuya Ha, y de bañarte en el cenote Elepetén en pleno manglar.



FOTO: MKCJ

**Fishing, snorkeling, and mid-sea spring**

Dzilam de Bravo is essentially the last port on the eastern coast road of Yucatán; there is still more coastline, but to reach it, you would have to go around and arrive via Tizimín. Just



FOTO: CASSIE PEARCE

east of Dzilam de Bravo, lies the Dzilam State Reserve, an area protected for its environmental richness. There is no better way to explore this area than from the water itself. You'll have the opportunity to fish for your own lunch, snorkel among countless species, witness how Yucatán's underground freshwater rejoins the saltwater in the middle of the sea at the Xbuya Ha spring, and bathe in the Elepetén cenote amidst the mangroves.

*Tours desde / Tours starting at* \$1,800 pesos por lancha / per boat (7 pax)

999 743 6914



FOTO: YUCATÁN TODAY

**ACANCEH DE NOCHE****Pirámides y hacienda en cuatrimoto**

4/5 5/5 3/5 3/5 5/5

Acanceh (se pronuncia *akanké*) no es de los sitios arqueológicos más famosos de Yucatán, pero eso es porque llevaba años escondido a plena vista. Como ocurre con Izamal, aquí el pueblo colonial creció alrededor de las pirámides. De día puedes visitar y subir a las estructuras, pero, de noche, puedes apuntarte para un tour en cuatrimotos. En él, recorrerás Acanceh, echarás un vistazo a sus pirámides y luego saldrás a hacer un recorrido por la selva hasta llegar a una antigua hacienda abandonada para disfrutar una cena muy regional.

**Pyramids and hacienda on ATV**

Acanceh (pronounced *akan-KAY*) might not boast the same fame as some of Yucatán's other Maya pre-Hispanic sites, but that's because it had been hiding in plain sight for years. By day, you can wander among the pyramids and even climb to the top for breathtaking views. For a different experience, consider joining a nighttime ATV tour; if you've never done it before, don't worry, you'll learn with all safety measures in place. During the tour, you'll explore Acanceh, take a look at its pyramids, and venture into the jungle until you reach an old abandoned hacienda where a deliciously authentic snack-based dinner awaits.

*Tours en cuatrimoto desde: / ATV tours starting at:* \$900 pesos (1 pax), \$1,200 pesos (2 pax)

acancehexperience



FOTO: YUCATÁN TODAY

POR / BY ALICIA NAVARRETE

# APARTMENT FOR RENT

LONG TERM IN ARCADIA

One room studio with rooftop

Fully furnished and

All the ammenities for a great life

 9999 06 7080



Celebremos juntos  
100 años de devoción

LA LECHE ES FUENTE DE CALCIO, HOLA BÉBÉ.  
SANTA CLARA es una marca registrada de FONLAC S.A.F.I. Y C.E.C. S.A. Y YUCATAN S.A.R.L. en México.

**SANTA BÁRBARA**  
CENOTES & RESTAURANT



**Recorrido en el nuevo expreso Santa Bárbara**

Tour incluye:  
Tour includes:

- Nado en cenotes etapa 1 y 2  
Visit of cenotes stage 1 and 2
- Chaleco salvavidas  
Lifejacket
- Paseo en bicicleta, combi o tren  
Tour by "bikes", "combi van" or "train"
- Mirador  
Viewpoint
- Juegos de agua  
Water games

Área de descanso  
Rest zone

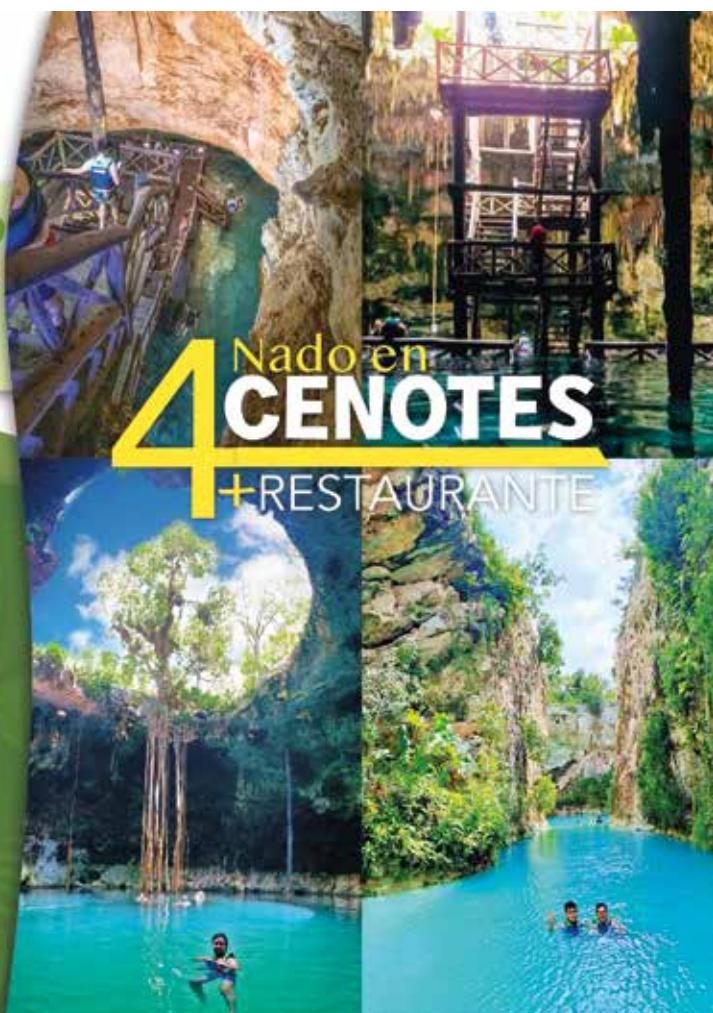
Elevador de usos exclusivos Cenote Pool Cocom  
Pool Cocom's exclusive elevator

Baños, cambiadores, regadera, wifi, estacionamiento gratuito  
Toilets, changing rooms, showers, wifi, and car park

Contactanos por Whatsapp:  
**(999)116-1512**

 HOMÚN, YUCATÁN







Tekax  
Ayuntamiento 2021 - 2024

DESCUBRE, DISFRUTA, ADMIRA, CONOCE, PRUEBA,  
RECORRE, DIVIERTETE, SABOREA, ENAMÓRATE,  
INSPIRÁTE, DESCansa, ENCUENTRA, EXPLORA...



TeKAX  
PUEBLO MÁGICO

VISITA TEKAX Y VIVE LA AVENTURA  
VISIT TEKAX AND EXPERIENCE THE ADVENTURE



VISITA  
TEKAX  
[@VisitaTekax](#)

Descubre un santuario  
de relajación en los Spas  
de Hacienda San José y  
Hacienda Santa Rosa.

Discover a sanctuary for relaxation  
at Hacienda San José and  
Hacienda Santa Rosa.

Where ancient techniques meet  
modern relaxation at our Spas.



HACIENDA  
SAN JOSÉ  
SAN JOSÉ



HACIENDA  
SANTA ROSA  
SANTA ROSA

La combinación perfecta del  
poder curativo del masaje y la  
belleza natural de nuestro entorno.

TH  
The Haciendas

[HaciendasReservations@ihg.com](mailto:HaciendasReservations@ihg.com) Tel: +52 999 924 7411

# Ruta Celestún, Sisal, Telchac Puerto, Río Lagartos

## Celestún, Sisal, Telchac Puerto, Río Lagartos: A Route

### ► Lunes

Prepara tu traje de baño, pues empezamos la semana en Celestún, un paraíso ecoturístico, conocido por ser refugio de colonias de flamencos y una parada obligatoria en tu visita al estado. Pasea en lancha por la ría y admira la diversidad de especies. Refréscate con un chapuzón en el ojo de agua y después relájate en su hermosa playa.

### ► Martes

Hoy nos dirigiremos a Sisal, uno de los siete Pueblos Mágicos de Yucatán y el único que se encuentra en la costa. Visita los edificios históricos del primer puerto de Yucatán y luego decide si pasar un día de relajación en la playa, o de aventura con alguno de los tours que se ofrecen, con opciones como snorkel, pesca o bicicleta.

### ► Miércoles

Un emocionante paseo en lancha te espera: si alguna vez has soñado con disfrutar de una comida en medio del mar, jéste es el momento perfecto! Además de disfrutar de un picnic con tus personas favoritas, también podrás explorar el manglar en kayak. Descubre más sobre este tour en la página 30.

### ► Jueves

Si tienes ganas de probar algo auténticamente costeño, es momento de dirigirte a Telchac Puerto. Además de sus hermosas aguas, en este encantador pueblo encontrarás una amplia variedad de postres de coco que capturan la esencia de este paraíso costero. Gonzalo te cuenta sobre algunos de los dulces que puedes disfrutar en una dulcería tradicional en la página 7.

### ► Viernes

Dzilam de Bravo será nuestro destino este viernes. Si la idea de pescar (y saborear tu captura), practicar snorkel y nadar en un ojo de agua dulce en el medio del mar te intriga, entonces este puerto es el ideal para ti. Tico's Tours ofrece varios recorridos; descubre qué incluyen en nuestra guía de tours (página 30).

### ► Sábado

Nuestra última parada costera será Río Lagartos. ¡Si eres amante de las aves, asegúrate de amanecer aquí para no perderte nada! Además, no puedes dejar pasar la oportunidad de disfrutar de las arcillas minerales presentes en las aguas. Y no te preocupes, al final del recorrido, tu guía te llevará a una espectacular playa para que puedas refrescarte antes de regresar a tierra firme.

### ► Domingo

Cerraremos la semana en Mérida: recorre el Parque de la Plancha, el Paseo de Montejo y déleitate con los restaurantes del Corredor Gastronómico, como Gran Lumière, sobre la calle 60, o Catrín, sobre la 47. Por la noche, no te pierdas la Vaquería Regional del Ayuntamiento en la Plaza Grande. ☀

### ► Monday

Get your swimsuit ready, as we start the week in Celestún, an ecotourism paradise known for being the refuge of flamingo colonies and a must-stop on your visit to the state. Take a boat ride through the estuary and admire the diversity of species. Refresh yourself with a swim in the freshwater spring and then relax on its beautiful beach.

### ► Tuesday

Today, our journey takes us to Sisal, one of Yucatán's seven Magical Towns and the only coastal one. Get ready to explore the historical buildings of Yucatán's first port, and choose between a relaxing day at the beach or an adventure with one of the offered tours, such as snorkeling, fishing, or biking.

### ► Wednesday

An exciting boat ride awaits near a pristine beach: if you've ever dreamed of enjoying a meal in the middle of the sea, this is the perfect opportunity! In addition to having a picnic with your favorite people, you can also explore the mangrove in a kayak. Find out more about this tour (and more!) on page 30.

### ► Thursday

If you're in the mood for an authentic beach experience, look no further than Telchac Puerto. Besides its beautiful waters, in this charming town you'll find a wide variety of delightful coconut desserts that capture the essence of this coastal paradise. Gonzalo tells you about some of the many sweets you can enjoy at a traditional candy store on page 7.

### ► Friday

Dzilam de Bravo will be our destination for this Friday. If the idea of fishing (and savoring your catch), snorkeling, and swimming in a freshwater spring in the middle of the sea intrigues you, then this port is perfect for you. Tico's Tours offers several tours; discover what they include in our tour guide (page 30).

### ► Saturday

Our last coastal destination will be Río Lagartos. If you're a bird lover, be sure to spend the night so you can catch all the sunrise action. Don't forget to pamper yourself with the mineral-rich clays found in the waters. And guess what? Your guide has a sweet surprise for you at the end of the tour: a breathtaking beach where you can cool off before heading back to shore.

### ► Sunday

We will close the week in Mérida: stroll through Parque de la Plancha, Paseo de Montejo, and delight in the restaurants of the Culinary Corridor, such as Gran Lumière, along Calle 60, or Catrín, along Calle 47. Don't miss the Regional Vaquería by the City Hall at Plaza Grande in the evening. ☀





FOTO: CASSIE PEARSE

**A**unque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos cuatro sitios (menos conocidos que Chichén Itzá) que vale la pena conocer.

**Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

► **Entrada al sitio:** \$222 pesos para nacionales, \$556 pesos para extranjeros.

► **Cómo llegar:** Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde

#### AVISO IMPORTANTE

Al cierre de esta edición, los sitios arqueológicos de Dzibilchaltún y Mayapán se encuentran cerrados hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: [www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas](http://www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas)

Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

**Dzibilchaltún (lugar donde hay escritura sobre piedras planas):** Su cercanía con Mérida (unos 15 km al norte) la hace un sitio ideal para una escapada, pero asegúrate de no subestimarla: fue una de las primeras ciudades mayas en fundarse, y una de las más pobladas de toda Mesoamérica durante su apogeo.

Su estructura más famosa es el Templo de las Siete Muñecas, donde tiene lugar un fenómeno arqueoastronómico: durante los equinoccios (en marzo y septiembre), se puede apreciar la salida del sol exactamente alineada a la puerta principal de la construcción. En estas fechas es posible visitar el sitio desde antes del amanecer.

Por las noches el sitio ofrece un espectáculo de video mapping; consulta nuestra pág. 15 para ver los horarios y tarifas.

► **Entrada al sitio:** \$185 pesos para nacionales, \$318 pesos para extranjeros.

► **Cómo llegar:** Desde Mérida, en autobuses Autoprogreso (calle 62 x 65 y 67, Centro).

**Mayapán (bandera de los mayas):** Ubicado al sureste de Mérida, sobre la Ruta de los Conventos, este sitio es una de las zonas arqueológicas menos visitadas de Yucatán, pero una joya de la arquitectura y la historia de la región.

Fue la sede de la Liga de Mayapán, una alianza entre los caciques de esta ciudad (los Cocom), los de Uxmal (los Xiu), y los de Chichén Itzá (los Itzá). Es importante recordar que los mayas prehispánicos no se consideraban un solo pueblo; cada ciudad era un estado independiente.

Conocida como la última capital maya, fue una de las últimas ciudades en fundarse; presenta varios edificios considerados réplicas de los de Chichén Itzá (incluyendo su icónico Castillo dedicado a Kukulkán), pero incorporando algunos elementos más modernos, correspondientes a su época. Además, es uno de los pocos sitios donde todavía se pueden admirar pinturas murales mayas prehispánicas.

► **Entrada al sitio:** \$70 pesos.

► **Cómo llegar:** Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro) a \$65 pesos.

**Xcambó (lugar donde se realizan truenos):** Este sitio arqueológico, uno de los más antiguos del estado, es el único en Yucatán que se ubica en la costa, a un kilómetro de la carretera Progreso - Telchac Puerto. Esta ubicación convirtió la ciudad en un importante puerto comercial, donde pr ductos locales, como la sal y el algodón, se cambiaban por mercancías provenientes de otras latitudes, como la obsidiana y el jade.

Xcambó es un sitio extenso, pero muy agradable de visitar gracias a su cercanía a la brisa marina. Puedes complementar tu visita con un recorrido por la aledaña salinera de Xtampú, donde una cooperativa local te guiará amablemente por el proceso de cultivo, secado y cosecha de sal (recorrido guiado: \$20 pesos por persona).

► **Entrada al sitio:** \$75 pesos.

► **Cómo llegar:** Si no tienes vehículo, puedes tomar un mototaxi desde Telchac Puerto; Autobuses Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece servicio a Telchac, a \$65 pesos. ☀

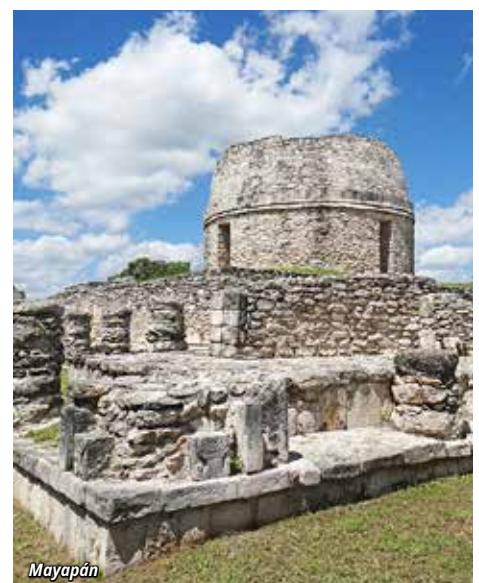


Foto: LAURA PASOS

**M**aya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites (not just the ones listed) are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

**Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis (yes, you're still allowed!) and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try a delicious Longaniza or Carne Ahumada (smoked meat) taco.

► **Admission:** \$222 pesos for Mexicans and \$556 pesos for foreigners.

► **How to get there:** From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

**Dzibilchaltún (Place where There is Writing on Flat Stones):** Being so close to Mérida (about 10 miles north), Dzibilchaltún is great for a quick visit, but don't underestimate it: it was one of the first Maya cities founded, and, in its heyday, one of the most populated in Mesoamerica.

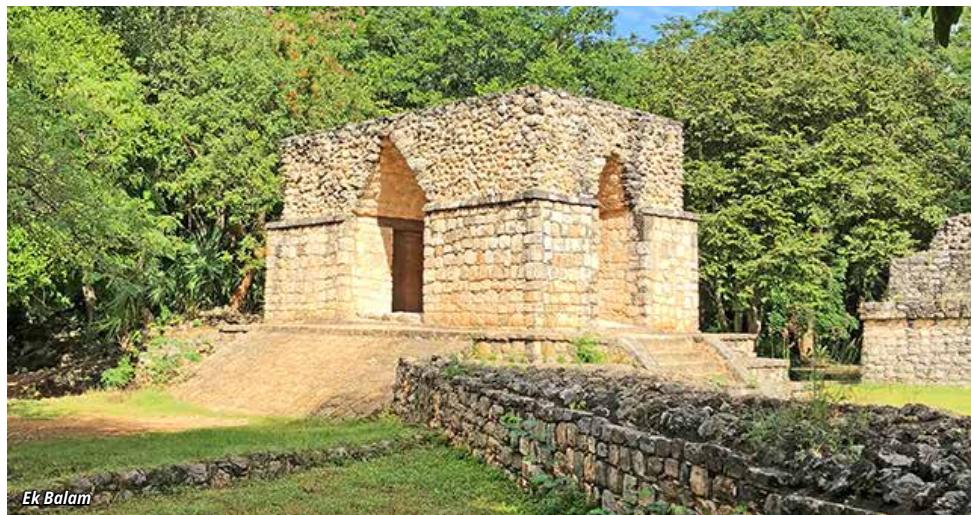


FOTO: YUCATÁN TODAY

Its most famous structure is the Templo de las Siete Muñecas (Temple of the Seven Dolls), where an archaeo-astronomical phenomenon takes place: during the March and September equinoxes, you can watch the sun rise exactly aligned to the building's main entrance. During those days you can enter the site before dawn.

At night, the site offers a video mapping show; current schedules and fees are listed on page 15.

► **Admission:** \$185 pesos for Mexicans and \$318 pesos for foreigners.

► **How to get there:** By bus, from the Autoprogreso terminal in Mérida (Calle 62 x 65 y 67, Centro).

**Mayapán (Flag of the Maya):** Located south-east of Mérida, on the Ruta de los Conventos, this is one of the least visited Maya sites in Yucatán, but a treasure of its history and architecture. It was the seat of the League of Mayapán, an alliance between its own rulers (the Cocom clan), the lords of Uxmal (the Xius), and those of Chichén Itzá (the Itzáes). It's important to note that the pre-Hispanic Maya did not see themselves as one people; every city was its own independent state.

Known as the last Maya capital, it was one of the most recently founded; several of its buildings are considered to be smaller-scale replicas of those in Chichén Itzá (including the iconic Castillo de Kukulkán), but incorporating elements that were more modern at the time. It is also one of the few sites where Maya painted murals can still be seen.

► **Admission:** \$70 pesos.

► **How to get there:** Autobuses LUS offers bus services from Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro), \$65 pesos.

FOTO: YUCATÁN TODAY



Dzibilchaltún

**Xcambó (Place where Trades are Made):** This archaeological site, one of the earliest in the state, is the only one in Yucatán to be found on the coast, just under a mile from the Progreso - Telchac Puerto road. Its location made this city an important trading port, where local products (such as salt and cotton) would be traded for merchandise brought from all over, including obsidian and jade. Visitors at Xcambó are allowed to (respectfully) climb the structures; the site is extensive and very nice to visit due to its proximity to the coast and the sea breeze.

Round off your visit to Xcambó with a visit to the neighboring Xtampú salt mines, where a local cooperative offers guided tours of the pools (which can shine bright pink, depending on the season) and share their knowledge regarding the salt cultivation, drying, and harvesting processes.

► **Admission:** \$75 pesos.

► **How to get there:** As it happens with most of these less visited sites, the most convenient way there is to drive (check out rental options on page 53); travel agencies may also offer (most likely private) tours. By public transportation, you can take a mototaxi from Telchac Puerto; to get to Telchac Puerto by bus, go to Autobuses Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro); \$65 pesos per person. ☀

#### IMPORTANT NOTICE

As we go to print, the sites of Dzibilchaltún and Mayapán are temporarily closed, until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either. [www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas](http://www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas)

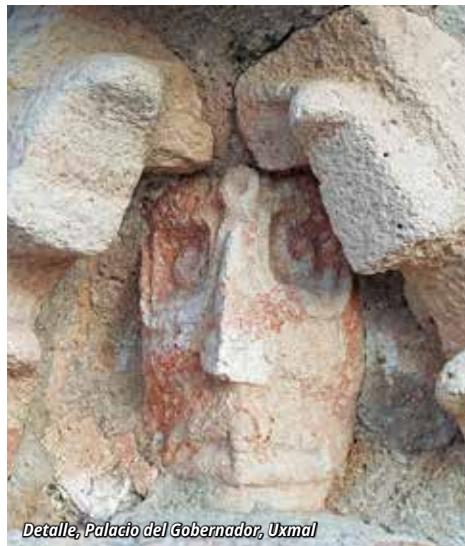


FOTO: @ATNAVARRETE

Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

#### ► Entrada a Sayil: \$70 pesos.

**Kabah.** Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal.

Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto

#### UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$556 pesos (extranjeros), \$252 pesos (nacionales) y \$95 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (detalles en pág. 15)
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

sentirás que Kabah es un sitio muy complejo, y que ya viste muchas cosas impresionantes, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que, aunque es mucho más sobrio (menos decorado) que el de Labná, es también mucho más grande.

#### ► Entrada a Kabah: \$75 pesos.

**Uxmal.** Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería, y el espesor de la selva que rodea el sitio visitable.

A las afueras del sitio arqueológico de Uxmal se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

**► Cómo llegar:** Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 53.

Visita [www.yuc.today/ruta-puuc](http://www.yuc.today/ruta-puuc) para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ☀



FOTO: @ATNAVARRETE



Pirámide del Adivino • Pyramid of the Magician, Uxmal

**T**he Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and two additional sites: visit our website for details on the rest.

**Labná.** Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at Junquillos: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated Sacbé (pre-Hispanic walkway) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$70 pesos.

**Sayil (pronounced sigh-EEL).** Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

► **Admission:** \$70 pesos.

### UXMAL IN SHORT

- Hours: 8 am to 4 pm.
- Admission: \$556 pesos (foreign visitors), \$252 pesos (nationals), and \$95 pesos (Yucatán residents).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (details on page 15)
- The visitor center includes a snack bar, gift shops, and restrooms.

**Kabah (pronounced kah-BAH).** Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the sacbé (white road) connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

► **Admission:** \$75 pesos.

**Uxmal (pronounced oosh-MAL).** The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the Dovecote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

► **How to get there:** Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 53.

Visit [www.yuc.today/puuc-route](http://www.yuc.today/puuc-route) to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ☀

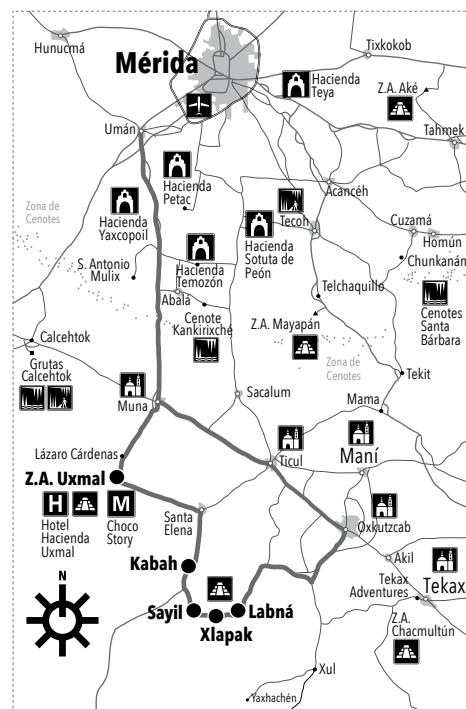




FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C.

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

► **Cómo llegar:** En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita [www.yuc.today/chichen-itza](http://www.yuc.today/chichen-itza) para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ☀



FOTO: YUCATÁN TODAY

**M**iles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosear sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrelevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visitable de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

### Área ceremonial

**El Castillo.** Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulkán.

**El Cenote Sagrado.** Un sacbé (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

**El Observatorio.** Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

### Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría

### TODAY'S TIPS

1 En los días alrededor del 19 de marzo podrás observar el fenómeno arqueoastronómico del Castillo de Kukulkán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.

2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.

3 Toda el área alrededor del Castillo y los sacbés (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que suele ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.



FOTO: MNCI

### CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

**Entrada:** \$643 pesos (extranjeros), \$285 pesos (mexicanos) y \$95 pesos (locales).

Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

**Chichén Viejo:** Vie. y sáb., dos recorridos limitados. Reserva: ☎ 985 851 0137.

**Video mapping:** Visita el sitio web para ver fechas disponibles [www.nochesdekukulkan.com](http://www.nochesdekukulkan.com)

# CHICHÉN ITZÁ

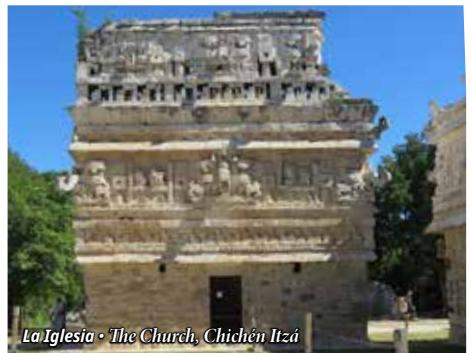
**T**housands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulkán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most to your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzás ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzás ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

## Ceremonial area

**El Castillo.** Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulkán.



*La Iglesia • The Church, Chichén Itzá*



*El Observatorio • The Observatory*

**The Sacred Cenote.** A 500-meter Sacbé (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

**The Observatory.** Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

## Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén Viejo there are no services available (restrooms,

## TODAY'S TIPS

**1** On the days around March 19 you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

**2** Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.

**3** The entire area around the Castillo and the Sacbés (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.

walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

► **How to get there:** By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit [www.yuc.today/chichen-itza-en](http://www.yuc.today/chichen-itza-en) for the full article, with everything you need to plan your visit. ☀



*Arco de acceso • Entrance arch, Chichén Viejo*

## CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.

Admission: \$643 pesos (foreign visitors),  
\$285 pesos (Mexican citizens),  
and \$95 pesos (locals).

Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Fri. and Sat. mornings, limited capacity; for reservations ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Check website for available dates:  
[www.nochesdekukulkan.com](http://www.nochesdekukulkan.com)



FOTO: HACIENDA PETAC

Las haciendas de México eran parte de un sistema económico iniciado por los españoles en el siglo XVI, similar al sistema feudal de Europa. Eran eficientes granjas y centros de manufactura que producían carne y otros productos para exportación. En Yucatán, las haciendas reforzaban el sistema de castas, basado en la raza, con los mayas como esclavos.

La mayoría de las haciendas yucatecas solían ser ganaderas, hasta que en el siglo XIX comenzaron a enfocarse exclusivamente en la producción de henequén, una variedad del cactus de agave, el cual era exportado por la creciente industria de transporte.

La casa principal era usualmente el edificio más grande, donde el hacendado tenía sus habitaciones centrales y donde ocurría la mayor parte de la administración.

El procesamiento de henequén tenía lugar en la casa de máquinas. Había usualmente una capilla, una casa del mayordomo en donde vivía el capataz y muchos otros edificios más pequeños para almacenamiento y habitaciones. Cada hacienda tenía una escuela, una enfermería, una tienda, una iglesia, un cementerio, un área hidráulica, una prisión y los establos.

Las haciendas de Yucatán llegaron a su apogeo a principios de 1900, impulsadas por la próspera economía local que florecía gracias a la fibra de henequén usada para hacer productos como la soga, cuerda y cordel.

Las casonas en el Paseo de Montejo y avenida Colón en Mérida son las casas que el "oro verde", el henequén, ayudó a proveer.

Después de la Guerra de Castas en Yucatán y posteriormente la invención de fibras sintéticas, la mayoría de las haciendas fueron abandonadas, hasta la década de 1990, cuando muchas fueron restauradas a su gloria original.

Un viaje a Yucatán estaría incompleto sin visitar las haciendas del estado, ya que muchas de ellas han sido convertidas en hermosos hoteles de cinco estrellas, con elegantes cuartos, donde se sirven sumptuosas cenas, con piscinas y magníficas tierras; otras haciendas son museos que proveen a sus visitantes un vistazo a la época colonial; unas más están ocupadas por gente local, cuyos ancestros las reclamaron durante la Revolución Mexicana; y otras permanecen sin restaurar, abiertas a los daños del tiempo.

Visita [www.yuc.today/haciendas](http://www.yuc.today/haciendas) para leer la versión extendida de este artículo. ☀

Haciendas in México were the basis of an economic system that the Spaniards began in the 16th century, similar to the feudal system of Europe and the plantations of the southern U.S. They were efficient farming and manufacturing centers that produced meat and other products for export. The haciendas enforced a social system of castes, based on race, with the Maya as slaves. Most Yucatecan haciendas in the 19th century produced rope from Henequén (sisal), a variety of the agave cactus, which was exported for the booming shipping industry. The main house, or Casa Principal, was usually the largest building, where the Hacendado kept his living quarters and where the administration took place.

Henequén processing took place in the machine house, or Casa de Máquinas. There was usually a chapel, a Casa del Mayordomo, where the foreman lived, and many other smaller buildings for storage and living quarters. Each hacienda had a school, infirmary, store, church, cemetery, hydraulics area, jail, and stables.

The haciendas of Yucatán saw their heyday in the early 1900s when the local economy was booming due to the Henequén fiber that was used worldwide to make rope, cord, and twine. The mansions on Paseo de Montejo and Avenida Colón in Mérida are proof of the wealth that the "green gold," Henequén, brought to some Yucatecan families. After the Yucatán Caste War and later the invention of synthetic fibers, most haciendas were abandoned to decay in the jungle until the 1990s, when many of them were brought back to their former state of glory.

Some haciendas in Yucatán have been renovated into beautiful five-star hotels, complete with elegant rooms, sumptuous dining facilities, swimming pools, and magnificent grounds. Other haciendas are museums, providing a glimpse into former colonial times. Others are lived in by locals whose ancestors reclaimed them during the Mexican Revolution; still others remain unrestored and open to the ravages of time.

Visit [www.yuc.today/haciendas-en](http://www.yuc.today/haciendas-en) to read the extended version of this article. ☀

### TOURS • PASADÍA TOURS • DAY PASS

<b>Hacienda Chichén Resort</b> Carr. Chichén Itzá - Valladolid	<b>Hacienda Santa Rosa</b> Maxcanú
<b>Hacienda Sotuta de Peón</b> Carr. Tekik de Regil - Uayalceh	<b>Hacienda Temozón Sur</b> Abalá
<b>Hacienda Uxmal Plantation</b> Z.A. Uxmal	<b>Hacienda y Z. A. de Aké</b> Carr. Tahmek - Tixkokob
<b>Hacienda Mucuyché</b> Carr. Abalá - Telchaquillo	<b>Hacienda Mucuyché</b> Carr. Abalá - Telchaquillo
<b>Hacienda San Lorenzo Oxman</b> Valladolid	<b>Hacienda San Lorenzo Oxman</b> Valladolid
<b>Hacienda Santa Cruz Palomeque</b> Mérida	<b>Hacienda Santo Domingo de Yunkú</b> Carr. Mucuyché - Sacalum
<b>Hacienda Santo Domingo de Yunkú</b> Carr. Mucuyché - Sacalum	<b>Hacienda Santuario Noc Ac</b> Carr. Mérida - Chuburná Puerto
<b>Hacienda Yaxcopoil</b> Carr. Umán - Muna	<b>Hacienda Yaxcopoil</b> Carr. Umán - Muna
<b>Hacienda Zamná</b> Carr. Baca - Timul	<b>Hacienda Zamná</b> Carr. Baca - Timul





FOTO: ARTURO SÁNCHEZ

camping, senderismo y alimentos, cada uno con distintos niveles de dificultad; es recomendable reservar con anticipación. Conoce más sobre las grutas yucatecas en nuestro sitio web.

**Pirámides Mayas:** Está la zona arqueológica de Chacmultún ("El Lugar de las Hormigas Coloradas" en maya) con muchos otros túmulos sin restaurar por todo alrededor.

**Feria de Tekax:** Del 8 al 13 de noviembre, la ciudad honra a su santo patrono: San Diego de Alcalá.

**Dónde comer:** Prueba los famosos tacos de Us, la Cochinita del Alacrán Torres y el antojito Waj tu kit (también conocido como Kiwiwuaj).

► **Para llegar:** En automóvil conduce por la carretera Muna - Ticul - Oxkutzcab o por la nueva autopista "Nuevo Mundo Maya" (Mérida - Mayapán - Grutas de Loltún). En colectivo, la parada está en el Parque de San Juan (calle 64 x 69 y 71). ☀

**M**éjico's Pueblos Mágicos (Magical Towns) program recognizes certain communities when they possess specific attributes that make them unique and worth taking the time to explore. Yucatán has seven Magical Towns, each with its own charm and reasons for being on this list.

Tekax, for example, is the number one place in our state for adventure tourism. It is located south of the state, on the highest point of the Península, and is also referred to as the "Sultana of the Mountain." Tekax offers attractions for different interests: history, landscapes, Maya communities, caves, and plenty of adventure!

**Buildings in Tekax:** Its colonial buildings include the parish devoted to St. John the Baptist, built in 1609. The Ermita de San Diego is located on a hill at the southern end of town; open Tuesday through Sunday, it's a great place to get a good view and pictures of Tekax. You can also visit the Chapel of the Eternal Father and La Casa de los Tres Pisos (the three-story house).

**Caves:** Tekax boasts endless cave options for every level of skill and bravery, though all of them require a guide. The caves here are

operated by three separate co-ops: Cooperativa Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes and Parque Ecoturístico Kaalmankal.

Each offers different services, including zip lining, camping, hiking, and meals, with varying degrees of difficulty or extremeness; it's always a good idea to tell them what you have in mind when you book in advance. Find out more about caves in Yucatán on our website.

**Maya pyramids:** There is a Maya site called Chacmultún ("The Place of the Red Ants"). There are many other unrestored mounds over the area.

**Tekax fair:** From November 8 to 13, the village honors its Patron Saint during the San Diego de Alcalá fair. In addition to religious celebrations, you'll see parades, fireworks, dances, and mechanical rides.

**Where to eat:** Be sure to try the famous tacos of Us, the Cochinita del Alacrán Torres, and the antojito Waj tu kit (also known as Kiwiwuaj).

► **How to get there:** You can get to Tekax via rental car, bus, or the collective transportation that is located on the San Juan Park in Mérida. If you drive yourself, you can take the Muna - Ticul - Oxkutzcab route or the new Mundo Maya Highway that goes from Mérida to Mayapán and the Loltún Caves. ☀

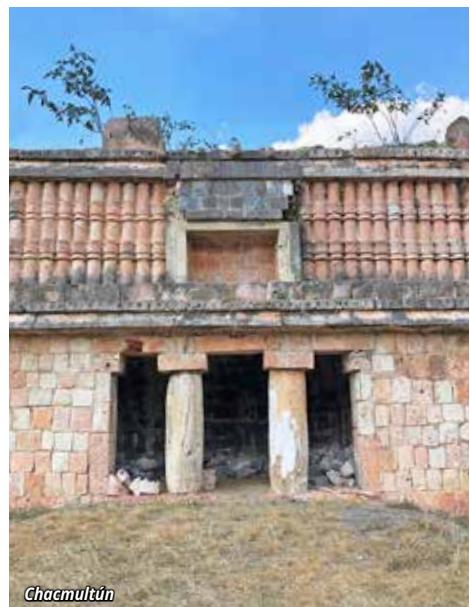
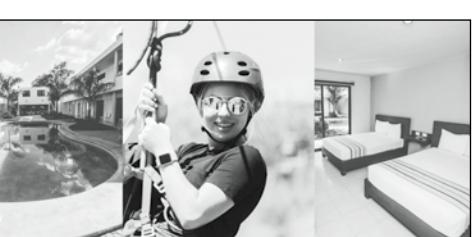


FOTO: YUCATÁN TODAY



)

**VISITA TEKAX**

**CIELO & SELVA**

FEEL, EAT AND DREAM

RESERVA:  
[www.cieloyselva.com](http://www.cieloyselva.com)

Tekax

○ Sian ka'an

○ San Cristóbal de las Casas



Iglesia de San Miguel Arcángel • St. Michael's Church

Interián, también es X-méen (curandera). Ahí doña Eliza realiza "limpias" de energía y equilibrios energéticos, y relata leyendas de la llegada de la abeja melipona a la tierra.

**El meliponario U Naajil Yuum K'in** tiene un enfoque educativo, pues éste es uno de los pocos donde las colmenas se mantienen en el interior de troncos de árboles, apegándose a prácticas ancestrales.

### Talleres de sabiduría maya

Puedes dedicar parte de tu estancia en Maní a aprender a preparar algún platillo típico en el restaurante y botanero Tuuch Kaaj. Mientras la comida se cocina, puedes sentarte a disfrutar de un par de cervezas como un buen yucateco: acompañadas de las más tradicionales botanas. Reserva al ☎ 997 114 6086.

Si lo prefieres, puedes aprender específicamente a preparar Mukbilpollo, también conocidos como Pibes, que son tamales horneados. La cocinera tradicional Lolbéh Valle y su familia te guiarán a lo largo de todo el proceso de armado, amasado, envoltura y horneado a la leña de tu propio Mukbilpollo. Reserva al ☎ 997 166 4565.

Maní es también conocido por la calidad de sus bordadores. Si quieres aprender un poco sobre cómo se crean los espectaculares hipiles, guayaberas y otras prendas típicas yucatecas, puedes apuntarte para un taller con la maestra artesana Marilú Burgos. En él aprenderás cómo se preparan las prendas y cómo se hacen las puntadas, y terminarás con un recuerdo único de Maní que habrás elaborado con tus propias manos. Reserva al ☎ 997 102 3345.

### Dónde comer en Maní

Maní ofrece una enorme variedad de opciones de restaurantes típicos, en los cuales la estrella suele ser el Poc Chuc. El Poc Chuc de Maní es famoso en todo Yucatán por su sabor, suavidad y frescura. El restaurante más conocido de Maní es El Príncipe Tutul Xiu, pero opciones como El "Poc-Chuquero" y los ya mencionados Tuch Kaaj y Lol-Beh son igualmente sobresalientes. Si necesitas descansar de la comida regional yucateca, en Maní encontrarás también varias opciones de comida internacional.

Además de Tekax y Maní, Yucatán tiene otros cinco Pueblos Mágicos: Izamal, Valladolid, Sisal, Motul y Espita. Cada uno tiene su propia vocación y sinnúmero de razones para ser visitados más de una vez.

Para descubrir lo que cada uno te ofrece, dirígete a nuestro sitio web, ya sea a través del código QR en la siguiente página o usando el siguiente enlace: [www.yuc.today/pueblos-magicos](http://www.yuc.today/pueblos-magicos) ✿

recorrer el interior del convento y otros puntos que no están abiertos libremente. Reserva en [direccionturismo2022@gmail.com](mailto:direccionturismo2022@gmail.com)

### Meliponarios

Yucatán es el hogar ancestral de varias especies de abejas que tienen una característica muy especial en común: carecen de aguijón. Visitar un meliponario (granja de abejas Meliponas nativas) es una actividad muy interesante e ideal para realizar con niños, pues no hay riesgo de picaduras. Aquí te presentamos tres opciones.

**Solar Maya Tierra Pachpakal** es un museo comunitario dedicado a las abejas nativas. Cuando visites, tendrás la oportunidad de ver e interactuar con distintas especies de abejas, además, de probar los diferentes tipos de miel que producen; cada uno único y más sabroso que el otro.

**El Meliponario Lool-Ha**, administrado por un grupo de 10 mujeres, tiene una perspectiva más espiritual ya que su líder, doña Eliza



FOTO OLIVIA CAMARENA CERVERA

**D**e los Pueblos Mágicos de Yucatán, ninguno dice "turismo cultural" como Maní, ubicado unos 90 km al sureste de Mérida. En Maní, historia, leyenda, artesanías y naturaleza se conjugan para crear una experiencia mágica.

### Prepara tu visita

Maní es perfecto para recorrer a pie; las distancias son cortas y las calles seguras para caminar; usar zapatos cómodos será de gran importancia. Durante la época de calor, siempre es bueno cargar con agua fresca y un abanico de mano y protegerse del sol con sombrero y protector solar.

Si visitarás algún meliponario, asegúrate de llevar el cabello bien recogido y/o cubierto para evitar que las abejas se enreden en él; evita usar perfumes y cremas que puedan causar alguna reacción en estos pequeños insectos. No está de más usar repelente para evitar picaduras de mosquitos, pero te suplicamos lavarte bien las manos si tienes intención de tocar a las abejas.

Por último, no olvides traer suficiente dinero en efectivo. No todos los comercios de Maní aceptan pagos con tarjetas, y el pueblo no cuenta con cajeros automáticos.

### Ex Convento de San Miguel Arcángel

Sin duda la estampa más icónica de Maní, este convento fue la tercera construcción religiosa de la región, completada en 1556. Quizá te sorprenda saber que su particular fachada no es lo que hace de Maní la joya de la corona de la Ruta de los Conventos. El interior de la Iglesia de San Miguel Arcángel es una maravilla del arte sacro, luciendo varios retablos que datan del siglo XVII. Puedes explorar la Iglesia de San Miguel Arcángel en los recorridos ofrecidos por el Ayuntamiento de Maní. Conocerás la historia de Maní, del convento, y del arte sacro exhibido en la Iglesia. Además podrás



FOTO: OLIVIA CÁMARA CERVERA

construction in the region, completed in 1556. You may be surprised to discover that its striking façade isn't what makes Maní the crown jewel of the Convent Route. The interior of the St. Michael church is a religious art marvel, boasting several altarpieces dating back to the 17th century. You can explore the Iglesia de San Miguel with the tours provided by Ayuntamiento de Maní (City Hall). You'll hear about the history of Maní, the convent, and the religious art on display inside the church; plus, you'll get to visit the inside of the monastery, and other spots that are not accessible to unaccompanied visitors. Reserve by emailing direcciónturismo2022@gmail.com

### Stingless bee farms

Yucatán is home to countless species of stingless bees. Visiting a Meliponario, or Melipona bee farm, is a very enriching experience that's perfect for children, as there is no risk of getting stung. Some of the Meliponarios you can visit include:

**Solar Maya Tierra Pachpakal**, a community museum devoted to native bees. When you visit, you'll have the opportunity to see and interact with different species of bees, in addition to the different types of honey they produce.

**The Lool-Ha Melipona Bee Farm**, run by a group of 10 women, offers a more spiritual experience: your host, Doña Eliza Interián, is also a Maya X-méen (medicine woman).

**The U Naajil Yuum K'iin Melipona bee farm** has a more educational focus, as it's one of the few where the hives are still kept inside of tree trunks, keeping in with ancient Maya practices that are now in danger of being forgotten.

### Maya knowledge workshops

You can spend some of your stay in Maní learning to prepare a traditional dish from scratch at the Restaurante and Botanero Tuch Kaaj. By reservation at ☎ 997 114 6086. You can also learn how to prepare a specific traditional dish: Mukbilpollo (a crispy, baked tamal). Traditional cook Lolbéh Valle and her family will guide you through the entire process. By advance reservation at ☎ 997 166 4565

In addition to delicious food, Maní is known for its outstanding embroiderers. Sign up for an embroidery workshop with master artisan

**O**f Yucatán's Magical Towns, none says "cultural tourism" quite like Maní, 95 km or 60 mi southeast of Mérida. In Maní, history, legends, craftsmanship, and nature come together to create a truly magical experience. Maní is perfect to explore by foot; comfortable shoes are a must. It's always a good idea to bring cool water and a hand fan, and to protect yourself from the sun with a hat and sunscreen. If you're visiting a bee farm, make sure to tie and/or cover your hair to keep the bees from getting tangled in it, and avoid wearing fragrances that might upset the hives. Insect repellent is a good idea to ward off mosquitos, but remember to wash your hands if you're planning to touch the bees (a unique experience worth trying). Finally, don't forget to bring enough cash; few businesses in Maní take cards, and there are no ATMs (or banks) in town.

### St. Michael's church and former monastery

Maní's most iconic sight, the former Convento de San Miguel was only the third religious



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: YUCATÁN TODAY

Marilú Burgos take home a souvenir of Maní made with your own hands. By reservation at ☎ 997 102 3345

### Where to eat in Maní

Poc Chuc in Maní is famous in all of Yucatán because of its flavor and tenderness. The most famous restaurant in Maní is El Príncipe Tutul Xiu, but options like El "Poc-Chuquero" and the aforementioned Tuuch Kaaj and Lol-Beh are just as outstanding. Maní also offers several international cuisine options.

In addition to Tekax and Maní, there are five other Magical Towns in Yucatán; each offers endless reasons to visit. Find out by visiting [www.yuc.today/magical-towns](http://www.yuc.today/magical-towns) or following the QR code below ✨

▶ CONSULTA  
LA GUÍA  
COMPLETA

CHECK OUT  
THE FULL  
GUIDE

## HERMANO MAYA

### Mayan Shaman Healing Retreat

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya  
Limpias con huevo • Iniciaciones Shámanicas  
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia  
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales  
Sesión para saber cuál es el cuarzo que debes portar  
Limpias de Negocios • Limpias para atraer el amor  
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza



Hermano maya  
 Hermano maya  
 988 957 5366  
 hermanomaya@gmail.com  
 www.spiritualretreats.one

**MEXICAN FOLK ART**  
**Arte Popular**

Hecho a Mano

Calle 31-A #308, on the Main Plaza  
inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.  
Tel/Fax: (988) 954-0109

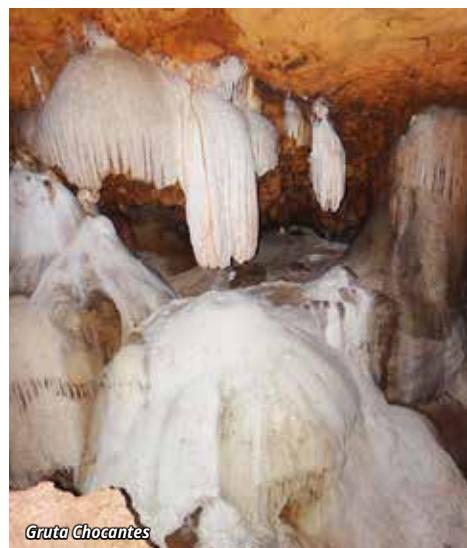


FOTO: LAURA PASOS

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo.

Antes de la Conquista, los cenotes no se usaban de forma recreativa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. En la actualidad, aunque las cosas han cambiado, es importante recordar que tanto grutas como cenotes han sido refugios, fuentes de recursos y lugares sagrados. Cuando los visites, sé consciente y respetuoso de su fragilidad y cuidado; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar.

Lo que podemos decirte con toda certeza es que, si visitas un cenote, la experiencia quedará grabada en tu mente por siempre: cada cenote es una obra de arte de la naturaleza, debido a las singulares formaciones de estalactitas, estalagmitas y columnas que se han formado a lo largo de millones de años.

### ¿Qué llevar para visitar un cenote?

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snorkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Una lámpara submarina podría ser útil ya sea para explorar o para darte una idea de la profundidad de los cenotes. Si no estás acostumbrado a andar descalzo, o si te preocupa caminar sobre piedras resbalosas (con justa razón), usar zapatos para agua no es mala idea. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa. Un buen tip es llevar toallas de secado rápido o, aun mejor, las deportivas de nadador.

### ¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventureros? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atractivos o irás a donde sea únicamente para

recuerda que todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. Aquí te presentamos algunas que puedes visitar.

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Aquí encontrarás una experiencia emocionante (pero menos intensa) para chicos y grandes. Además de la gruta, cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita (ideal para fotos inolvidables). También es posible acampar aquí.

● Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** En Tekax, la opción predilecta de los más extremos amantes de la adrenalina es sin duda Gruta Chocantes. Sus interiores tienen hermosas formaciones minerales de carbonato de calcio en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. Se requiere de gran condición física para hacer el recorrido de casi 8 km, ya que hay descenso, arrastre y caminata por espacios que pueden llegar a ser muy estrechos.

Gruta Chocantes ofrece además varias actividades extremas, como la tirolesa más alta del estado (también disponible en versión hamaca), un mirador y senderos interpretativos.

● Gruta chocantes

► **Las Sartenejas (Tekax):** Aquí encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos, además de senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo. Las Sartenejas son una gran opción para quienes apenas se inician en el mundo de la espeleología, pues algunos de sus recorridos son por grutas bastante abiertas y espaciosas. Asegúrate de decirle a tu guía lo que tienes en mente para tu experiencia.

● Gruta Las Sartenejas II

Visita nuestro sitio web para leer nuestras guías completas para visitar las grutas y cenotes yucatecos: [www.yuc.today/cenotes](http://www.yuc.today/cenotes) ☀

### GUÍA BÁSICA DE CENOTES: BASIC CENOTE GUIDE:

#### Poblaciones con muchos cenotes Towns with many cenotes:

Homún, Cuzamá y Cenotillo

#### Para niños y adultos mayores Suitable for kids & seniors

Santa Bárbara (Homún)

#### Con actividades adicionales • Activities galore

Hacienda Selva Maya (Valladolid)  
Chichíkan (Valladolid), X'Cancé (Ek Balam)  
Hacienda Sotuta de Peón

#### Rústicos cerca de Valladolid Rustic close to Valladolid

Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas,  
Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

#### Cooperativas cerca de Chemax y Xcan Co-ops close to Chemax and Xcan

Cenote Pueblo Fantasma, Cenote Choj Ha

#### Rústicos cerca de Uxmal Rustic close to Uxmal

Kankirixché, Xbatún  
y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

#### Nocturnos • Open at night

San Ignacio (Chocholá), Zazil Tunich (Valladolid)  
y Cenote Chihuán (Holcá)

#### En sitios arqueológicos At archaeological sites

Xlacáh (Dzibilchaltún), X'Cancé (Ek Balam)  
y Cenote Sagrado (Chichén Itzá)

#### Visita privada • Private visit

Los 7 Cenotes y Destino Mío

conocer un cenote específico? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

### Grutas

No todos los espacios subterráneos de Yucatán están llenos de agua; también contamos con kilómetros y kilómetros de grutas para explorar como senderos subterráneos para apreciar sus formaciones naturales. Por seguridad siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y

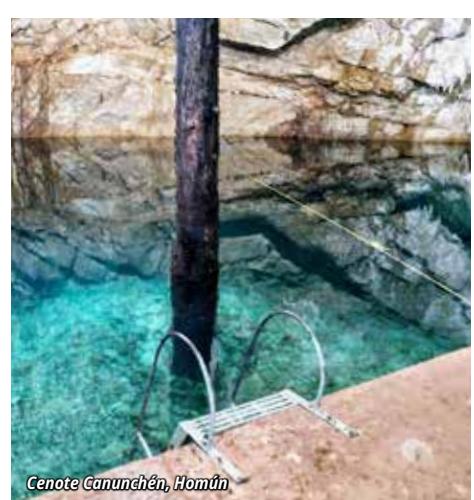


FOTO: @ATNAVARRITE

Cenotes are one of the most unique marvels you'll find in Yucatán: breathtaking subterranean spaces that have been naturally flooded with limestone-filtered water.

Before the Spanish Conquest, cenotes weren't used as recreational spaces. They were sacred places, not only because they were the only resource for fresh, sweet water in the local Yucatecan jungle, but also because they represented the entrance to the underworld. Things have somewhat changed, but it's important to be aware and respectful of their fragility and care; avoid touching the formations and make sure to rinse off any daily-use chemicals you may have on you.

What we can say for sure is that, if you visit a cenote, the experience will be etched in your mind forever: every cenote is a natural work of art due to the stalactites, stalagmites, and columns that have taken millions of years to form.

#### What to bring when you visit a cenote

Most cenotes offer life jackets (usually in different sizes) to borrow or rent. However, if you or your family have your own that you're comfortable with, it will always be better to bring them. Snorkeling gear or just goggles will make your visit all the richer, as you'll be able to look at the bases of some of the stalagmites around you. An underwater lamp might also be useful, whether to explore or to give you an idea of how deep the cenote is. If you're not used to walking barefoot, or (understandably) worried about walking on slippery stones, water shoes are also a good idea. What you'll definitely need is, of course, your bathing suit and, if you'd like, a change of clothes. I always recommend bringing along quick-dry towels or, even better, the chamois ones swimmers use.

#### How to choose a cenote to visit

As mentioned above, with literally thousands of options to choose from, each traveler is bound



FOTO: CASSIE PEARSE

### OTRAS GRUTAS EN YUCATÁN OTHER CAVES YOU CAN VISIT

#### Aktún Usil • Maxcanú

En estas grutas verás altares, cerámica y otros vestigios prehistóricos. These caves include a display of pre-Hispanic Maya vestiges and glyphs.

#### Calcehtok • Oxkintok

Se caracterizan por sus túneles, donde es posible escalar y/o hacer rappel. It's characterized by its tunnels, which you can climb up and/or rappel down.

#### Tzabnah • Tecoh

Esta gruta cuenta con algunos cenotes cristalinos donde podrás refrescarte. The two-hour tour goes through several crystal-clear cenotes where you can cool off.

**Todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. / Caves in Yucatán cannot be visited without a trained guide.**

Here are a few options of caves you can visit; check out our website for more:

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Here's an exciting (but not too extreme) experience for all ages. In addition to their caves, there is a beginners' rappel descent, a pendulum, and an infinite swing (great for breathtaking pictures). Camping is also available.

► Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** These stunning caves are filled with crystal formations: beautiful walls of minerals that look like frozen waterfalls. You will also have the opportunity to see how brightly they shine when the light hits them. Exploring the caves requires you to do a fair amount of climbing, crawling, and walking for about 8 km through some spots that can get particularly tight.

► Gruta chocantes

Visit our website to read our full guide to make the most of your visit to Yucatán's caves and cenotes: [www.yuc.today/cenotes-en](http://www.yuc.today/cenotes-en) \*

to have a unique preference according to their own taste, interests, and experience.

Our suggestion will always be to visit more than one and try to determine which features matter to you the most: do you prefer open, semi-open, or cave cenotes? Rustic or more manicured? Touristy or off-the-beaten-path? Do you want to make it a stop along a longer route or will you make the trip just to visit a specific cenote? As you can see, the possible combinations are endless.

#### Caves in Yucatán

Not every underground space in Yucatán is filled with water; there are also miles and miles of underground "trails" filled with natural formations.

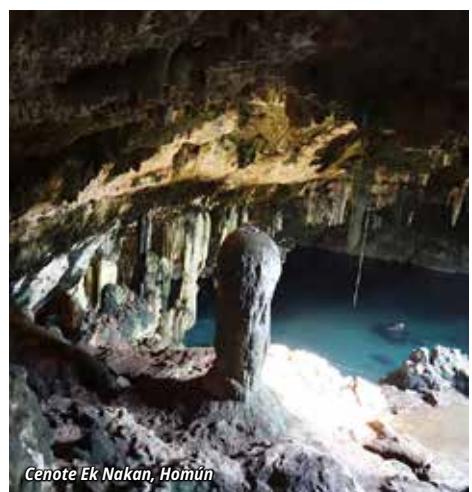


FOTO: LAURA PASOS

**HAMEKI**  
**ESTA SEMANA  
SANTA VISITA**  
HAMEKI GLAMPING EN  
**FAMILIA**  
**¡LOS NIÑOS SON GRATIS!**

PREGUNTA PARA  
MAS INFORMACIÓN

999-242-4700  
Homún, Yucatán  
A 50 minutos de Mérida



FOTO: YUCATÁN TODAY

**P**rogreso de Castro es hoy en día uno de los puertos más reconocidos de México, y sin duda el más importante de la Península de Yucatán.

Sin embargo, a comparación del resto del estado, es una población bastante joven: se fundó apenas en el año de 1871 como respuesta a la necesidad de trasladar la aduana, que entonces estaba en Sisal, a un lugar más cercano a Mérida.

Su muelle, que data originalmente de los 1930s, comenzó midiendo 2 km de largo; la poca profundidad del Golfo de México ha dado lugar a ampliaciones y extensiones que lo han llevado a ser el más largo y de los más icónicos del mundo, con 6.5 km de longitud, certificado con el récord Guinness desde julio de 2023.

Progreso ofrece oleaje tranquilo y seguro para nadar o sólo disfrutar la playa. Puedes ir temprano para ocupar lugar en un restaurante o un club para disfrutar todo el día en la playa, o dedicarte a recorrer el Malecón y detenerte en las distintas atracciones que ofrece para todas las edades. En cualquier caso, seguro lo pasarás muy bien.

Progreso ofrece cada vez más cosas para deleitar a visitantes y residentes; aquí te compartimos una probadita de algunas.

**Malecón Tradicional:** Hacia el lado derecho del muelle (viendo hacia el mar), verás espacios fotogénicos, como las letras de Progreso, y varios deliciosos restaurantes que además de contar con buena música, también tienen vista al mar.

**Malecón Internacional:** Al lado izquierdo del muelle encontrarás juegos para niños, un jardín de lectura, cine al aire libre, carrusel, rueda de la fortuna, baños y muchas estatuas con las que te divertirás posando para una foto.

Es perfecto para visitarlo a cualquier hora, sin embargo, en la tarde el Malecón Internacional cobra vida con la apertura de puestos de comida y la brisa marina que es particularmente agradable en estas horas.

**Museo del Meteorito:** ¿Sabías que una buena parte de Yucatán se encuentra en el cráter de impacto del meteorito que acabó con los dinosaurios hace 65 millones de años? Progreso ahora cuenta con un museo interactivo que te llevará por la historia del planeta, incluyendo las varias extinciones masivas, la vida de los dinosaurios y las consecuencias del impacto que les puso fin.

Además de ser una experiencia súper educativa y fascinante para niños (y adultos) de todas las edades, las mega esculturas de distintos tipos de dinosaurios serán un hit entre chicos y grandes. Consulta sus tarifas en nuestra página 10.

**Qué comer:** Lo más típico son los ceviches y el pescado frito (disponibles en varios restaurantes), pero las opciones son infinitas.

¿Te gustaría comer con vista al mar? Acércate a Crabster, Eladio's, Almadía, El Ha Guay, La Casa del Pastel o Mobula. Si buscas un espacio más allá del Malecón, están Silcer Club de Playa, La Antigua y Yum Ixpú.

**Comida callejera:** Si eres aventurero, ánimate a probar los dulces de las bandejas que llevan

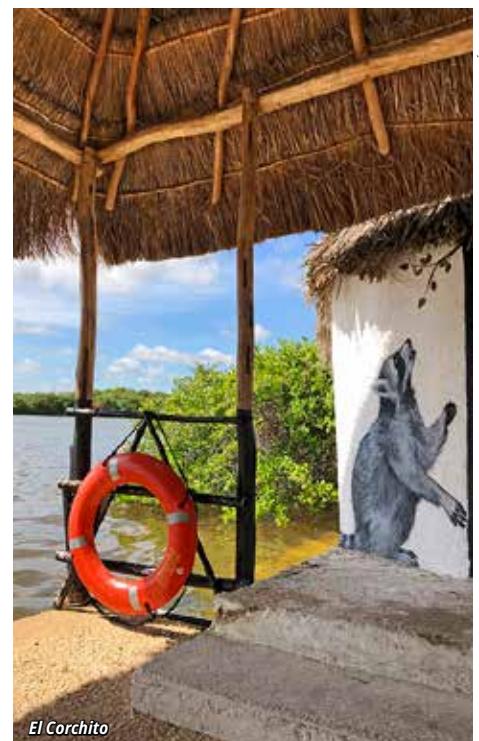
de un lado a otro de la playa: los hay de coco, pepita, cacahuate y merengues, además de paletas y caramelos.

**Ecoturismo:** Visita la Reserva Ecológica El Corchito para ver manglares, ojos de agua y la flora y fauna de la costa. Otra opción es la Ría de Progreso, en donde, además de ver familias pescando con cordel, puedes realizar tours en kayaks dentro de los manglares, practicar stand-up paddle, o solamente pasear.

**Más puntos de interés:** Visita Pig Beach entre 8 am y 6 pm para ver a una familia de cerditos rescatados por la policía ecológica municipal. Míralos nadar (o mejor aun, acompañalos) de jueves a domingo entre las 12 y la 1 pm. Complementa tu visita con una clase de kitesurf, una escapada a Chelem, o visitando el Sendero Jurásico en Chicxulub (detalles en la pág. 50).

Descubre Progreso de una manera única con el tour botanero sobre ruedas de Peace Tours Yucatán. Disfruta de un paseo por el Malecón en un divertido vehículo impulsado por pedales al ritmo de la música. El costo es de \$850 pesos por persona e incluye seis bebidas en los tres restaurantes que visitarás. Se requiere un grupo mínimo de seis personas para reservar tu aventura.

**Para llegar:** Manejando desde Mérida, sólo sigue al norte en la calle 60 o Paseo de Montejo hasta llegar a Progreso. En autobús, Autoprogreso opera desde las 5 am hasta las 10 pm. Puedes tomarlo desde la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en cualquiera de las paradas a lo largo del trayecto entre Mérida y Progreso. \*



El Corchito

**P**rogreso de Castro is, without a doubt, the most important port in the Yucatán Peninsula. At 6.5 kilometers (4 mi), its pier is also the longest in the world. Compared to other places in the state, it's a rather young settlement: it was founded in 1871, with the explicit purpose of avoiding the longer travel time to the more historical port of Sisal.

Progreso usually offers small, gentle waves that are safe for swimming or just enjoying the beach. There's also plenty of attractions and activities for people of all ages; here are a few:

**Malecón Tradicional (Traditional Boardwalk):** To the right of the pier (if you're facing the water) you will catch several landmarks and unique buildings which you can take lots of pictures with (including the Meteorite Museum, more info below), and restaurants with a stellar view of the Gulf of México.

**Malecón Internacional (International Boardwalk):** To the left of the pier there is a newer area where there are several attractions such as playgrounds, a reading garden, an outdoor cinema, a carrousel, a Ferris wheel, bathrooms, and lots of cool statues to take pictures with. It's perfect for a visit anytime, but late afternoons (and the sunset) tend to be the highlight of the day.

**Meteorite Museum:** Did you know that a good portion of Yucatán is inside the impact crater left behind by the meteorite that killed the dinosaurs 65 million years ago? Progreso now has an interactive museum that commemorates this fact while giving you a tour of the history of the planet, including the various mass extinction events, the life of the dinosaurs, and what exactly happened when the meteor struck; It's a fascinating educational experience for all ages. Check out page 10 for more information.

**What to eat:** Locals' favorite dishes include fresh ceviche and fried fish, but options are



FOTO: JUAN MANUEL MIER VITERÁNC.

endless. Are you looking for a place to eat with a nice view of the beach? Go to Crabster, La Casa del Pastel, Eladio's, Almadía, El Ha Guay, or Mobula. If you are looking for a place beyond the boardwalk, you could try La Antigua, or the no-frills local favorite, Yum Ixpú.

**Fun Street Food:** If you're feeling really adventurous, try the candy sold on trays that are carried up and down the beach; you're guaranteed to see at least one vendor. There are coconut, pumpkin seed, and peanut options, as well as meringues and caramels in all shapes, colors, and sizes.

**Additional attractions:** At El Corchito Eco-Reserve you'll see mangroves, springs, and many of the coastline's plants and animals in the wild. Another great option is the Ría de Progreso, where, in addition to seeing local families line-fishing, you can do many activities like taking mangrove tours; there's also a rowing area where you can rent kayaks and canoes to get a low-impact workout out in nature.

Visit the piggies at Pig Beach between 8 am and 6 pm; stop by Thu. - Sun. 12 - 1 pm to join them for a swim. Feeling adventurous? There are several kitesurfing schools that offer beginner lessons. For additional dino-fun for kids, visit Sendero Jurásico (more details on page 51).

Discover Progreso in a unique way with Peace Tours Yucatán's wheel-based botanero tour. Enjoy a ride along the Malecón on a fun pedal-powered vehicle to the rhythm of music. The cost is \$850 pesos per person, it's approximately 3 hours long, and it includes six drinks at the three restaurants you will visit. A minimum group of six people is required to book your adventure.

**How to get there:** Driving from Mérida just go north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, the Autoprogreso bus leaves every 10 minutes between 5 am and 10 pm. You can take it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the road to Progreso. ☀



## WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES AND SPECIALTIES:

- 24 Hours Acute Emergencies • Hospital Laboratory
  - Ambulance • X-Rays • Intensive Care • Surgeries
- Consultations • Internal Medicine • Gastroenterology
  - Cardiology • Reconstructive Plastic Surgery
  - Cosmetic Plastic Surgery

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán  
Tel: (969) 935-0951 Fax: (969) 935-0769  
Right by the City Hall Building in Progreso  
[www.cmaprogreso.com.mx](http://www.cmaprogreso.com.mx)



PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 31S140Q



FOTO: YUCATÁN TODAY

**E**ste puerto, 96 km al oeste de Mérida, es uno de los destinos más visitados de Yucatán desde hace décadas. Esto se debe a que este punto, en el extremo poniente de Yucatán, es el hogar de una de las colonias de flamencos rosados más grandes del mundo, especialmente si visitas de noviembre a marzo. Esto se debe a que el agua salobre (entre dulce y salada) de esta área es el lugar ideal para el desarrollo de los alimentos favoritos de los flamencos, y que son también los que les dan los tonos rojizos más brillantes a sus plumas.

La forma más segura de avistar aves y apreciar la belleza natural que Celestún te ofrece es mediante un tour en lancha. En la entrada del puerto encontrarás un parador con estacionamiento, baños, tienda y el embarcadero. El paseo tiene una tarifa fija de \$3,000 pesos por lancha, con cupo para hasta seis personas adultas (o cuatro adultos y dos niños); aquí mismo puedes encontrar a otros viajeros dispuestos a compartir el recorrido si tu grupo es más bien pequeño. El tour dura poco más de una hora e incluye la visita a la zona de flamencos, el recorrido por el manglar y el acceso al ojo de agua Baldiosera, donde puedes bañarte.

Hay también operadores de tours que ofrecen el viaje saliendo desde la playa; si viajas con niños pequeños o si prefieres un recorrido más apacible, el parador (saliendo por la ría) posiblemente sea la opción ideal para tu grupo.

Si te ofrecen cualquier tour saliendo de un sitio que no sea el parador turístico, asegúrate de que los guías estén certificados y que el recorrido cumpla con todos los lineamientos de seguridad necesarios. Aun más importante, no

permitas que tu grupo caiga en la tentación de acercarse mucho a los flamencos; éstos se asustan con mucha facilidad, y cuando grupos grandes de ellos levantan el vuelo en pánico, suele resultar en aves heridas y muchas largas patas quebradas. Finalmente, siempre sigue las instrucciones de tus guías

**► Para llegar desde Mérida:** En auto, toma la salida a Tetiz desde Periférico; para ir a Sisal tomarás la desviación hacia Hunucmá. En ambos casos, el viaje durará aproximadamente una hora. En autobús, las salidas a Sisal son desde la terminal 50 (calle 50 x 65 y 67, Centro), diariamente a las 5 pm y los regresos a las 6 am; los domingos hay una corrida adicional que sale a las 8:30 am y regresa a las 6 pm. A Celestún puedes ir en taxi colectivo (calle 67 x 48 y Av. Primero de Mayo, Centro); el viaje dura aproximadamente 75 minutos. No hay horarios fijos de salida, pero el pasaje cuesta alrededor de \$65 pesos. ☀

**C**elestún was appointed World Heritage Biosphere Reserve in 1979; here, especially between November and March, you'll find one of the largest pink flamingo colonies in the world. This is because Celestún's brackish water (between fresh and saline) provides the perfect ecosystem for flamingos' favorite crustaceans to thrive—and which happen to provide the nutrients that turn these birds' feathers a bright shade of pink.

The best, safest way to see the birds and appreciate Celestún's natural beauty is taking a boat tour. As you're driving into town, just by the bridge, there's a visitor center with parking,

restrooms, a store, and a dock. You can hire the tour at a fixed rate of \$3,000 pesos for up to six adults (or four adults and two children); this being a very popular destination, you're likely to find other travelers to share a boat with at the visitor center. The tour lasts a little over an hour and includes a visit to see the flamingo colony, an expedition through the mangrove, and access to the Baldiosera water spring, where you can swim.

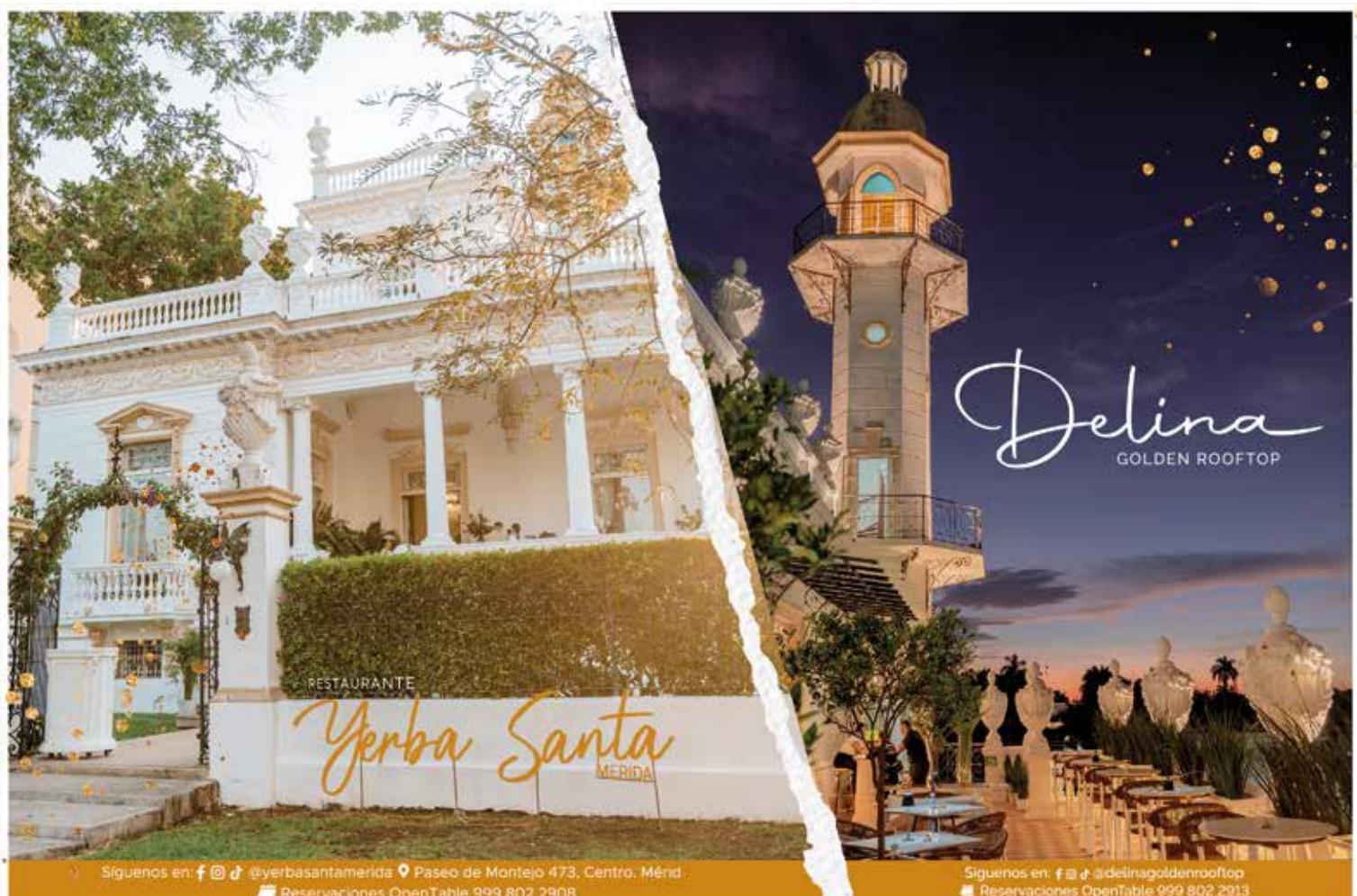
There are also tour operators offering the tour departing from the beach; if you're traveling with children or seniors, or anyone in your party prefers a smoother ride, the visitor center tours (which depart from the estuary) might be a better fit.

Anywhere you're offered a tour outside the visitor center, make sure your guides are licensed and that every safety provision is offered. And most importantly, do not let your group be tempted into approaching the flamingos, as they scare easily, and panicked flocks often result in injured birds and many long, broken legs. Finally, be sure to follow your guides' instructions at all times.

**► How to get there:** By car, take the Tetiz exit on Periférico (it goes all the way to Celestún) and follow the signs; for Sisal, you'll take the detour to Hunucmá. Both trips are roughly an hour drive. By bus to Sisal, Autobuses Oriente (Calle 50 x 67, Centro) offers one daily departure to Sisal leaving at 5 pm, and from Sisal to Mérida at 6 am. On Sundays, there is an additional run leaving Mérida at 8:30 am and Sisal at 6 pm. To Celestún, a shared van (Calle 67 x 48 y Av. Primero de Mayo, Centro) trip is about \$65 pesos. There aren't set schedules; vans leave as they fill up. ☀



FOTO: YUCATÁN TODAY



Siguenos en: [f](#) [g](#) [d](#) [@yerbasantamerida](#) Paseo de Montejo 473, Centro, Mérida  
Reservaciones OpenTable 999 802 2908

Siguenos en: [f](#) [g](#) [d](#) [@delinagoldenrooftop](#)  
Reservaciones OpenTable 999 802 2913

# La CASA Del PASTEL

Restaurant  Beach Club

ALL DAY DINING  
BREAKFAST  
LUNCH - DINNER

 **30 MINUTES**  
FROM DOWNTOWN MÉRIDA 

[f](#) [iacasadelpastelrestaurante](#)  
[g](#) [@casadelpastel\\_progreso](#)  
[d](#) Calle 19 #134 x 60 y 62  
MALECÓN DE PROGRESO, YUCATÁN  
[t](#) +52 969 935 5225



# CASA THŌ

EAT.  
SHOP.  
ENJOY.

Combines the timelessness of Paseo Montejo with the casual nature of Mexican design and eatery.

@casatho.concepthouse  
Reservaciones: 999 115 7036

www.casatho.com  
Horario: 9AM-10PM

@thoaperitivo  
Estacionamiento: Calle 58 x 45

## ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE

Vive la   
**experiencia**

CHOCO-STORY

**UXMAL • VALLADOLID  
PLAYA DEL CARMEN**

Choco Story  
THE CHOCOLATE MUSEUM

[www.choco-storymexico.com](http://www.choco-storymexico.com)

**E**stos pequeños poblados en el extremo nororiente de Yucatán (al norte de Tizimín) son simplemente estupendos, y es difícil escoger sólo uno. Si está en tus posibilidades, organiza tu recorrido para incluirlos todos.

**San Felipe:** Este pintoresco pueblo de pescadores es la puerta de acceso a la Reserva de la Biosfera de Ría Lagartos, una de las maravillas naturales de toda la Península de Yucatán. Una de las características de San Felipe son sus viviendas en madera de todos los colores, que lo hacen uno de los poblados visualmente más distintivos de nuestro estado.

Toma un recorrido en lancha para explorar el ojo de agua, Playa Bonita e Isla Cerritos. Los tours salen de una palapa al fondo del pueblo. Los precios se manejan por lancha, no por persona. Toma en cuenta que sólo es posible llegar hasta la playa en barco.

**Río Lagartos:** A 9 km está Río Lagartos. Ahí encontrarás hoteles y restaurantes con opciones para visitar la ría y bellas playas. La Biosfera de Ría Lagartos es famosa por ser el hogar de la población más grande de flamencos en México entre marzo y noviembre. Probablemente te encuentres con varias especies de aves locales y migratorias al igual que cocodrilos mientras paseas por la ría.

**Las Coloradas:** Este pequeño puerto presenta un espectáculo visual de color rosa que se ha hecho famoso por todo el mundo. No te pierdas una visita a este apacible lugar, donde podrás apreciar las aguas naturalmente rosadas y un horizonte limpio donde se confunde dónde terminan las lagunas y dónde comienzan el cielo y las nubes. Puedes recorrerlas a pie o tomar un tour para admirarlas (no tan de cerca) desde San Felipe. Para ver las lagunas rosadas en su tono más brillante, visita entre las 11 am y 1 pm.

**El Cuyo:** Conocido como el tesoro escondido de la Costa Esmeralda de Yucatán, es una pequeña comunidad playera donde disfrutarás de un ambiente típico y tranquilo de un pequeño puerto que te invita a relajarte y disfrutar la hermosura de la naturaleza. El pueblo conserva su arquitectura tradicional: coloridas casas hechas de paneles de madera con palapas y techos bronceados por el sol, y ofrece también un sinfín de actividades acuáticas. Además de visitar el faro, podrás rentar cuatrimotos, contratar un carrito de golf, hacer kitesurfing, o sólo descansar. Hagas lo que hagas, no dejes de dirigirte a la arena o al pequeño puerto para observar el majestuoso atardecer al norte de la costa de Yucatán.

► **Cómo llegar:** Para San Felipe, Río Lagartos y Las Coloradas, tendrás que ir al norte desde Tizimín. Para El Cuyo, la salida es por el este hasta Colonia Yucatán, y luego al norte. También hay autobuses desde Tizimín. ☀

**T**hese small (tiny) towns on Yucatán's easternmost coastline are truly stunning, and it's hard to choose just one. If you can, plan to visit them all to get the full experience.

**San Felipe:** This picturesque fishermen's village is the gateway to the Ría Lagartos Biosphere Reserve, one of Yucatán's impressive natural wonders. San Felipe looks different to its neighbors because of its over 500 wood houses painted in every color; they make San Felipe one of the cheeriest-looking villages in the state. Take a Lancha (boat) tour to explore the Ojo de Agua, Playa Bonita, and Isla Cerritos; tours depart from the Palapa at the far end of the village. Prices are per boat rather than per person. Note that the beach here can only be accessed via boat ride.

### TOURS DISPONIBLES AVAILABLE TOURS

- Tours de pesca.
- Tours de avistamiento de aves.
- Tours de cocodrilos.
- Tours de las lagunas de color rosa Las Coloradas: a pie, en bicicleta y en vehículo tipo safari.
- Fishing tours.
- Birdwatching tours.
- Crocodile-spotting tours (at night).
- Las Coloradas pink salt lakes tours: by foot, by bike, and by safari vehicle.

**Río Lagartos:** 9 km down the road is Río Lagartos, where you'll find hotels, restaurants, and options for tours of the estuary, and stunning beaches. The Ría Lagartos Biosphere Reserve is famously home to the largest American flamingo population in México from March to November. You're also likely to see many other species of local and migratory birds, as well as crocodiles whilst touring the estuary from here. There are also specialized wildlife tours available.

**Las Coloradas:** This small port features a landscape that has amazed visitors from all over the world: natural pink water pools as far as the eye can see, blending into the blue sky and clouds, if there are any.

You can tour them by foot or take a tour from San Felipe to catch a glimpse of them (at a distance, as boating tours are not allowed within the premises). Visit around noon see the water at its pinkest.



El Cuyo

**El Cuyo:** Known as Costa Esmeralda's hidden treasure, El Cuyo is a small beach community that encourages you enjoy nature, either by relaxing or practicing a variety of water sports. For the most part, the village conserves its traditional architecture: colorful houses made from wooden slabs or concrete, topped off with palapas and sunburned concrete roofs. Check out the lighthouse, take rides on quad bikes, hire golf carts, kitesurf, or just chill out, but make sure to take in the majesty of the sun setting along the north coast.

► **How to get there:** For San Felipe, Río Lagartos, and Las Coloradas, drive north from Tizimín. For El Cuyo, go east to Colonia Yucatán, and then north. Buses are also available from Tizimín. ☀

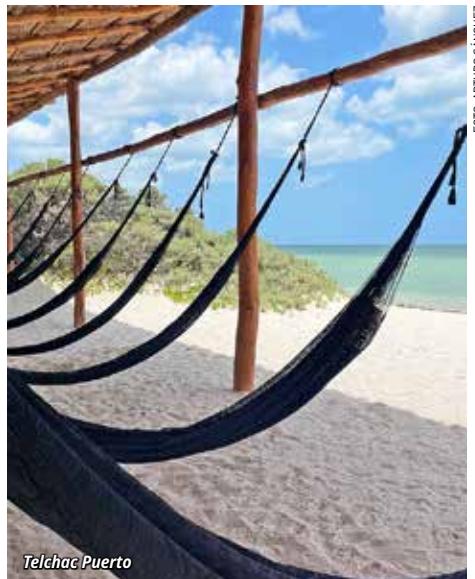


Río Lagartos

FOTO: LOBLUNA

FOTO: YUCATÁN TODAY

## COSTA NORTE: DE CHUBURNÁ PUERTO A SAN CRISANTO



Por su proximidad a Progreso, los puertos de Chuburná, Chelem y Chicxulub se encuentran entre los predilectos de visitantes de todas partes. Durante Semana Santa y verano, podrías creer que todos los habitantes de Mérida se encuentran en estas tres poblaciones; en el invierno, te encontrarás sobre todo extranjeros huyendo del frío.

**Chuburná Puerto:** Este pequeño poblado, 20 kilómetros al oeste de Progreso, marca el inicio de la carretera costera. Chuburná es el hogar del Playón Las Dunas, una larga extensión de playa que parece no tener fin. Este tramo de playa es muy frecuentado por los yucatecos, que disfrutan hacer picnics, y kitesurfistas buscando sacar el máximo provecho al espacio disponible.

► **Cómo llegar:** Toma la desviación hacia Chelem en la carretera Mérida a Progreso y sigue hacia el oeste; también puedes tomar la nueva carretera a través de Sierra Papacal.

**Chelem:** Este tranquilo puerto se encuentra apenas 10 kilómetros al oeste de Progreso, pero separado del mismo por el puerto de abrigo y varias marinas. Cerca de la plaza principal, encontrarás minisúpers, un centro de salud, un mercado y una parada de colectivos que viajan desde y hacia Progreso.

Chelem tiene una cantidad sorprendente de restaurantes de comida regional e internacional; también hay múltiples restaurantes familiares que sirven pescados y mariscos frescos. De postre, detente en cualquier puesto de cocos para probar alguna de las múltiples presentaciones que manejan.

**Chicxulub Puerto:** Este pequeño pueblo pesquero está 7.5 km al este de Progreso. Su nombre se hizo de fama internacional en los últimos

años, pues al ser el poblado más cercano al punto de impacto del meteorito que acabó con los dinosaurios hace unos 65 millones de años, el cráter ahora lleva su nombre.

Aunque el Museo del Cráter de Chicxulub se encuentra en Progreso (más información en la pág. 46), aquí encontrarás el Sendero Jurásico, una experiencia interactiva a lo largo de tan

### ACTIVIDADES CERCANAS

**Sayachaltún:** Paseos ecoturísticos en el manglar.

**Xcambó:** Una de las zonas arqueológicas más extensas de Yucatán, y la única sobre la costa (pág. 34).

**Xtampú:** Salinera comunitaria donde es posible ver lagunas rosadas.

sólo unos cuantos metros. Si tienes el tiempo contado, toma en cuenta que puedes ver las enormes efigies desde el libramiento (la carretera contigua a la ría).

► **Cómo llegar:** Puedes desviarte hacia el este justo antes de llegar a Progreso, o tomar la



ruta directa, desviándote desde la carretera Mérida - Motul.

Entre 40 y 80 kilómetros al este de Progreso, sobre la costa, se encuentran tres poblados que ofrecen cada uno un gran rango de atracciones y actividades que te encantarán. Elige uno o visítalos todos; cada uno tiene algo mágico qué mostrarte.

**Telchac Puerto:** Telchac es conocido por su amplia extensión de dunas, que lo hacen ideal para disfrutar la playa y nadar en el mar. En el centro del poblado hay un muelle desde donde los telchaqueños pescan con cordel, y tiendas y restaurantes que ofrecen variedad de mariscos y dulces de coco para todos los gustos.

La oferta hotelera va desde casas completas (que se pueden rentar por días, semanas e incluso meses) hasta habitaciones de hotel.

**San Crisanto:** En este pequeño pueblo, a 10 km de Telchac Puerto, las vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco. Pasa el día en el balneario Zac-Ha; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, de 9 am a 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en paseos por el manglar en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

**Dzilam de Bravo:** Aunque no tiene playa, este puerto pesquero, el último de la carretera costera, es ideal para hacer tours, incluyendo un enorme ojo de agua en el mar que vale la pena el viaje.

Los lugares a visitar en los tours son las Bocas de Dzilam, Punta Arena, playa El Cielito, el famoso ojo de agua Xbuya-Ha, el cenote Elepetén y las piedras de Chacaltún para hacer snorkel.

También hay tours especializados para hacer pesca deportiva o avistamiento de aves. No dejes de checar los tours de bioluminiscencia, disponibles todo el año en las condiciones adecuadas (Tico's Tours).

► **Cómo llegar:** En autobús, desde Mérida, por Autobuses del Noreste (calle 67 x 50, Centro). Desde Progreso también hay varias salidas en combis y autobuses. ☀

# THE YUCATÁN NORTH COAST: FROM CHUBURNÁ PUERTO TO SAN CRISANTO

The ports of Chuburná, Chelem, and Chicxulub are among visitors' favorite beach destinations, one reason being their proximity to Progreso. At Easter and summer, you might think everyone in Mérida has moved here. In the winter, they're all popular snowbird destinations.

**Chuburná Puerto:** This tiny village, 20 kilometers west of Progreso, is the westernmost point of Yucatán's main coastal road. It is also home to Playón Las Dunas, a large expanse of beach that would seem to be endless. On weekends, you're bound to find locals having picnics at El Playón, as well as kitesurfers making the most of all that space.

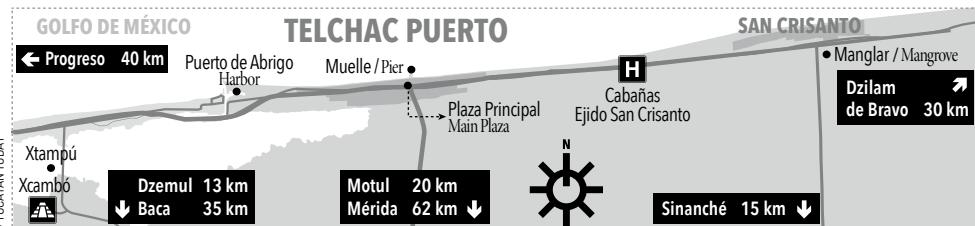
► **How to get there:** Take the detour to Chelem from Carretera Mérida - Progreso, and keep going west; if you're coming from the city's west, there is also a new road that goes through the village of Sierra Papacal.

**Chelem:** This little port is located 10 kilometers west of Progreso, just across the harbor and several marinas. Around the main square, you'll find small supermarkets, a health center, a local market, and a Colectivo (van) stand offering transportation to and from Progreso.

Chelem has a surprising number of restaurants serving both local and international style meals. For dessert, stop at a coconut stand to try one of their many sweet specialty offerings.

**Chicxulub Puerto:** The name of this fishing village, just 7.5 kilometers east of Progreso, is pronounced *cheek-shoo-loob*. It is also a name known around the world, as the crater left by the meteorite that wiped out the majority of dinosaurs 65 million years ago bears its name, due to its proximity to the epicenter. While the Chicxulub Crater Museum is actually by the Malecón in Progreso (see p. 47), here you'll find the Sendero Jurásico (Jurassic Trail), an interactive experience several meters long. If you don't feel like stopping, you can take a look at the dinosaur effigies from the road along the estuary.

► **How to get there:** Follow the signs to turn east just before you enter Progreso; you can also take a direct route from the Mérida - Motul road, exiting right before you get to Conkal.



San Crisanto



Dzilam de Bravo

FOTO: MKCT

Between 40 and 80 kilometers (25 and 50 miles) east of Progreso, also on the coast, you'll find three villages that offer fun and plenty of activities you'll enjoy for sure. Pick one or visit them all; you'll find each one has something incredible to offer.

**Telchac Puerto:** Telchac is known for its wide, sandy beaches, perfect for both sunbathing and

per person). You can also spend the night at the cabins located a kilometer away, by prior reservation only. Through a sustainable project that fosters local tourism, handcrafts, and biodiversity conservation activities, locals offer mangrove tours on a man-powered boat, including a swim in a crystal-clear, freshwater spring (\$110 pesos per person).

**Dzilam de Bravo:** Despite not having a proper beach, this fishing town (the last one on the coastal road) offers an endless number of tours, including one to a freshwater spring in the ocean that make the trip worth it. Ask about tours to Bocas de Dzilam, Punta Arena, El Cielito beach, the famous Xbuya-Ha freshwater spring, the Elepetén cenote, and snorkeling in Chakaltún, as well as fishing and birdwatching tours. Stunning bioluminescence tours are also available year-round on moonless nights. For more information, check out [Tico's Tours](#).

► **How to get there:** Autobuses del Noreste (Calle 67 x 50, Centro) offers bus options from Mérida; from Progreso, you can get there by van or bus. ☀

**SAN CRISANTO**  
An incredible paradise

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips  
Coconut nursery and everything you can imagine

Tel. Mérida: (999) 926 0236  
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710

**Y**ucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 56. ¡Que comience la aventura! ☀

**Y**ucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Peninsula so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 56 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ☀

### ► TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA

#### BICICLETAS PÚBLICAS

#### PUBLIC BIKE SHARING

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.

Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.

**Descarga / Download:** [www.yuc.today/EnBici](http://www.yuc.today/EnBici)

#### SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"

#### "VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM

- Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía) / Comprises buses and IE-Tram
- Todas las rutas (excepto Aeropuerto y Tren Maya) requieren tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven / All routes (except Airport and Tren Maya) require a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs
- Mapas y monitoreo de autobuses en la app / Maps and real-time bus location on the app

**Descarga / Download:** [www.yuc.today/vayven](http://www.yuc.today/vayven)

#### ► SERVICIOS ESPECIALES VA Y VEN

#### VA Y VEN DEDICATED SERVICES

#### Ruta aeropuerto / Airport route

Tarifa / Fee: \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)  
Paradas / Stops: TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

#### Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida

Tarifa / Fee: \$12 pesos (5 am - 11 pm)  
\$15 pesos (11 pm - 5 am)

#### ► IE-TRAM VA Y VEN

#### La Plancha - Kanasín

#### La Plancha - Teya / Tren Maya

Tarifa / Fee: \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)

#### OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES

#### Círculo Aventura / Adventure circuit

Conecta / Connects Centenario, Animaya y Parque de Deportes Extremos  
Gratis / Free  
Horario / Hours: Mar. - dom. / Tue. - Sun. 8 am - 8 pm

#### RUTAS E INDICACIONES

#### ROUTES AND DIRECTIONS

[www.yuc.today/moovitapp](http://www.yuc.today/moovitapp)

#### TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR

#### ► Turibus

**Salidas / Starting point:** Catedral de Mérida, Paseo 60  
[www.turibus.com.mx/merida](http://www.turibus.com.mx/merida)

#### ► Carnavalito

**Salidas / Starting point:** Parque de Santa Lucía  
[www.carnavalitocitytour.com.mx](http://www.carnavalitocitytour.com.mx) [Facebook](https://www.facebook.com/carnavalitocitytour)

#### AUTOPISTA DE CUOTA A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN

La carretera de cuota se encuentra en obras, por lo que hay secciones con carriles reducidos, embotellamientos y velocidad reducida.

#### Toma tus precauciones.

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

#### TOLL ROAD TO CANCÚN AND PLAYA DEL CARMEN

There is currently construction going on around the toll road; there are lane closures, traffic jams, and slow-moving traffic.

Please drive carefully.

Services: restrooms, rest stop with shops, restaurants, coffee shop, and gas station (Km 153, by the exit to Valladolid).

#### Mérida

\$609.00 ► Cancún

#### Mérida

\$129.00 ► \$94.00

Chichén

Valladolid

\$385.00 ► Cancún

#### Mérida

\$223.00 ►

Valladolid

\$321.00 ► Playa del Carmen

#### Mérida

\$544.00 ► Playa del Carmen

#### Mérida

\$458.00 ► Cedral (Holbox)

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.

Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

### ► FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA

#### SERVICIOS DE LUJO

#### LUXURY SERVICES

- Terminal ADO Mérida Paseo 60 Calle 60 x 35, Centro
- Terminal ADO Mérida Altabrisa Calle 26 x Av. República de Corea [www.ado.com.mx](http://www.ado.com.mx)

#### ► Sólo destinos en otros estados

#### Destinations in other states only:

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

#### PRIMERA Y SEGUNDA CLASE

#### FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES

Terminal ADO Mérida Centro Histórico Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida  
999 924 0830

#### ► Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:

Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

#### ► Destinos en otros estados / Destinations in other states:

Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

#### SEGUNDA CLASE

#### SECOND-CLASS SERVICES

Terminal de Autobuses Noreste – LUS Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida  
999 924 6355 y 999 924 7865 [www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios](http://www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios)

#### ► Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:

Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauich, Mamita (Mama), Maní, Mocochá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuitz, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

#### VUELOS DIRECTOS

#### NON-STOP FLIGHTS

#### ► Internacionales / International

Miami (AA), Houston (UA), Dallas (AA), Toronto (WJ), Guatemala (TAG), La Habana (VA), Flores (TAG)

#### ► Nacionales / Domestic

Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (VA)

#### Leyenda / Legend:

**AA:** American Airlines ([www.aa.com](http://www.aa.com))

**AM:** Aeroméxico ([www.aeromexico.com](http://www.aeromexico.com))

**MC:** Magnicharters ([www.magnicharters.com](http://www.magnicharters.com))

**TAG:** Transportes Aéreos Guatemaltecos ([www.tag.com.gt](http://www.tag.com.gt))

**UA:** United Airlines ([www.united.com](http://www.united.com))

**V:** Volaris ([www.volaris.com](http://www.volaris.com))

**VA:** VivaAerobus ([www.vivaerobus.com](http://www.vivaerobus.com))

**WJ:** WestJet ([www.westjet.com](http://www.westjet.com))

► Destino Mérida Private Tours

📞 999 261 6126  
www.destinomeridatours.com  
✉️ destinomeridatours

► Hal Tun Transportadora

📞 999 126 1998  
www.yucatanvptours.com  
✉️ haltuntransportadora@hotmail.com  
🌐 Hal Tun Transportadora

► Mayan Ecotours

www.mayanecotours.com  
🌐 Mayan Ecotours

► Tours en Chuburná Puerto

📞 999 906 8442

► Tours en Dzilam de Bravo

📞 999 743 6914  
📞 999 464 9007

► Tours en Homún

📞 999 749 9946  
📞 999 355 5151

► Tours en Motul

📞 991 106 7427

► Tours en Panabá

📞 987 140 8514

► Tours en Río Lagartos

📞 986 861 4001  
📞 986 100 8390  
📞 986 103 7337

► Tours en San Felipe

📞 986 105 9737  
📞 986 861 4183

► Tours en Sisal

📞 999 260 6816  
📞 999 197 9258

► Tours en Tekax

📞 997 973 4372

► Tours de avistamiento de aves

Nature and birdwatching tours

📞 988 967 6130 (Celestún)  
📞 999 650 5925 (Mérida)  
📞 999 280 5117 (Valladolid)  
📞 985 211 7068 (Xocén)

RENTADORAS DE AUTOS •

CAR RENTAL AGENCIES

► Mayan Wheels Car Rental

Mérida 📞 999 928 3380  
Progreso 📞 969 103 6735

► México Rent a Car

📞 999 127 8556 / 999 988 8465  
www.mexico-rent-acar.com  
🌐 México Rent A Car

► UB Rent a Car

📞 999 920 2929 📟 999 209 2830  
rentautoub@gmail.com  
www.rentacarub.com

► VIP Rent a Car

📞 999 406 5017 📟 999 301 9926  
viprentacar2017@gmail.com  
🌐 VIP Rent a Car Yucatán

► Visitante Car Rental

📞 999 316 5656 L 999 947 9681  
🌐 visitante\_car\_rental  
🌐 visitante car rental

► Xootrip

📞 999 950 2290 📟 999 236 1545  
xootrip@gmail.com / www.xootrip.com  
🌐 Xootrip

► Yucatán Best Car Rental

📞 999 923 6337 📟 999 328 2577  
yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► Caban Condos

📞 +1 306 361 1800  
📞 984 234 8694  
www.cabancondosmexico.com  
🌐 Caban Condos Mexico

► Gone South Property Management

📞 999 164 1118  
rpugibet@prodigy.net.mx  
www.gonesouth.online

► Hamaka Professional Co-Hosting

📞 999 965 8953  
www.hamaka.mx  
🌐 hamaka.mx

► Yucatán Beach and City Property

📞 +1 830 273 3881  
📞 999 129 9403  
www.yucatanbeachandcityproperty.com  
🌐 Yucatán Beach and City Property

**UB RENT A CAR**  
Mérida Yucatán

RENTAS CON TARIFAS TODO INCLUIDO

9992-09-28-30  
9999-20-29-29

rentautoub@gmail.com

CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5  
PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA

www.rentacarub.com

Escanea el Código y Visita nuestra Página WEB

«NUESTRA TENDENCIA?  
TURISMO PERSONALIZADO  
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES  
AVVENTURETE Y CONOCE YUCATÁN

xootrip rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290  
Tours en tu auto: 999-236-1545  
reserva@xootrip.com  
www.xootrip.com

**VIP RENT A CAR**

📞 (999) 406 5017  
📞 9993 01 99 26  
🌐 Uip Rent a Car Yucatán

viprentacar2017@gmail.com

**MEXICO RENT A CAR**

Los mejores precios en la ciudad e información gratuita  
Best prices in town & free information

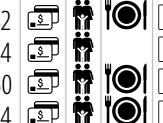
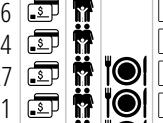
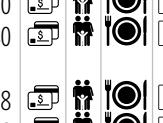
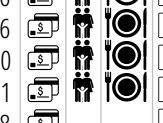
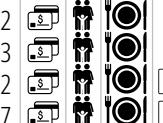
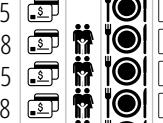
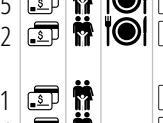
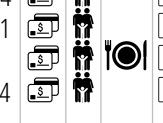
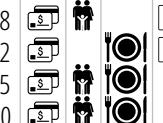
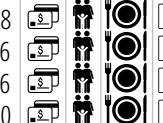
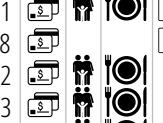
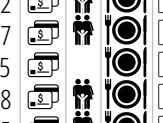
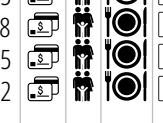
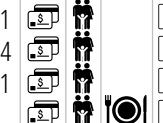
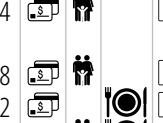
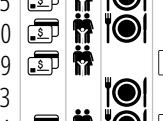
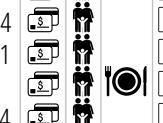
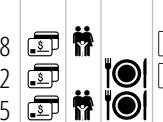
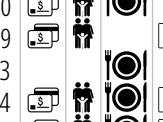
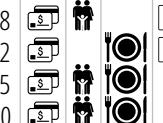
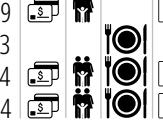
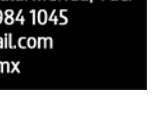
Calle 57-A x 58 y 60, Callejón del Congreso  
Tel. + 52 (999) 988 8465 • Cel. + 52 (999) 127 85 56  
mexicorentacar@hotmail.com

**CAR RENTAL — MAYAN WHEELS —**

Cel. 999 1659 718  
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 928 3380

Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.

**Leyenda / Key:**  Número de habitaciones / Total rooms  Pago con tarjeta / Cards accepted  Familiar / Family  
 Servicio de alimentos y bebidas / Food and beverage service  Estacionamiento / Parking ► Anunciante / Advertises in Yucatán Today

HOTELES	► <b>Hotel Chichén Itzá</b> ► <b>Boulevard Infante</b> ► <b>Fiesta Americana</b> ► <b>Hacienda Xcanatún</b> ► <b>Las Cruces</b> ► <b>Luz en Yucatán</b> ► <b>Villa Mercedes C.C. by Hilton Hotel Puuc</b> ► <b>Cielo y Selva Tekax</b> ► <b>The Lodge at Uxmal</b>	Calle 15 #45, Pisté Av. Aviación x 73 y 75, Centro P. de Montejo x Av. Colón, Centro Carr. Mérida - Progreso Calle 60 x 27, Alcalá Martín Calle 55 x 58 y 60, Centro Av. Colón x calle 60, Centro Calle 55 x 44, Centro Calle 51 x 102 y 104, Chobenché Frente al sitio arqueológico	Chichén Itzá Mérida Mérida Mérida Mérida Mérida Mérida Oxkutzcab Tekax Uxmal	42 84 350 54 16 14 127 51 20 40	        	998 240 8247 999 984 1025 999 942 1111 999 930 2140 999 925 5521 999 924 0035 999 942 9000 997 975 0103 997 979 0010 997 123 2707	www.mayaland.com www.hotelboulevardinfante.com www.fiestamericana.com f Hacienda Xcanatún www.hotellascrucesmerida.com www.luzenyucatan.com @ villamercedesmerida f HOTEL PUUC www.cieloyselva.com www.mayaland.com
HOTELES BOUTIQUE	► <b>Hacienda Chichén Resort Casa Kacaya</b> ► <b>Hameki</b> ► <b>Hacienda Sac Nicté</b> ► <b>Hacienda Santa Rosa</b> ► <b>Casa Azul</b> ► <b>Hotel del Peregrino</b> ► <b>Hotel Hacienda Mérida</b> ► <b>Hotel Wayam Mundo Imperial</b> ► <b>Rosas &amp; Xocolate Hotel &amp; Spa</b> ► <b>The Diplomat Boutique Hotel</b> ► <b>Hacienda Temozón</b> ► <b>Destino Mío by Aken Soul</b> ► <b>Hotel Boutique el Truck</b> ► <b>Hacienda San José</b> ► <b>Hacienda Uxmal</b>	Carr. Chichén Itzá - Valladolid Calle 26 x 23 y 25, Centro Carr. Acanceh - Sotuta Km 22.5 Carr. Tekal de Venegas Km 5 Carr. Mérida - Campeche Calle 60 x 37, Centro Calle 51 x 54 y 56, Centro Calle 62 x 51 y 53, Centro Av. Colón x Reforma, G. Ginerés P. de Montejo x 41, Centro Calle 78 x 59 y 59-A, Centro Km 182 Carretera Mérida-Uxmal Km 9 Carr. Tekit - Susulá Calle 31 #81 x 24 Km 30 Carr. Tixkokob - Tekantó A 200 m del sitio / from site	Chichén Itzá Espita Homún Izamal Maxcanú Mérida Mérida Mérida Mérida Mérida Mérida Temozón Sur Tekit Temax Tixkokob Uxmal	28 6 6 10 11 8 12 13 52 17 5 28 15 8 15 62	       	999 442 7741 986 114 2633 999 242 4700 984 233 6857 999 923 1923 999 925 5016 999 924 3007 999 924 4363 999 689 2020 999 924 2992 999 117 2972 999 924 1333 999 996 7421 999 993 2551 999 923 8089 997 123 2707	www.haciendachichen.com @ casa_kacaya @ glampinghameki f Hacienda Sacnicté www.yuc.today/HdaSantaRosa www.casaazulhotel.com www.hoteldelperegrino.com www.hotelhaciendamerida.com www.mundoimperial.com/wayan www.rosasandxocolate.com www.thediplomatmerida.com www.destinomio.mx @f hotelboutiqueeltruck www.yuc.today/HdaSanJose www.mayaland.com
B&B	► <b>Hamaka Hosting Chelem</b> ► <b>Hamaka Hosting Mérida</b> ► <b>Hamaka Hosting Progreso</b> ► <b>Hacienda Petac</b> ► <b>Hamaka Hosting Sisal</b>	Solicita informes / ask for details Centro y norte Solicita informes / ask for details Carr. Mérida - Dzununcán Solicita informes / ask for details	Chelem Mérida Progreso Petac Sisal	1 24 1 4	   	999 965 8953 999 965 8953 999 965 8953 999 161 7265 999 965 8953	www.hamaka.mx www.hamaka.mx www.hamaka.mx www.haciendapetac.com www.hamaka.mx
HOSTALES	<b>Hostal Casa Bohemia</b> <b>Barrio Vivo</b> <b>La Casa del Kéej</b> <b>Hostal Zócalo</b> <b>Nido del Colibrí</b> <b>Hostal Casa Cucú</b> <b>Hostal Kin-Beh</b> <b>Tunich Nai</b>	Calle 74 x 35, García Ginerés Calle 77 x 64-A y 66, Centro Calle 68 x 65 y 67, Centro Calle 63 x 60 y 62, Centro Remate de Montejo x 49, Centro Calle 34 x 35 y 37, Santa Ana Calle 38 x 39 y 41, Centro Calle 38 #202-A X 43 y 45, Centro	Mérida Mérida Mérida Mérida Mérida Valladolid Valladolid Valladolid	8 2 5 20 19 3 4 14	      	998 152 2858 999 232 2053 999 532 2360 999 608 0309 998 229 2455 984 176 7992 985 107 6701 985 856 0873	casa-bohemia.hotelsinmerida.com www.barriovivo.mx www.lacasadelkeejhostal.com www.hostalzocalo.com.mx www.bit.ly/nido-colibri-maps @ hostal_casacucu 985 118 8292 f Tunich Nai Hostel



**M**érida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México, e incluso Centroamérica. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Yucatán ofrece también una amplia gama de opciones para practicar deportes, sobresaliendo tanto en instalaciones como en entrenadores, en disciplinas que van desde el atletismo hasta el ajedrez, pasando por las artes marciales, deportes acuáticos y muchos otros. Si el deporte no es lo tuyo, pero deseas mantenerte en forma, también hay un sinfín de opciones de gimnasios y estudios para practicar danza, spinning, crossfit, y decenas de otras disciplinas.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ☀

## HOSPITALES • HOSPITALS

### ► Centro Médico Americano

Progreso  
📞 969 935 0951  
[www.cmaprogreso.com.mx](http://www.cmaprogreso.com.mx)

### ► Centro Médico de las Américas (CMA)

Mérida  
📞 999 926 2111  
[www.centromedicodelasamericas.com.mx](http://www.centromedicodelasamericas.com.mx)

### ► Clínica de Mérida

Mérida  
📞 999 942 1800 / [www.clinicademerida.com.mx](http://www.clinicademerida.com.mx)

### ► Christus Muguerza Faro del Mayab

Mérida  
📞 999 689 4500 / [www.hospitalfaro.com](http://www.hospitalfaro.com)

### ► Star Médica

Mérida  
📞 999 930 2880 / [www.starmedica.com](http://www.starmedica.com)

## DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN



- Full service dental facility
- Houston trained
- English spoken
- Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists

[QualityDentalMID](http://QualityDentalMID)

García Ginerés: (999) 925 3399

Altabrisa: (999) 167 9444

CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387

• PERMISO DE PUBLICIDAD 3IAS062T

**3 AND 6 MONTH 0% APR FINANCING ON UROLOGICAL SURGERIES**  
(STONES, PROSTATE, LASER CIRCUMCISION, AMONG OTHERS).

Schedule your appointment today!

📞 (999) 611 7430

We accept all cards with no commission  
\*Restrictions apply.

UROLOGIST

Urologic Surgeon | Dr. José Aguilar  
Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674



Urologic Surgeon | Dr. José Aguilar  
Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674

## SALUD Y BIENESTAR • HEALTH AND WELLNESS

### ► Casa Ki'óol & Spa

📞 + 52 999 216 0874  
✉ casakiool CASA KIOOL Mérida

### ► Cirujano Urólogo Dr. José Aguilar

Instituto de Urología Avanzada del Sureste  
Hospital Star Médica  
📞 999 611 7430

### ► Evibell Make-up artist

📞 999 907 2915

### ► Quality Dental (Dr. Javier Cámará)

📞 999 167 9444  
✉ qualitydentalmid1  
facebook Quality Dental

### ► Shaman Hermano Maya

📞 988 954 5366  
✉ mayahermano  
facebook Hermano Maya

### ► Star Óptica

📞 999 137 0060  
[www.staroptica.com](http://www.staroptica.com)  
[atencion@staroptica.com](mailto:atencion@staroptica.com)

### ► Yaxkin Spa en Chichén Itzá

📞 999 920 8407  
Hacienda Chichen Resort and Yaxkin Spa



+52 999 137 0060  
[www.StarOptica.com](http://www.StarOptica.com)  
[atencion@staroptica.com](mailto:atencion@staroptica.com)

WE SPEAK ENGLISH

## Casa Ki'óol

Showroom & Day Spa

Massage - Facial - Waxing  
Pedicure & Manicure



Every day 8:00 - 21:00 hrs

📞 +52 99 92 16 08 74

Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro



## ► BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán, el clima es cálido todo el año; durante el invierno, las temperaturas oscilan entre los 18 y 30 grados Celsius. Es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable (las fibras naturales son ideales) y andar con un abanico de mano. Procura también siempre usar protector solar, mantenerte en la sombra e hidratarte con agua purificada.

Las calles son en general muy seguras para caminar, tanto de día como de noche. En todo el estado las calles llevan números en vez de nombres; en Mérida, los números de las calles pueden cambiar de una colonia o fraccionamiento a otro.

**Propinas:** Las propinas son esenciales para prestadores de servicios como camaristas de hotel y guías en sitios arqueológicos y grutas. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa.

## ► CONDUCIR EN YUCATÁN

**Estacionamiento:** Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. En el centro, busca estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora. Por ley, las tarifas deben estar publicadas.

**Gasolineras:** En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites (en pesos o litros) y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

**Topes:** Sobre todo en el interior del estado, ten mucho cuidado con los topes; en algunas poblaciones, los habitantes los construyen por su cuenta, lo que significa que pueden no estar debidamente señalizados.

Encuentra más información en nuestro sitio web: [www.yuc.today/consejos-viaje](http://www.yuc.today/consejos-viaje) ☀



## ► WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During the winter, temperatures range between 18 and 30° C (65 - 85° F). It's a good idea to always wear lightweight, breathable clothes (natural fibers are your friends in our climate) and carry a portable fan. Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only.

Yucatán city streets are generally very safe to walk, jog, and run, by day or night. All over the state, streets go by numbers instead of names; keep in mind that, beyond Centro, street numbers may change from one neighborhood (Colonia) to the next.

**Tipping:** Tips are essential to travel industry staff, like hotel maids and guides at archeological sites and caves. In restaurants, 15% of your bill is a fair tip; gas station and parking attendants expect \$5 to \$10 pesos.

## ► DRIVING IN YUCATÁN

**Drinking and driving:** You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

**Parking:** Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Keep an eye out for public parking lots (Estacionamiento Público), which may charge up to \$40 pesos per hour; rates should be posted at the entrance.

**Gas stations:** There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but it's always a good idea to ask beforehand.

**Speedbumps (Topes):** When driving anywhere, but especially in villages, keep an eye out for surprise speedbumps; some residents build their own, meaning they may not be properly signaled, nor up to code.

Visit [www.yuc.today/travel-tips](http://www.yuc.today/travel-tips) for more information to make the most of your stay ☀

## TELÉFONOS DE EMERGENCIA •

### EMERGENCY PHONE NUMBERS

#### ► Emergencia / Emergency

● 911

#### ► Bomberos / Fire department

● 999 924 9242 y 060

#### ► Cruz Roja / Red Cross

● 999 924 9813 y 065

#### ► Policía Estatal / State police

● 999 930 3200

#### ► Ángeles Verdes (auxilio vial)

Green Angels (roadside help)

● 999 983 1184 y 078

#### ► Denuncia anónima / Anonymous tipline

● 089

#### ► Guardia Nacional / National Guard

● 999 946 1223 / 999 946 1203

#### ► Policía de Mérida / Mérida Police

● 999 942 0060 y 999 942 0070

## CONSULADOS • CONSULATES

#### ► Instituto Nacional de Migración

Mexican Immigration Office

● 999 925 5009

#### ► Alemania • Germany

● 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de

#### ► Belice • Belize

● 999 928 5421 / consbelize@dupton.com.mx

#### ► Canadá

● 998 883 3360 / 555 724 9795

#### ► Chipre • Cyprus

● 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com

#### ► Cuba

● 999 944 4215

#### ► España • Spain

● 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com

#### ► Estados Unidos • U.S.A.

● 999 942 5700 / meridacons@state.gov

#### ► Francia • France

● 999 930 1500 / chfrances@gmail.com

#### ► Honduras

● 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com

#### ► Líbano • Lebanon

● 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com

#### ► Luxemburgo • Luxembourg

merida@consul-hon.lu

# SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live

dream

enjoy

#Vive SOTUTA DE PEÓN

Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail



**Peccato**

PIZZA PASTA & DRINKS



**¡La mejor pizza artesanal  
de la calle 60!**

Calle 60 & 53 #465, Parque Santa Lucía,  
Centro, Mérida, Yucatán.

Tel. 999 750 3575 • peccatopizzapasta@gmail.com



**LA CASTA  
DIVINA.**

ESPECIALIDADES YUCATECAS  
Y MARISCOS

**• RESTAURANTE - BAR •**

DESAYUNOS - COMIDA - CENA  
BREAKFAST - LUNCH - DINNER

CALLE 59 X 62 #513, CENTRO, MÉRIDA  
HORARIO / OPEN 7 AM - 1 AM

RESERVACIONES / RESERVATIONS  
TEL. (999) 9284715

ABIERTO  
**24**  
HORAS

OPEN  
**24**  
HOURS

**Café  
La Habana**

Desde 1952  
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*

Calle 59 #511-A x 62  
Centro  
Tel. (999) 928 6502

Calle 67 #534 x 64  
Centro, San Juan  
Tel. (999) 930 9911



**CHUC.**

COMIDA 100% YUCATECA  
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

**100% Yucatecan Food**  
Breakfast, Lunch & Dinner

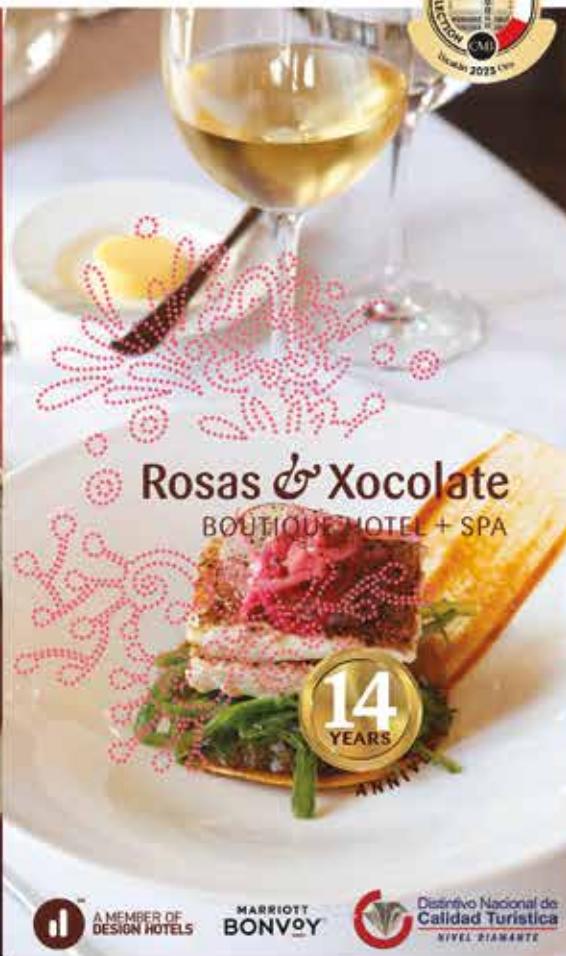


Calle 60 x 53, Santa Lucía  
Centro, Mérida, Yucatán

WE PROUDLY SERVE THE BEST CULINARY  
EXPERIENCE IN MÉRIDA!

Come celebrate 14 years of innovative concepts with us!

— MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO —



THE HARBOR MALL  
+52 (999) 912 6049

AV. PASEO DE MONTEJO  
+52 (999) 924 2992

THE HARBOR MALL  
+52 (999) 931 2574



ROSAS & XOCOLATE  
MEJOR HOTEL BOUTIQUE  
EN YUCATÁN

[f](#) [i](#) Follow us



Download our new app now  
and win instantly.  
Ordering your favorite dishes from your  
3 favorite restaurants has never been  
this rewarding!



UNIQUE HOSPITALITY  
AND CULINARY EXPERIENCES

A large, stylized silhouette of a crab in white against a dark blue background. The crab is shown from a side-on perspective, facing right, with its claws raised. The texture of the crab's shell is depicted with fine lines and dots.

# Crabster®

SEAFOOD & GRILL



**MALECÓN  
DE PROGRESO**  
TEL: 969 103 6522  
#crabsterprogreso

**MÉRIDA  
PASEO 60**  
TEL: 999 921 4545  
#crabsterpaseo60



QR MENÚ



@f crabstermx